

# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca



Lise des Greniers élue...  
par quatre voix

Duceppe réclame  
des élections au plus tôt



- page 2 -

Au cœur de l'information régionale

- page 10 -



Layton rompt  
son alliance avec  
les libéraux

- page 10



Julien Gaudreau-  
Pollender connaît  
un bon début  
de saison

- page 34



F. FARHAT  
LUNETTERIE

Examen  
de la vue par un  
optométriste

Toujours  
**3 pour 1**  
Lunettes et  
verres de contact

846 Principale, Granby 378-8877

page 3

## Référendum sur la fusion en mai 2006

# De la parole aux actes

GRANBY

photo Janick Marois

Le SuperClub

Vidéotron

QUEBECOR MEDIA

NOUVEAUTÉS  
LA  
TONNE!

microplay

VENTE - ÉCHANGE - LOCATION

NOUVEAU : Maintenant 2 adresses  
pour mieux vous servir

423, rue Principale, Granby  
777-3444

Nouvelle Succursale

560, rue Conrad, Canton de Granby  
(Face au IGA et voisin de la pharmacie Brunet) • 776-3555

8

8

8

## Repères

## Météo

Aujourd'hui  
max 4 min 2Averses  
de neigeDemain  
max 4 min -3

Pluie passagère

## Loteries

Quotidienne 3  
142Quotidienne 4  
6659Extra  
987542

## Jeudi

max 3 min 3



Possibilité d'averses

## Index

Agenda	page 16
À ne pas répéter	page 16
Décès	page 29
Économie	pages 22-23
Jeux	page 30
Opinion	page 14
Petites annonces	page 26
Sports	page 31
Statistiques	page 31

## Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555  
Abonnement et distribution 375-4555, option 3  
Les Petites annonces 375-8888  
Événements urgents 375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

## Télécopieurs

Rédaction 777-4865  
Publicité 777-7221  
Petites annonces 375-2195

## Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca  
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca  
Annonces classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine  
(taxes comprises) Livraison  
par cameiot 3,90 \$  
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

Association québécoise  
des troubles d'apprentissage

« J'apprends différemment  
parce que  
j'ai de la difficulté... »

www.aqeta.qc.ca

## ACTUALITÉS

# Une victoire à l'arraché pour Lise des Greniers

Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Tous les votes sont importants, vous dira Lise des Greniers. La conseillère sortante du quartier 7 a conservé son poste de justesse en l'emportant par seulement quatre voix contre Serges Ruel (709 votes contre 705). C'est la compilation du vote par anticipation, tenu le 30 octobre, qui a permis à M<sup>me</sup> des Greniers de doubler son adversaire dans le dernier droit, pavant la voie à sa victoire. M. Ruel menait par six voix avant que les bulletins par anticipation ne soient comptés.

C'est donc dire que le nouveau conseil municipal de Granby comptera deux femmes dans ses rangs. M<sup>me</sup> des Greniers se joint à Claudette Hudon qui s'est imposée dans le quartier 2 devant Benoît Jodoin et la conseillère sortante Louise Lemay.

Le suspense dans le quartier 7 a duré jusqu'à 1h du matin lundi. M<sup>me</sup> des Greniers a appris la nouvelle

de sa réélection par téléphone de M<sup>me</sup> Catherine Bouchard, présidente des élections. Malgré l'heure tardive, la candidate était encore debout en compagnie de sa fille. «J'étais très heureuse, a indiqué Lise des Greniers hier matin en entrevue. Ça été une chaude élection.»

Les résultats ont surpris M<sup>me</sup> des Greniers. Pas ceux de M. Ruel, qui a déjà été conseiller municipal dans les années 80, a-t-elle fait remarquer, mais plutôt de la troisième candidate, Irène Bergeron. M<sup>me</sup> des Greniers ne s'attendait pas à ce qu'elle fasse si bien. M<sup>me</sup> Bergeron, une nouvelle venue en politique qui demeure dans le quartier 2, a terminé très près de ses opposants, obtenant l'appui de 671 électeurs.

Selon M<sup>me</sup> des Greniers, le mécontentement de l'électorat ne se limitait peut-être pas seulement à l'endroit du maire sortant, Guy Racine. Les gens, pense-t-elle, avaient aussi un message pour les autres membres du conseil. «J'ai passé proche d'être emportée par

cette vague», a-t-elle dit.

## Les citoyens d'abord

Le prochain conseil aura tôt fait de se démarquer de l'ancien, estime M<sup>me</sup> Greniers. Celui-ci, prévoit-elle, accordera une place plus grande aux préoccupations des citoyens. «Maintenant, ça va être les citoyens d'abord. Avant, c'était le développement d'abord. C'est un nouveau contexte de travail politique; on va travailler à améliorer la qualité de vie des gens», a-t-elle expliqué. «C'est une approche qui me plaît beaucoup plus.»

Serges Ruel était bien entendu déçu de la tournure des événements. «C'est ce qui peut arriver dans une lutte à trois», a-t-il dit lorsque joint en après-midi. Le fait qu'il faisait la lutte à deux femmes ne l'a pas aidé

non plus, a-t-il expliqué. «Les gens cherchent à avoir une représentation féminine. Je les comprends parce qu'il n'y a pas assez de femmes au conseil.»

Selon lui, son sort aurait été différent dans une lutte à deux. Il estime qu'il aurait facilement pris la mesure de M<sup>me</sup> des Greniers.

«Les gens ne sont pas satisfaits de son travail. Son message ne passe pas.»

Ceci dit, M. Ruel a tenu à souhaiter bonne chance à la conseillère.

«Je souhaite qu'elle soit capable de s'adapter au nouveau conseil. C'est une équipe extraordinaire. J'ai beaucoup d'idées. J'aurais aimé en faire partie», a affirmé M. Ruel. Il n'écarte pas la possibilité de tenter sa chance à nouveau lors des prochaines élections.

## CANDIDATS AUX POSTES DE CONSEILLERS DE GRANBY

Candidats	Nombre de votes	%
<b>QUARTIER 1</b>		
Pierre Breton	2017	74,48
Denis Langlois	674	24,89
<b>QUARTIER 2</b>		
Claudette Hudon	1113	38,71
Benoît Jodoin	1056	36,73
Louise Lemay	676	23,51
<b>QUARTIER 3</b>		
Jacques Gévy	728	55,40
Martin Lagimanière	543	41,32
<b>QUARTIER 4</b>		
Michel Mailhot	1088	71,34
David Price	379	24,85
<b>QUARTIER 5</b>		
Réal Bernard	1196	53,23
Jean-Claude Duchesneau	998	44,41
<b>QUARTIER 6</b>		
Daniel Dion	800	38,80
Guy Gaudord	1038	50,34
Michel Iannantuono	200	9,70
<b>QUARTIER 7</b>		
Irène Bergeron	671	31,59
Lise des Greniers	709	33,38
Serges Ruel	705	33,19
<b>QUARTIER 8</b>		
Yves Bélanger	ÉLU	



photo Alain Dion

Lise des Greniers est bien heureuse de faire à nouveau partie du conseil municipal. «Ç'a été une chaude élection», a-t-elle souligné.

## SANS DÉLAI

En ligne directe avec une information de qualité, d'heure en heure.

LAPRESSEAFFAIRES.COM

Abonnez-vous au site de nouvelles financières  
et économiques le plus consulté au Québec... C'EST GRATUIT

# Départ sur des chapeaux de roues!

## Fusion: Goulet promet un référendum sur la fusion en 2006 et des élections en 2007

GRANBY

**R**ichard Goulet passe de la parole aux actes: dès mai 2006, les citoyens de la Ville et du Canton de Granby seront appelés à se prononcer par voie référendaire sur la fusion de leur municipalité. S'ils acceptent le projet, des élections seront organisées en mai 2007 pour élire le conseil de la nouvelle ville.



Michel Laliberté

miallber@lavoixdelest.qc.ca

Douze heures à peine après son élection à la mairie de la Ville de Granby, le maire désigné — il sera assermenté vendredi, à 16h, en compagnie des autres élus — démarre sur les chapeaux de roues. Outre le projet de fusion, M. Goulet entend convaincre son conseil d'intervenir dans le dossier de la fermeture de l'école St-Benoit, hausser dès janvier de 50 000 \$ à 200 000 \$ l'enveloppe budgétaire de la Ville destinée aux organismes sans but lucratifs (OSBL) et revoir complètement la stratégie de déneigement des rues et trottoirs de la Ville en vue de l'hiver qui s'annonce.

«Les gens veulent ces choses et on va leur donner», a-t-il promis hier en entrevue à *La Voix de l'Est* dans son nouveau bureau à l'hôtel de ville.

M. Goulet rencontrera la semaine prochaine son homologue du Canton, Robert Compagnat. Il a l'intention de lui soumettre un échéancier du projet de fusion. Il sera question de décider du moment où les pourparlers entre les deux administrations reprendront pour produire un protocole d'entente encadrant le regroupement.

Le processus doit démarrer le plus rapidement possible, a insisté le maire désigné. Pas question, a-t-il ajouté, que le plébiscite soit organisé durant la saison estivale ou encore à l'automne. M. Goulet a avisé hier matin le directeur général de la ville, M<sup>re</sup> Michel Pinault, de prévoir un montant de 150 000 \$ dans le budget 2006 pour organiser un référendum. Le budget est en préparation au service des finances. Il sera déposé le 5 décembre.

Si les résidents des deux municipalités approuvent le projet de

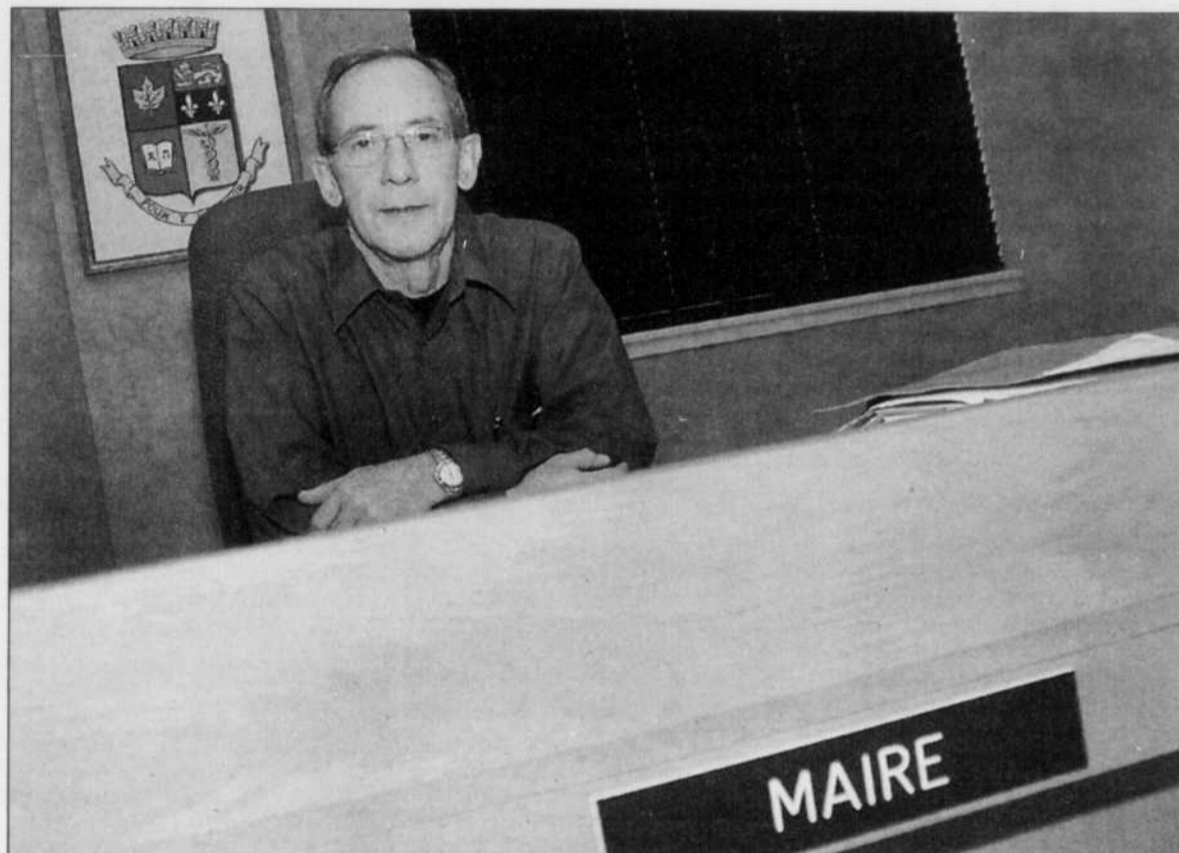


photo Janick Marois

Le maire désigné de Granby, Richard Goulet, a demandé hier aux hauts fonctionnaires de la Ville de prévoir un montant de 150 000 \$ dans le budget 2006 pour la tenue d'un référendum à la fin du mois de mai. Les résidents de Granby seront alors appelés à se prononcer sur un projet de fusion avec le Canton de Granby.

fusion, les deux conseils pourraient siéger ensemble dès l'automne 2006. Une nouvelle carte électorale serait alors élaborée. La nouvelle ville compterait entre 10 et 12 quartiers (M. Goulet préfère 10 quartiers) en vue d'élections en mai 2007.

### Offensive pour l'école Saint-Benoit

Le maire Goulet entend amener son conseil au travers de la route de la commission scolaire du Val-des-Cerfs. Son objectif: renverser la décision de fermer l'école Saint-Benoit.

M. Goulet rencontrera la semaine prochaine la présidente de l'organisme, Viviane Schofield, pour lui faire part de ses intentions.

Dans un premier temps, l'administration Goulet «réparera» l'erreur du conseil sortant qui a choisi

de ne pas se prononcer dans ce dossier. Une résolution en bonne et due forme s'opposant à la fermeture sera adoptée et envoyée à la commission scolaire.

Puis la Ville appuiera officiellement les démarches du comité d'établissement de l'école auprès du ministère de l'Éducation. Le comité demande au ministre Jean-Marc Fournier de créer un moratoire de trois ans sur le projet de fermeture, en plus d'enquêter sur le processus entourant la prise de décision des commissaires.

Ultimement, a dit M. Goulet, si tout se résume à une question financière, la Ville pourrait voir comment contribuer à maintenir l'école ouverte.

«Si ce n'est qu'une question de sous, on va faire quelque chose», a-t-il affirmé. Il s'agirait cependant

d'une solution temporaire, de deux ou trois ans, a-t-il précisé aussitôt.

«Ce n'est pas une option que de fermer une école», d'insister le maire, renvoyant les commissaires scolaires à leurs devoirs.

### Déneigement amélioré

La marge de manœuvre financière de la ville en 2006 sera étroite, souligne M. Goulet. C'est en 2007, avec l'entrée en vigueur du nouveau rôle d'évaluation foncière, que le budget sera plus costaud. C'est alors que les gros projets d'investissement seront lancés, a expliqué le maire.

D'ici là, il compte tout de même hausser l'offre de services municipaux. Le déneigement sera amélioré, assure-t-il. M. Goulet, qui était à l'hôtel de ville hier matin pour saluer les employés, en a profité pour demander de nouveaux scénarios de déneigement. Une partie des surplus qui seront dégagés en cours d'année seront transférés dans cette enveloppe budgétaire.

Les hauts fonctionnaires ont également reçu la directive de prévoir un montant de 200 000 \$ dans le budget 2006 à l'intention des OSBL.

«Il n'était pas question qu'on attende à 2007. Ils en ont besoin dans l'immédiat», a-t-il dit.

## CANDIDATS MAIRIE DE GRANBY

Candidats	Nombre de votes	%
 Denis Dumas	5019	29,8
 Richard Goulet	9589	56,9
 Guy Racine	2059	12,2

Votes rejetés: 179 (1%)

### Priorités du conseil: maintien de l'école Saint-Benoit et hausse des budgets déneigement et OSBL.

**NOUVEAU SUDOKU 101**  
MÉTHODE INFALLIBLE  
POUR MIEUX RÉUSSIR VOS SUDOKU



101 grilles à solutionner  
dont 51 diaboliques

Offert en librairie et sur [www.cyberpresse.ca/librairie](http://www.cyberpresse.ca/librairie)

Les Éditions  
LA PRESSE

# «Nous avons un mandat et nous allons travailler sainement»

— Pauline Quinlan

## BROMONT

Réélue avec l'appui sans équivoque de la population, la mairesse de Bromont n'a pas tardé à reprendre le chemin de l'hôtel de ville hier matin. Et c'est gonflée à bloc que Pauline Quinlan entreprend son troisième mandat.



Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

«Les gens ont parlé hier (dimanche), a-t-elle laissé tomber. Les citoyens — et ça a été clair avec 73% des votes — souhaitent que je sois à la barre de la ville pour les quatre prochaines années. Nous avons un mandat et nous allons travailler sainement.»

M<sup>me</sup> Quinlan affirme vouloir continuer à diriger les destinées de Bromont en «réseautant le plus de gens possible». «Je vais garder un contact étroit avec les gens qui étaient sur le terrain durant la campagne électorale», a expliqué la mairesse, un «peu fatiguée» après une course à la mairie «très intense», mais néanmoins d'attaque.

D'ailleurs, l'une de ses priorités est de s'asseoir avec les élus, anciens et nouveaux, pour amorcer le travail de la nouvelle équipe. Au terme de l'élection, Alain Chénier et Onil Couture se joignent à Paul Rolland, Réal Brunelle, Jean-Marc Maltais et Serge Dion.

L'assermentation des élus est prévue le mardi 15 novembre et sera suivie d'une séance publique.



photo Janick Marois

Réélue avec l'appui sans équivoque de la population, la mairesse de Bromont n'a pas tardé à reprendre le chemin de l'hôtel de ville hier matin.

## Taxes, etc.

En tête de liste des priorités qu'aura le nouveau conseil: «la préparation de l'an prochain avec la planification stratégique et le budget», dit Pauline Quinlan.

Cette dernière a par ailleurs réitéré hier qu'elle a entendu le message des citoyens qui ont manifesté leur grogne durant la campagne électorale au sujet de l'augmentation de leur compte de taxes à la suite du dépôt du nouveau rôle d'évaluation, en hausse en moyenne de 34%.

Dans cette optique, une baisse du taux de la taxe foncière, actuellement de 1,22\$ par tranche de 100\$ d'évaluation, est à prévoir au cours des prochaines années. Dès 2006, le taux devrait être réduit d'un minimum de 0,03\$, indique la mairesse.

«Mais ce que je retiens aussi, ajoute M<sup>me</sup> Quinlan, c'est que les gens m'ont dit qu'ils sont très fiers d'être à Bromont. Ils ont droit à des services exceptionnels pour une ville de cette taille à l'extérieur des grands centres.»

Outre une baisse de taxes, Pauline Quinlan affirme que les résidents

souhaitent aussi voir la réalisation de travaux d'infrastructures. «Il y a encore de gros travaux à faire», dit-elle.

La mairesse réélue, âgée de 60 ans, cite entre autres la réfection de la rue Shefford. Non seulement les infrastructures d'aqueduc et d'égout sont à revoir, mais les fils devraient être enfouis et la chaussée, à refaire.

Question de dégager cette artère de la circulation lourde, l'aménagement d'un tronçon du boulevard de Montréal, cette voie d'évitement, projetée depuis longtemps, pourrait devenir réalité.

«Il nous faut aussi poursuivre les travaux de réfection des infrastructures des rues Gaspé et Compton», souligne Pauline Quinlan.

## Parc industriel

Autre dossier d'importance pour le nouveau conseil: le développement du parc industriel de haute technologie, où la Ville a fait l'acquisition de 48 millions de pieds carrés de terrains au coût de 2 millions\$.

«C'est un dossier qu'on va regarder avec la région, parce qu'il a un impact régional. Environ 4000 personnes travaillent dans les entreprises et 90% résident à l'extérieur de Bromont», relève la mairesse.

M<sup>me</sup> Quinlan dit par ailleurs ne pas fermer la porte à une réflexion sur le développement de la ville; un souhait exprimé par certains durant la campagne électorale.

Quoi qu'il en soit, la mairesse dit garder le cap sur l'objectif premier qui l'a mené à briguer la mairie une première fois en 1998, celui que «tous soient fiers d'être Bromontois». «Je n'ai pas d'autres intérêts personnels», dit-elle.

## Le vote par la poste moins populaire

### Marie-France Létourneau

BROMONT

Le vote par la poste s'est révélé moins populaire à Bromont que lors de la dernière élection en 2002. Le taux de participation a été de 55,7%, contre 62,5% il y a trois ans. Mais même si les élus pourraient revoir ce mode de votation, l'expérience a néanmoins été satisfaisante, croit la mairesse réélue, Pauline Quinlan.

«Un taux de participation de 55%, c'est probablement plus élevé que la moyenne au Québec», a fait valoir M<sup>me</sup> Quinlan.

Cette dernière attribue le plus faible taux de participation de cette année au fait que, contrairement à 2002, ce ne sont pas tous les sièges des conseillers qui étaient en élection.

Selon le président d'élection à Bromont, Pierre Simoneau, 1025 des 2464 électeurs qui ont exercé leur droit

de vote ont profité du scrutin par la poste. Les autres se sont présentés dimanche à l'école de la Chantignole pour glisser leur bulletin dans l'urne. Au total, 4479 citoyens étaient inscrits sur la liste électorale.

«Il y a eu du mouvement toute la journée», affirme M. Simoneau.

Selon Pauline Quinlan, le vote par la poste a été privilégié à Bromont pour faciliter la vie aux propriétaires qui n'habitent pas la ville sur une base

permanente.

Pierre Simoneau précise qu'en vertu d'une entente conclue, les élections qu'il pourrait y avoir — partielles par exemple — se dérouleront forcément par la poste au cours des quatre prochaines années.

«On verra dans quatre ans si le système électronique a été amélioré et si c'est bon pour nous», dit M. Simoneau.

### MRC Haute-Yamaska

#### Roxton Pond

Maire	Raymond Loignon
Conseiller 1	André Côté
Conseiller 2	Yvan Roy
Conseiller 3	Robert Perras (62)
	Martial Dufresne (4)
Conseiller 4	Jeannette Rainville
Conseiller 5	Pierre Fontaine
Conseiller 6	Omer Brasseur

#### Shefford

Maire	Yves Gosselin
Conseiller 1	Daniel Leclair (645)
	Antonio (Tony) Spinozza (140)
Conseiller 2	André Pontbriand
Conseiller 3	Donald Tétreault (546)
	Pierre Gourley (233)
Conseiller 4	Doris Chagnon
Conseiller 5	Sylvain Arès (498)
	Jean Gratton (277)
Conseiller 6	Claude Lallier

#### Sainte-Cécile-de-Milton

Maire	Paul Sarrazin
Conseiller 1	Richard Pigeon
Conseiller 2	Juliette Gagné (321)
	Marc Guertin (182)
Conseiller 3	Alexandra Lasnier
Conseiller 4	Jacqueline Lussier-Meunier (335)
	Gilbert Ste-Marie (173)
Conseiller 5	Guy Champagne (327)
	Pierrette Beaudin (165)
Conseiller 6	Manon Tardif Lasnier

### MRC d'Acton

#### Acton Vale

Maire	Juliette Dupuis (1872)
	Luc Champagne (390)
Conseiller 1	Yves Arcouette
Conseiller 2	Suzanne Ledoux (192)
	André Roy (178)
	Benoit Provost (49)
Conseiller 3	Jean-Yves Chagnon (205)
	Diane Montcalm (110)
	Jacques Lampron (82)
Conseiller 4	Mario Daudelin (272)
	Claude Roy (169)
Conseiller 5	Bruno Lavallée
Conseiller 6	Patrice Dumont (151)
	Angèle Ferland (116)
	Raymond Robertson (50)

#### Roxton Falls

Maire	Jean-Marie Laplante (511)
	Roger Grondin (202)
Conseiller 1	Daniel Roy
Conseiller 2	Marcel Bonneau
Conseiller 3	Yvon Côté (510)
	Annie Ferland (212)
Conseiller 4	Laurent Denis
Conseiller 5	Louise Quintal (529)
	Gemma L'Écuyer (184)
Conseiller 6	Michel Massé

### MRC Rouville

#### Ange-Gardien

Maire	Rosaire Houle
Conseiller 1	André Goos
Conseiller 2	Richard Chartrand
Conseiller 3	Louis Robert
Conseiller 4	Odette Ménard (92)
	Yves Grenier (89)
Conseiller 5	Martial Maurice
Conseiller 6	Yvan Pinsonneault

*Signé Mélanie*

Coiffure pour hommes et femmes

9 ans d'expérience Sur rendez-vous seulement

770-8679

107 Paul-Gaudreau, Granby

Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur!

378-4120

L'Équipe Lalumière

LOTO QUÉBEC Résultats

Tirage du 2005-11-07

02 04 08 09 10 12 18 23 26 33

37 45 48 49 50 52 63 66 68 69

Tirage du 2005-11-07

142 6659 NUMERO 987542

CE MERCREDI, GROS LOT DE 16 000 000 \$

# La Ville de Granby exigera des explications

Le cafouillage dans la transmission des résultats de scrutin a causé bien du tracas

Isabel Authier  
iauthier@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

**A**u lendemain de ses premières élections municipales en mode électronique, la Ville de Granby se questionnait toujours, hier, sur les sérieux ratés qu'a connus le dévoilement des résultats, dimanche soir. Le fournisseur du système de votation, PG Elections (une filiale de PG Mensys Systèmes d'information), devra s'expliquer, assure la greffière et présidente d'élections de la Ville de Granby, M<sup>me</sup> Catherine Bouchard.

«On ne croyait pas qu'il y aurait un retard de cette envergure. Ils auront des comptes à rendre. Nous allons exiger des explications de la compagnie», a laissé entendre M<sup>me</sup> Bouchard. Celle-ci, toutefois, n'avait pas encore joint la firme PG Elections, hier, préférant d'abord dresser un bilan de cette journée de scrutin. «On veut d'abord produire un rapport détaillé de la situation», a-t-elle assuré.

Elle n'écarterait pas, cependant, la possibilité d'exiger un remboursement d'une partie des 80 000 \$ versés à PG Elections pour la location des équipements et le traitement des données.

## Dure soirée

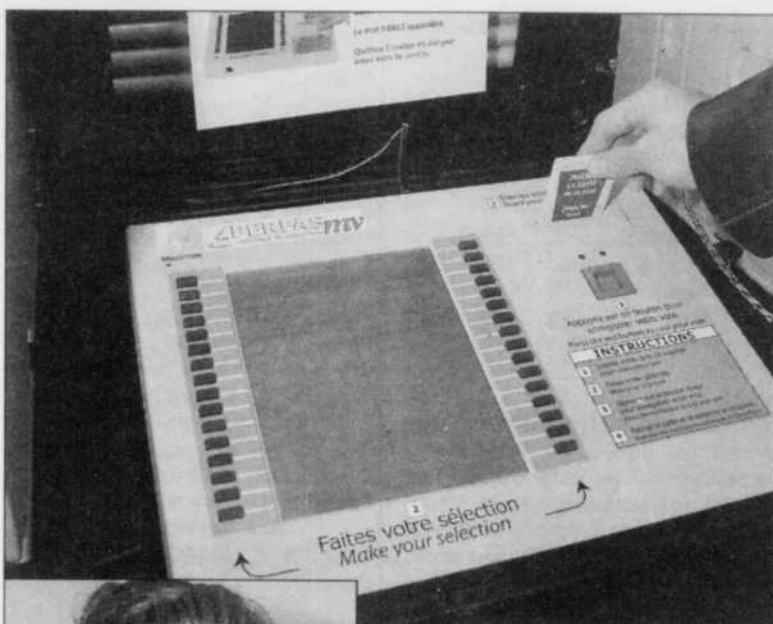
La journée s'était pourtant fort bien déroulée. À la fois simple et rapide, le mode de scrutin électronique avait permis d'assurer un bon roulement dans les bureaux de vote. «Les gens étaient emballés», constate M<sup>me</sup> Bouchard.

C'est en soirée que les choses se sont sérieusement gâtées. «Mais ça ne touchait pas nos systèmes à nous. Il semble que c'était une question de surcharge du serveur de la compagnie», souligne la greffière. Selon elle, dès la fermeture des bureaux de scrutin, tous les résultats ont été exportés comme prévu vers le serveur central de la compagnie à Québec. «Tout se déroulait normalement dans nos districts.»

Même chose du côté des systèmes informatiques de la municipalité, qui devaient servir à recueillir les résultats officiels en provenance de Québec. Ceux-ci étaient aussi en parfait état de marche, ajoute M<sup>me</sup> Bouchard.

## Plan B

Voyant que le temps filait et qu'aucun résultat ne lui parvenaient de PG



photos archives La Voix de l'Est  
La greffière et présidente d'élections de la Ville de Granby, M<sup>me</sup> Catherine Bouchard, veut d'abord produire un rapport détaillé des événements avant de demander des comptes à la firme PG Elections.

techniciens de la compagnie ont pu le réparer, mais très tard le soir», termine M<sup>me</sup> Bouchard.

Bref, une soirée à oublier pour le personnel électoral granbyen... et pour PG Elections, qui n'avait pas que la municipalité de Granby comme cliente. Elle desservait des dizaines de villes québécoises, dont celles de Montréal et Québec, où la transmission des résultats a aussi tardé de plusieurs heures.

Il n'a pas été possible, hier, de joindre le président de la compagnie PG Mensys Systèmes d'information, Thomas Gagnon. Ce dernier a plutôt émis un communiqué de presse en après-midi dans lequel il concède notamment la défectuosité de certaines urnes électroniques et des difficultés informatiques dans la transmission des résultats. Il impute par ailleurs une partie de la faute au manque d'expérience du personnel d'élection, qui a pu causer «certains problèmes au niveau du soutien technique et dans l'utilisation des terminaux dans les bureaux de vote».

lors du prochain scrutin de 2009.

«C'est inacceptable», a dit M<sup>me</sup> Normandeau, hier, lors d'un entretien téléphonique, en faisant valoir que son ministère n'a toujours pas reçu tous les résultats officiels de certaines municipalités, dont Québec, Saint-Augustin et L'Ancienne-Lorette.

Le ministère fera donc une évaluation «sérieuse, exhaustive» des technologies utilisées dimanche dans plusieurs municipalités où les résultats ont mis des heures à être transmis en raison d'un problème avec le serveur.

La ministre rappelle que le gouvernement n'avait pas de lien contractuel avec le fournisseur de services informatiques, qui faisait affaire directement avec les 133 municipalités qui avaient choisi ce mode de votation, à la suite d'un appel d'offres.

«C'est un mode de votation pertinent qui est appelé à prendre plus de place», a expliqué la ministre, mais d'abord les firmes embauchées pour enregistrer et transmettre les résultats «devront nous expliquer ce qui s'est passé».

## Le MAM fera une évaluation du vote électronique

QUÉBEC (PC) — Au lendemain des élections municipales, tous les résultats officiels ne sont pas encore connus, en raison des ratés du système de votation électronique.

La ministre des Affaires municipales, Nathalie Normandeau, promet de tirer une leçon du vote de dimanche, pour éviter qu'une telle chose ne se reproduise

vente + achat

Ma motivation  
Votre satisfaction

Estimation  
gratuite



Re/Max Professional inc.  
Courtier immobilier agréé

André Bélanger  
Agent immobilier affilié  
378-4120

Member de Hall of Fame  
de Re/Max et membre  
Club 100% or en 2004



5 LA VOIX DE L'EST - MARDI 08 NOVEMBRE 2005



**MOMO SPORTS**  
192 Denison Est, Granby  
372-9066



**PROMOTION KANUK**

**6 jours seulement** jusqu'au **14 novembre**  
**TOUS les manteaux KANUK à prix de PROMOTION**

jusqu'à **20% de RABAIS**

 <p>Carcajou rég. : 692\$ <b>622\$</b></p>	 <p>Coyotte rég. : 539\$ <b>485\$</b></p>
 <p>L'Épervier (fourrure en sus.) rég. : 887\$ <b>798\$</b></p>	 <p>Cap-Chat (fourrure en sus.) rég. : 621\$ <b>558\$</b></p>

COUPON-CADEAU • COUPON-CADEAU • COUPON-CADEAU

**FOULARD POLAIRE en cadeau**  
EN ÉCHANGE DE CE COUPON, OBTENEZ GRATUITEMENT  
UN FOULARD POLAIRE KANUK DE COULEUR UNIE  
AU MOMENT DE L'ACHAT D'UN VÊTEMENT KANUK DE 400 \$ OU PLUS (AVANT TAXES).

VALEUR DE 35\$

# Russell veut enterrer les haches de guerre

WATERLOO

**A**u lendemain de son éclatante victoire, Pascal Russell déborde d'énergie... et de projets! Le nouveau maire de Waterloo, qui a raflé 78 % des voix, et toute son équipe — les six membres de Coalition Waterloo ayant été élus en bloc — sont impatients de remplir leurs nouvelles fonctions. «On est vraiment enthousiastes, et le téléphone n'arrête pas de sonner!», lance-t-il, tout sourire.



Caroline Boisclair

cboiscl@lavoixdelest.qc.ca

«La première chose que j'ai faite, ce matin (hier), après avoir jeté un coup d'oeil aux bulletins de nouvelles et aux journaux, c'a été de me rendre à l'hôtel de ville pour y rencontrer les gens qui y travaillent, mais aussi pour voir de quelle façon il sera possible d'aménager les bureaux, étant donné que quatre des six conseillers y tra-

vailleront à temps plein, tout comme moi, d'ailleurs», a-t-il confié lors d'une entrevue qu'il accordait à *La Voix de l'Est*, hier.

Et son commerce dans tout ça? «Je prépare ces élections depuis près d'un an, et tel que prévu, ce sera ma conjointe qui en assumera la charge afin que je puisse me consacrer entièrement à ma fonction de maire.»

## Projets

Pascal Russell et ses conseillers prêteront serment vendredi prochain à 17h à l'hôtel de ville de Waterloo. Et comme ils le mentionnaient en cours de campagne, ils entendent se pencher rapidement sur le problème d'eau que connaissent les résidents du secteur des Érables ainsi que sur la fermeture de l'usine Meubles Roxton.

«Je veux rencontrer le directeur du centre local de développement de la Haute-Yamaska, Mario Limoges, ainsi que le propriétaire de l'usine, M. Gray-Donald, afin de voir ce qu'il a en tête, mais avant tout, il nous faudra prendre connaissance du budget. J'espère que l'on n'y découvrira pas trop d'éléphants blancs...», laisse-t-il tomber.

«Nous avons beaucoup de dossiers à étudier, dont celui de l'étude de faisabilité pour le centre civique, et nous tenons à renforcer les liens avec les autres municipalités qui ont été détruits abruptement au cours des dernières années, affirme Pascal Russell. On efface tout et on recommence, en prenant bien soin d'enterrer les haches de guerre. Les choses vont changer à Waterloo!»

L'évaluation d'offres d'achat pour différents secteurs du parc industriel, le réaménagement de la plage municipale ainsi que la restructuration du centre-ville font également partie des dossiers sur lesquels Pascal Russell et ses conseillers se pencheront sous peu. «Un nouveau règlement de zonage pour le secteur P-2, où un éco-centre pourrait éventuellement s'installer, sera à l'ordre du jour dès la première séance du conseil, qui se tiendra le 15 novembre prochain», assure le nouveau maire, qui est âgé de 39 ans.

«Je suis dans la fleur de l'âge, et j'ai tout à donner. Dans quatre ans, je veux pouvoir dire qu'on a tout fait ce qu'on avait à faire», conclut Pascal Russell d'un ton déterminé.



photo Janick Marois

«Nous avons beaucoup de dossiers à étudier, dont celui de l'étude de faisabilité pour le centre civique, et nous tenons à renforcer les liens avec les autres municipalités qui ont été détruits abruptement au cours des dernières années», affirme Pascal Russell.



CONDO 4 1/2 avec grandes pièces, fortement éclairées, avec vue sur la montagne de St-Paul, remis à jour à l'intérieur, avec ascenseur, attenant à la piste cyclable, piscine intérieure. Disponible maintenant.



Jonathan BENOIT



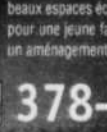
Bungalow au charme rustique dans très beau secteur. Très rare à ce prix.



Pierre BRISSETTE



Un bungalow complètement remis à jour. De beaux espaces éclairés. Des pièces fonctionnelles pour une jeune famille. Un terrain très privé avec un aménagement paysager très fleur.



Pierre BRISSETTE

VISITES INTERACTIVES



www.joebris.com

378-8461

Le Capital Performance  
Courtier immobilier agréé

## MRC Rouville (suite)

### Rougemont

Maire	Susie Dubois	
Conseiller 1	Gilles Alix	(83)
	Benoit Bouthillier	(60)
	Ann Rémillard	(8)
Conseiller 2	Jany Ménard	(96)
	Pierre Dion	(90)
Conseiller 3	Lise Labrie	
Conseiller 4	Vincent Fortin	(107)
	Nicole L. Monty	(38)
Conseiller 5	François Bernard	
Conseiller 6	Bruno Despots	

### Saint-Césaire

Maire	Yvon Boucher	
Conseiller 1	Marcel Bouvier	(193)
	Jean-Claude Fortin	(147)
Conseiller 2	Serge Gendron	
Conseiller 3	François Boulay	
Conseiller 4	Serge Viens	
Conseiller 5	Michel Denicourt	
Conseiller 6	Huguette Beauregard	

### Saint-Paul-d'Abbotsford

Maire	Martial Gousy	
Conseiller 1	Dean Thompson	
Conseiller 2	Claude Fournier	(125)
	Raymond Le Blanc II	(46)
Conseiller 3	Robert Marshall	
Conseiller 4	Fernand Malo	(135)
	Gervais Côté	(111)
Conseiller 5	Suzie Mailloux-Roy	
Conseiller 6	Gérard Ménard	

## MRC Brome-Missisquoi

### Abercorn

Maire	Jean-Charles Bissonnette	
Conseiller 1	Denis St-François	
Conseiller 2	William Murray	(119)
	Stéphane Marcoux	(66)
Conseiller 3	Bernard Carey	
Conseiller 4	Jacques Guilbault	
Conseiller 5	Yvan Labonté	(94)
	Luc giguère	(91)
Conseiller 6	Roger Labrecque	

### Bedford (Canton)

Maire	Gilles St-Jean	(216)
	Robert Martin	(135)
Conseiller 1	Jean-François L'Abbé	
Conseiller 2	Alex Larochelle	
Conseiller 3	Urbain Swennen	
Conseiller 4	Bernard Fontaine	
Conseiller 5	Barbara Potvin	
Conseiller 6	Hugh Campbell	

### Brigham

Maire	Steven Neil	
Conseiller 1	Daniel Meunier	
Conseiller 2	Micheline Cournoyer	
Conseiller 3	Yvan Forand	(193)
	Ginette Roy	(160)
Conseiller 4	Réjean Racine	
Conseiller 5	Marc Labrecque	
Conseiller 6	Normand Delisle	

### Cowansville

Maire	Arthur Fauteux	
Conseiller 1	Denis Bourcier	(264)
	Conrad Maheu	(245)
Conseiller 2	Wayne Yates	
Conseiller 3	Réal Plourde	
Conseiller 4	Michel Charbonneau	

## Cowansville (suite)

Conseiller 5	Yvon Pepin	(272)
	Marc Danis	(167)
	Guy Patenaude	(94)
	Michaël Cavanagh	(37)
Conseiller 6	Jacqueline Caron	

### Dunham

Maire	Marcel Poirier	(688)
	Christian Ruby	(410)
	Kim Leduc	(237)
Conseiller 1	Yvon Couture	
Conseiller 2	Alain Tanguay	(107)
	Normand Lavigne	(82)
Conseiller 3	Pierre Janecek	(117)
	André Noiseux	(103)
Conseiller 4	Neil Perkins	(126)
	Germain Duchesneau	(64)
Conseiller 5	Claude Graveline	(109)
	Gérard Dalpé	(96)
Conseiller 6	Marie-Claude Demers	(249)
	Jacques Dalton	(58)

### East Farnham

Maire	Madeleine Chabot	
Conseiller 1	Jean-Marie Perreault	
Conseiller 2	Jacques Lapiere	
Conseiller 3	Sylvie Raymond	
Conseiller 4	Odette Dion Sanborn	
Conseiller 5	Rodolphe Dubé	(sans opposition)
Conseiller 6	Michaël Jenne	

### Farnham

Maire	Josef Hüslér	
Conseiller 1	André Claveau	(315)
	André Gaucher	(85)
Conseiller 2	Pauline Mercier-Laguë	(270)
	Guillaume Champagne	
Conseiller 3	Jean Lalonde	(162)
	Sylvie Phénix	(77)
Conseiller 4	Claudia Vincent	(200)
	Michel R. Poirier	(82)
Conseiller 5	Jean Valiquette	
Conseiller 6	Robert Fontaine	(153)
	François Audette	(104)
	Guy Laramée	(91)

### Lac-Brome

Maire	Richard Wisdom	(1262)
	Patrick Ouvrard	(519)
	Stanley Neil	(283)
Conseiller 1	(Fulford-Bondville-Iron Hill)	
	Donald T. Gagné	
Conseiller 2	(West Brome)	
	George Bristol	
Conseiller 3	(East Hill)	
	Cynthia S. Wilkinson	
Conseiller 4	(Knowlton)	
	Paula Richardson	(434)
	Susan Mines	(283)
Conseiller 5	Alan R. Gauthier	(345)
	Thomas McGovern	(312)
Conseiller 6	Tawnia Hadlock	(64)
	(Foster)	
	Lawrence Fairholm	
	Phyllis Sise	(195)

## RECHERCHONS PROJETS D'AFFAIRES

POUR PARLER À UN CONSEILLER, COMPOSEZ MAINTENANT LE

1 866 499 0334

Acqui<sup>z</sup>ition.biz

www.acquization.biz

# Brome-Missisquoi

## Raz de marée à Sutton

Kenneth Hill et toute son équipe forment le conseil

Hugo de Grandpré  
hdegrand@lavoixdelest.qc.ca  
SUTTON

**C'**est un véritable raz de marée qui a emporté Winston Bresee et son équipe à Sutton, dimanche. Non seulement son rival de près d'une décennie, Kenneth Hill, a-t-il remporté la victoire haut la main, mais son équipe tout entière entre avec lui à l'hôtel de ville.

«C'est un message très clair à l'ensemble de l'administration pour dire qu'on veut un changement, a réagi le vainqueur. Ce n'est pas dire oui, on veut un changement, mais on va en garder la moitié. C'est clair que quand il y a un balayage complet comme ce qu'on vient de voir, qu'on veut un changement et on veut de la transparence à l'hôtel de ville.»

Kenneth Hill a défait le maire sortant par un score de 1303 voix contre 888. Pour certains candidats, on parle carrément du double des votes. C'est le cas de Hélène Hamel, qui a battu son adversaire, le conseiller sortant Rolland A. Renaud, avec 1461 voix contre 723.

M. Hill avait martelé les thèmes de la transparence et du travail d'équipe au cours de sa campagne électorale. Joint hier au téléphone, ce dernier a poursuivi dans la même veine. «Le passé est là, mais le *one man show* est fini. Maintenant, c'est le temps de dire que le conseil municipal que vous avez élu — les sept personnes, et non un seul — est là pour travailler pour vous.»

### Du pain sur la planche

En tant qu'ancien maire de la municipalité jusqu'à 1996, M. Hill est parfaitement conscient de la tâche qui l'attend comme premier magistrat de la municipalité. Kenneth Hill compte d'abord et avant tout s'atteler à la pré-



photos archives La Voix de l'Est  
**Kenneth Hill**

paration du budget 2006, au cours du prochain mois. En janvier, ce sera au tour de l'élaboration d'un plan d'urbanisme, un plan qui figurait parmi les priorités énoncées au cours de sa campagne. D'autres projets devraient suivre.

«Je veux former une politique culturelle et un comité culturel, créer une politique écologique avec un comité écologique», indique le maire Hill qui souhaite voir des conseillers au sein de ces comités.

En ce qui concerne les initiatives de son prédécesseur, le nouveau maire compte poursuivre celles de la Villa des Monts, de la caserne des pompiers et de l'enfouissement des fils au centre-ville, «dont j'étais l'instigateur quand j'étais maire», a-t-il insisté.

### Bresee amer

Le maire sortant Winston Bresee avait pour sa part le ton franchement défait, hier. Ce dernier a repris ses paroles de la veille, voulant que l'ar-



**Winston Bresee**

gent lui ait coûté le vote.

«C'est très simple pour nous. Les gars ont mis assez d'argent et ont acheté les élections. Vous avez juste à voir toutes les pancartes et l'argent qui a été dépensé, comme dans le site web. Ils ont mis de l'argent, et quand tu mets assez d'argent, tu es capable d'acheter.»

M. Bresee n'hésite pas à parler d'apports financiers importants de la part de promoteurs immobiliers montréalais dans la campagne de son adversaire. «Je trouve ça décevant. Nous sommes à la campagne et là il y a des gens de Montréal qui viennent tout contrôler.»

«Il va falloir que la population les ait à l'oeil», a-t-il ajouté.

Maire du Canton de Sutton de 1977 à 1989 et de 1997 à 2002, puis de Sutton de 2002 à 2004, M. Bresee dit ignorer pour l'instant ce à quoi il occupera ses journées au cours des prochains mois. Retraité, il a simplement indiqué qu'il trouverait un «nouveau projet».

### MRC Brome-Missisquoi (suite)

Sutton		
Maire	Kenneth Hill	(1303)
	Winston Bresee	(888)
Conseiller 1	Roger Gervais	(1136)
	Jocelyne Bonneau	(1050)
Conseiller 2	François Champagne	(1278)
	Valérie Horne Godue	(899)
Conseiller 3	Hélène Hamel	(1461)
	Rolland Renaud	(723)
Conseiller 4	Jean-Claude Marchand	(1164)
	Philip Lechasseur	(1011)
Conseiller 5	Timothy Griss	(1368)
	Michaël Herman	(815)
Conseiller 6	Heather Sherrer	(1267)
	Charles Weldon	(903)

### MRC du Val-St-François

Valcourt		
Maire	Laurian Gagné	(925)
	Jacques Séguin	(102)
Conseiller 1	Benoît Savard	
Conseiller 2	Lyne Martel	
Conseiller 3	Pierre-Yves Lemay	(933)
	André Ste-Marie	(66)
Conseiller 4	Lise Bolduc	
Conseiller 5	Henri-Paul Lavoie	
Conseiller 6	Guy Arel	(897)
	Yvon T. Dubois	(119)

### MRC des Maskoutains

Saint-Valérien		
Maire	Raymonde Plamondon	(552)
	Christian Croteau	(305)
Conseiller 1	Manon Girardin	(561)
	Martine Lavoie	(293)
Conseiller 2	François Désourdy	(630)
	Richard Godère	(198)
Conseiller 3	Noëlle Jodoin	(497)
	Daniel Thibault	(354)
Conseiller 4	Daniel Taylor	
Conseiller 5	Serge Ménard	
Conseiller 6	Hugo Bienvenue	(517)
	Gilles Laplante	(320)

## Chute du nombre d'étudiants en informatique

LA PRESSE

Il y a cinq fois moins d'étudiants inscrits au baccalauréat en informatique de l'Université de Montréal qu'en 2000. En cinq ans, le nombre d'inscriptions est passé de 125 à... 27. «Avec cette brusque chute, on s'achemine inévitablement vers une pénurie d'informaticiens», dit Jean Meunier, directeur du département d'informatique de l'Université de Montréal.

La situation est la même dans les cégeps, qui ont perdu 42% de leurs étudiants en informatique en quatre ans. «C'est énorme», constate Caroline Tessier, porte-parole de la Fédération des cégeps. Deux collèges — Saint-Laurent et Marie-Victorin — ont carrément fermé leur programme d'informatique.

Il y a pourtant beaucoup de travail pour les diplômés. «C'est le plein emploi actuellement», souligne M. Meunier. Et une croissance de 40% est prévue d'ici 10 ans en informatique, selon le Bureau of Labour Statistics du gouvernement américain, soit davantage que dans toutes les autres disciplines des sciences et du génie.

«C'est fou, le développement qu'il y a en ce moment en technologie», affirme Maurice Piché, directeur des études au cégep Bois-de-Boulogne. Il cite la fabrication prochaine d'ordinateurs portables vendus 100 dollars chacun. «Forcément, les besoins en main-d'oeuvre se font ressentir», dit-il.

Le problème, c'est que les jeunes ont gardé en tête les congédiements qui ont suivi l'éclatement de la bulle technologique. «La crise s'est terminée en 2002, il faut que la population le réalise», explique M. Meunier. Autre facteur: la perception négative de l'informaticien, souvent décrit comme «un nerd qui mange de la pizza et boit son Coke».

## MICHEL BENOIT Nominations



M. André Beaugard, propriétaire et M. Marc Dupont, directeur des ventes, sont heureux de vous annoncer la nomination de Michel Benoit au poste de conseiller en produits.

Bien connu dans toute la région, Michel apportera à Estrie Toyota sa grande expérience dans le domaine des communications ainsi que dans le domaine du développement commercial et il saura compléter de belle façon notre équipe aux ventes.

Et, c'est avec plaisir qu'il vous accueillera chez Estrie Toyota pour vous conseiller dans la recherche de votre prochaine voiture.

www.estrie-toyota.qc.ca

Estrie  
TOYOTA

Votre concessionnaire  
«coup-de-cœur»

378-8404

6, rue Irwin  
Granby  
(Angle Principale et accès de l'autoroute)

**ERRATUM:** une erreur s'est glissée dans la publicité de la page du 4 novembre, on aurait dû lire:

## Cérémonie annuelle de reconnaissance des défunts

présidée par l'Abbé Jean-Guy Laflamme  
accompagné de la chorale du Choeur de l'Amitié

**Le DIMANCHE 13 novembre, à 13 h**

à la chapelle du Complexe funéraire LeSieur

Réservation requise par téléphone au 777-1414

Le Sieur  
COMPLEXE FUNÉRAIRE  
Respect, Dignité et Économie

60, boul. Pie IX, Granby • (450) 777-1414 • www.lesieur.ca

306875V



# Gala des Prix Distinction 2005



Les Industries NRC ont remporté le Prix marchés extérieurs. Norbert Pigeon a été récompensé par France de Gaspé-Beaubien, directrice pour le sud du Québec à la BDC.



Le Prix du jury a été décerné à la Fondation du Centre hospitalier de Granby. Pierre Noiseux a reçu le trophée de la commissaire industrielle au CLD Haute-Yamaska et présidente du jury, Christine Michaud.



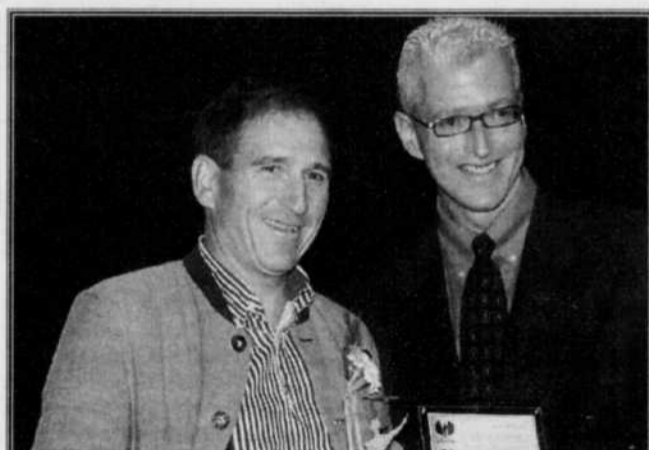
Optiprix Lunetterie de Granby a mérité le Prix de l'entreprise de service PME. Réal Gazaille a reçu sa plaque des mains du directeur des communications chez IBM Canada, Jean-Guy Fournier.



Rona l'Entrepôt a remporté le Prix grande entreprise. Jean-Guy Hébert a reçu son prix des mains du président de la chambre de commerce Haute-Yamaska et région, Roland Choinière.



Le président de Nadeau Lessard, François Lessard, a remis le Prix de l'entreprise agrotouristique et touristique PME à Sophie Aubin Poulin, du Zoo et sanctuaire d'oiseaux exotiques Icare.



Le président et directeur général de SkiBromont.com, Charles Désourdy, a reçu le Prix de la grande entreprise agrotouristique et touristique des mains du directeur général de la radio M-105, Daniel Girouard.



Pascal Russell et Andrée Dufresne, des Entreprises Andrée et Pascal, ont remporté les honneurs dans la catégorie «commerce de détail PME». Le prix leur a été remis par le directeur des ventes et marketing à La Voix de l'Est, Daniel Touchette.



SOS Dépannage Granby et région a triomphé dans la catégorie «organisme sans but lucratif et entreprise d'économie sociale». Normand Dunn a reçu le prix de Jean-Guy Fournier, directeur des communications de IBM Canada.



Teknika HBA a été primée dans la catégorie «grande entreprise de service». Élias Kassab a reçu sa plaque du directeur régional Estrie et Centre du Québec de Bell Canada, Serge Audet.



La lauréate du Prix spécial des travailleurs autonomes est Chantal Bossé, de Chabos inc. Serge Audet, directeur régional Estrie et Centre du Québec de Bell Canada, lui a remis son prix.



Le maître de cérémonie du gala, Didier Schraenen, coureur automobile et animateur sur les ondes de RDS.



La chambre de commerce compte 170 membres, ce qui réjouit son président, Roland Choinière.

photos: Alain Dion

Textes: Karine Blanchard



La Société Bromont en Art a été couronnée dans la catégorie «art et culture». Claude Rousseau a reçu son prix de la conseillère en développement de marché chez Hydro-Québec, Hélène Laprise.



Les grands honneurs du 22<sup>e</sup> gala de la chambre de commerce ont été décernés à SkiBromont.com, qui a raflé le Grand Prix Distinction. Sur la photo, Christian Charette, Guy Granger, et Charles Désourdy, accompagnés du gagnant de l'an dernier, André Moïse, de Laser AMP.



Le Prix entreprise manufacturière PME a été décerné à Pavnat inc. André Bilodeau a reçu son prix de Jacques Fréreau, comptable agréé de la firme Samson, Bélair/Deloitte & Touche.



L'entreprise Teknika HBA inc. a remporté le Prix coup de coeur. Sur la photo, Élias Kassab, Patrick Thibodeau, Nicolas Bélanger et Lucie Bouthillette, de Teknika.



Le Prix nouvelle entreprise a été remis au St-Martin Bromont Hôtel et Suites. Marc et Jocelyne Désourdy ont reçu leur plaque des mains de Nelson Tremblay, d'Emploi Québec.



André Rainville, Marc Boulerice et Gilles Decelles, des Bouchons MAC inc., ont reçu le Prix grande entreprise manufacturière des mains du directeur régional pour le sud-ouest du Québec d'Investissement Québec, Gilles Brisson.

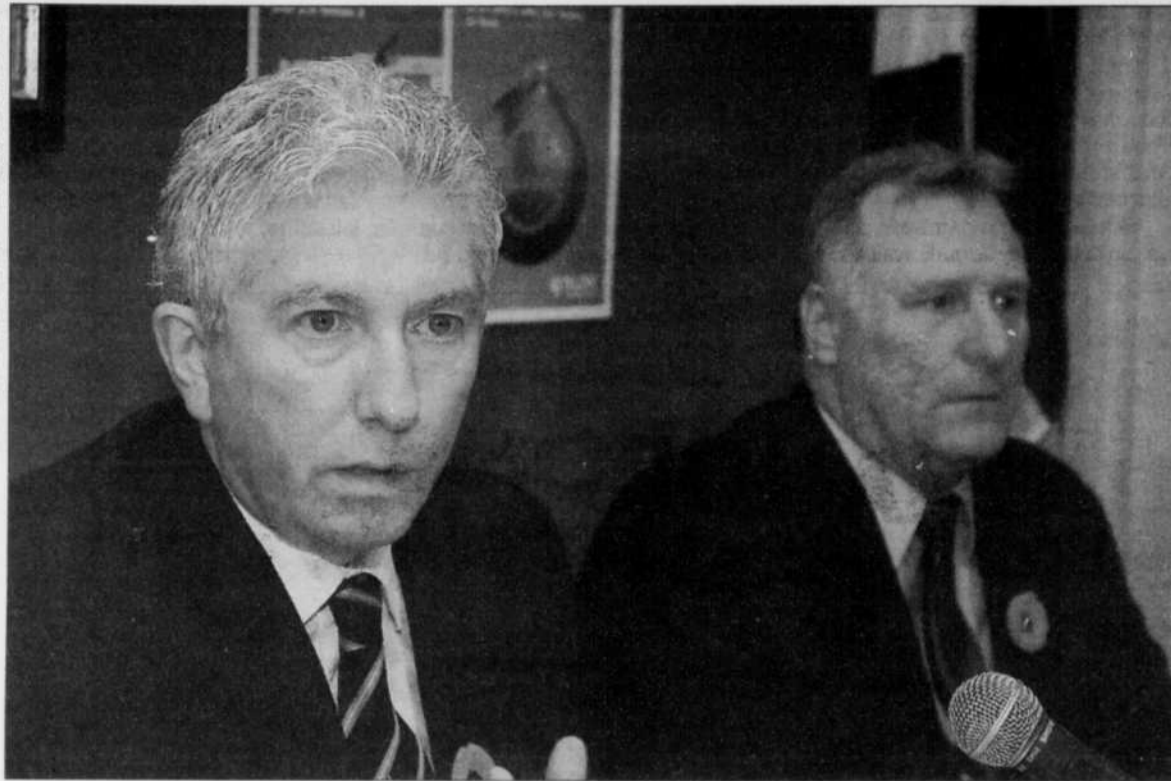


photo Janick Marois

Gilles Duceppe tient à ce que les électeurs n'oublient pas de sitôt le scandale des commandites. «Il faut crever l'abcès», dit le chef bloquiste qu'on voit ici en compagnie du député de Sherford, Robert Vincent.

## Martin «ne pouvait pas ne pas savoir»

Le chef bloquiste somme le premier ministre de déclencher des élections au plus vite

Pascal Faucher

pfaucher@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

**P**aul Martin était aux premières loges lors du programme des commandites mais refuse de l'avouer. Par conséquent, il n'a plus l'autorité morale pour gouverner et doit déclencher des élections le plus tôt possible.

Le chef du Bloc québécois Gilles Duceppe a tenu ces propos lors d'un bref passage à Granby, hier, dans le cadre d'une tournée de pré-campagne qui le mènera un peu partout à travers le Québec.

Secondé par une campagne de publicité sous le thème «Je me sou-

viens», le leader bloquiste tient à ce que les électeurs n'oublient pas de sitôt les révélations du premier rapport Gomery.

«Paul Martin a été exonéré en tant que ministre des Finances, mais il était aussi vice-président du Conseil du Trésor, rappelle M. Duceppe. Il ne pouvait pas ne pas savoir. Et il n'a rien fait. C'est facile quand on ne veut rien voir ni rien entendre.»

Acheter des votes au Québec en «graissant la patte des amis du parti», c'est «inconcevable en démocratie», dit M. Duceppe. «Pendant des années, on nous a dit que "tout était o.k." Si peu de transparence, c'est scandaleux.»

Les libéraux fédéraux refusent toujours de répondre à certaines ques-

tions, dénonce le chef bloquiste, tout comme ils n'osent condamner les députés québécois qui ont profité du programme.

«Le rapport du juge Gomery n'a pas force de loi, souligne-t-il. Ce sont les électeurs qui doivent donner leur sanction aux libéraux au cours du prochain scrutin. Il faut crever l'abcès.»

De nouvelles élections ne risquent-elles pas de simplement faire élire un autre gouvernement minoritaire libéral? Pas nécessairement, dit Gilles Duceppe.

«La publication du rapport Gomery pourrait changer la donne, indique-t-il. Les sondages le démontrent, les libéraux ont baissé en Ontario. La prochaine élection ne sera peut-être pas pareille à la dernière.»

## Layton lâche les libéraux

OTTAWA (PC)

**E**n un discours d'une dizaine de minutes, hier, le chef du Nouveau Parti démocratique (NPD) Jack Layton a propagé une intense odeur d'élection sur tout le pays en annonçant que son parti ne pouvait plus appuyer le gouvernement libéral minoritaire de Paul Martin.

Rien n'assure toutefois que cette odeur d'élection supplantera celle de la dinde de Noël, puisque les chefs des trois partis d'opposition semblent tous sur leurs gardes, aucun n'étant enclin à se retrouver dans le rôle de celui qui gâche les célébrations des Fêtes.

En renversant le gouvernement dans les semaines à venir, les partis d'opposition forceraient une campagne électorale pendant la période de Noël.

S'il a mis fin à son alliance avec les libéraux, hier, M. Layton s'est bien gardé de déclarer, cependant, qu'il allait être celui qui allait poser le geste fatidique pour renverser le gouvernement.

Lors d'un discours à Toronto, M. Layton a souligné qu'il ne pouvait que rejeter la proposition libérale pour limiter la place du privé dans les soins de santé, la jugeant «inacceptable». Cette proposition était indispensable pour que le NPD continue de donner son appui au gouvernement.

«Il n'y a aucun motif pour notre parti de faire confiance à ce gouvernement», a fait valoir M. Layton, disant aussi que le verdict du juge John Gomery dans son rapport sur le scandale des commandites a aussi pesé dans la balance.

«La vie de ce Parlement est fort probablement limitée», a-t-il ajouté.

### Duceppe et Harper restent prudents

S'ils soutiennent que le gouvernement Martin n'a plus l'autorité morale de gouverner, autant le chef conservateur, Stephen Harper, que le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, ont accueilli cette déclaration avec prudence, ayant encore frais en mémoire l'épisode du printemps dernier.

C'est une entente de dernière

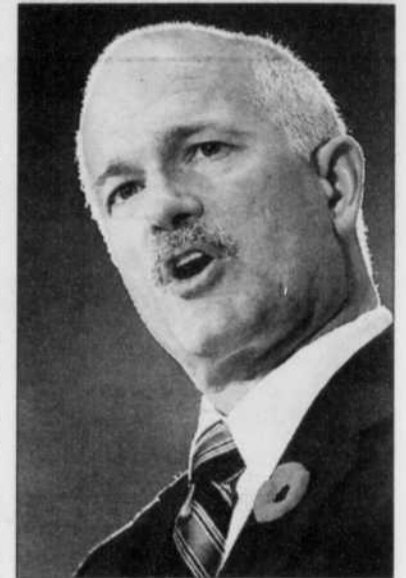


photo Presse canadienne

Le chef du Nouveau Parti démocratique, Jack Layton.

minute sur le budget avec les néo-démocrates qui avait assuré la survie du gouvernement libéral, au printemps, au grand dam des conservateurs et bloquistes. Depuis, le chef conservateur répète qu'il ne renversera le gouvernement que s'il possède la garantie que le NPD vote du côté de l'opposition.

Craignant une répétition du scénario du printemps dernier, M. Harper a mis au défi Jack Layton de passer de la parole aux actes.

«Si M. Layton est sérieux et qu'il veut s'opposer à ce gouvernement, c'est à lui de prendre l'initiative», a martelé le chef du Parti conservateur, en point de presse à Montréal.

M. Harper dit d'ailleurs qu'il n'a absolument pas l'intention de présenter une motion de défiance, la semaine prochaine, lors de la journée d'opposition réservée à son parti.

Quant au chef du Bloc, il reste sur ses gardes.

«On ne sait pas trop à quoi s'en tenir avec Jack Layton», a souligné M. Duceppe, qui prend avec un grain de sel les déclarations de son homologue néo-démocrate.

M. Duceppe craint que la sortie du chef du NPD ne soit qu'une tactique pour négocier son appui.

1000 idées brillantes  
pour vos décors des fêtes

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT !

Les Éditions  
**gesta**



Retrouvez  
Manon LeBlanc  
dans

**Manon**  
tu m'inspires!

lundi 19 h 30  
et mercredi 19 h à canal



## Le voleur se rend

COWANSVILLE (PF) — L'auteur d'une série de vols qualifiés commis à Cowansville s'est rendu aux policiers. Sébastien Roy, 30 ans, a comparu au palais de justice de Granby, hier, pour plusieurs vols aux dépens de commerces du centre-ville de Cowansville. Sa dernière tentative de vol, sans succès, a été faite au dépanneur Sélect, rue Church. Selon la SQ, c'est en voyant sa photo dans *La Voix de l'Est* que Roy a jugé bon se rendre aux autorités.

## Condamné à deux ans de prison pour évasion fiscale

MONCTON (PC) — Un Québécois a été condamné à deux ans de prison et devra acquitter une amende de 150 000 \$ après avoir été reconnu coupable d'évasion fiscale, hier.

Demitrios (Jimmy) Sideris, de Laval, responsable de la compagnie à numéro

3451194 Canada Inc., a plaidé coupable en Cour provinciale à Moncton, en vertu de Loi sur la taxe d'accise.

Une enquête effectuée par Revenu Canada a conclu que Sideris avait comploté avec des acolytes et des concessionnaires automobiles afin d'éviter de déboursier près de 1 million \$ en taxes fédérale et provinciale sur les ventes de véhicules en 1998.

Sideris faisait notamment affaire avec un autochtone de qui il avait acheté

une soixantaine de véhicules haut de gamme pour les revendre. L'homme avait lui-même acquis les véhicules hors taxe grâce à son statut d'autochtone. Sideris lui versait alors une commission et revendait les véhicules en mettant dans ses poches la taxe de vente combinée.

Un autre stratagème de Sideris, dont la compagnie est basée au Québec, consistait à vendre des véhicules à un concessionnaire de Moncton. Sideris pré-

levait la taxe combinée de 15 % sur ces ventes, du moins sur papier, mais encore une fois sans la remettre aux gouvernements.

Par la suite, il rachetait les mêmes véhicules, toujours sur papier, mais sans avoir à déboursier la taxe provinciale, puisque sa société était localisée au Québec. Il devait quand même déboursier la taxe de 7 % pour la TPS, ce qui lui laissait un profit de 8 %.

11 LA VOIX DE L'EST - MARDI 08 NOVEMBRE 2005

**PRÉVENTION SUICIDE**

450 375.4252

1 866 APPELLE

Aujourd'hui on fête!

Bonne fête Sylvie

50 ans!



Un secret pas très bien gardé!!!

De ta famille qui t'aime xxx

Pour vos soins personnels, consultez une équipe de professionnels.



Thérèse Ménard  
Directrice CFMAG  
Masso-kinésithérapeute

- Infirmière sur place pour évaluer vos besoins
- Évaluation posturale pour vos douleurs chroniques
- Massothérapie
- Kinésithérapie
- Drainage lymphatique
- Psychothérapie
- Sexothérapie
- Réflexologie
- Hypnothérapie
- Harmonisation énergétique

Aussi  
Traitement en médecine quantique  
(bilan énergétique, stress, traumatisme, dépression, etc.)

Centre de Formation en Médecines Alternatives de Granby  
19 Brébeuf, Granby  
777-1220

École reconnue par la Fédération québécoise des massothérapeutes

# CHANGEONS L'AVENIR

## COROLLA ET MATRIX, DES VÉHICULES À ÉMISSIONS ULTRA FAIBLES

1<sup>RE</sup> MENSUALITÉ GRATUITE À LA LOCATION\* OU REMISE ÉQUIVALENTE À L'ACHAT\*\* + 0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION\*

COROLLA 2006	PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS*	MATRIX 2006	PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS*
199 \$	TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT DE 2 531 \$ OPTION 0 \$ COMPTANT ÉGALEMENT DISPONIBLE	219 \$	TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT DE 2 483 \$ OPTION 0 \$ COMPTANT ÉGALEMENT DISPONIBLE
À L'ACHAT À PARTIR DE		À L'ACHAT À PARTIR DE	
15 715 \$		17 200 \$	
VILLE : 7,1 L/100 km <sup>†</sup> ROUTE : 5,3 L/100 km <sup>†</sup>		VILLE : 7,9 L/100 km <sup>†</sup> ROUTE : 5,9 L/100 km <sup>†</sup>	
<b>CARACTÉRISTIQUES :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• BOÎTE MANUELLE 5 VITESSES SURMULTIPLIÉE</li> <li>• PNEUS DE 15 PO AVEC ENJOLIVEURS PLEINS</li> <li>• RADIO AM/FM STÉRÉO ET LECTEUR CD</li> <li>• IMMOBILISATEUR DE MOTEUR</li> <li>• PRISES DE COURANT POUR ACCESSOIRES</li> <li>• VEROUS DE PROTECTION POUR ENFANTS AUX PORTES ARRIÈRE</li> <li>• GLACES TEINTÉES</li> <li>• PHARES À HALOGÈNE</li> </ul>		<b>CARACTÉRISTIQUES :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• BOÎTE MANUELLE 5 VITESSES SURMULTIPLIÉE</li> <li>• PNEUS 16 PO AVEC ENJOLIVEURS DE STYLE UNIQUE</li> <li>• RADIO AM/FM STÉRÉO ET LECTEUR CD (LECTEUR MP3 DISPONIBLE)</li> <li>• PRISES DE COURANT POUR ACCESSOIRES</li> <li>• IMMOBILISATEUR DE MOTEUR</li> <li>• CACHE-BAGAGES</li> <li>• PHARES À HALOGÈNE À RÉFLECTEURS</li> </ul>	
			

**ACCÈS TOYOTA** Une expérience d'achat tellement plus sympa.

Votre nouvelle Toyota part toujours avec le plein d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs. Votre concessionnaire [www.acces.toyota.ca](http://www.acces.toyota.ca)

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. \* Offres de location au détail valables sur les modèles Corolla CE 2006 (BR32EM AA) et Matrix 2006 (KR32EM AA) neufs en stock. Première mensualité de 0 \$ et offre de 0 \$ dépôt de sécurité sur tous les modèles Corolla et Matrix 2006 neufs en stock, pour un terme de location de 48 mois. Dans l'éventualité où un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois, un rabais représentant le coût d'une mensualité basée sur un terme de 48 mois sera accordé (taxes incluses). Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7 \$ du kilomètre excédentaire. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le montant total exigé avant le début de la période de location est de 2 480,35 \$ (Corolla CE 2006 - BR32EM AA) et de 2 433,63 \$ (Matrix 2006 - KR32EM AA), taxes incluses. \*\* Remise à l'achat équivalente à une mensualité de location basée sur un terme de 48 mois (taxes incluses), applicable au financement à l'achat des modèles Corolla et Matrix 2006 neufs en stock. \* PDSF pour les modèles Corolla CE 2006 (BR32EM AA) et Matrix 2006 (KR32EM AA) neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement, l'assurance et les taxes sont en sus. Composez le 1 888 Toyota-8 ou visitez [www.acces.toyota.ca](http://www.acces.toyota.ca). \*\* Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. † Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2006 pour une transmission manuelle pour le moteur du modèle indiqué. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 30 novembre 2005 et sont établies par les concessionnaires Accès Toyota pour les concessionnaires participants de la grande région de Montréal. Détails : chez votre concessionnaire Toyota participant.

**TOYOTA**

8

8

8



PONTIAC  
2006

# PLUS VIVANT

## LA G6 2006: UN NOUVEAU SOMMET DE PERFORMANCE ET DE MANIABILITÉ



Découvrez aussi le puissant coupé G6 GT

G6

319\$  
PAR MOIS\*

0\$ DE COMPTANT  
DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Terme de 48 mois à la location. Frais de transport et de préparation de 1200\$ inclus.

- Moteur VVT 2,4 L 4 cyl. DACT de 167 HP
- Boîte automatique à 4 vitesses
- Climatiseur
- Télédévrouillage, rétroviseurs, glaces et ouvre-coffre à commandes électriques
- Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable
- Régulateur de vitesse
- Lecteur CD et 6 haut-parleurs
- Roues de 16 po en aluminium
- Démarreur à distance
- Aileron arrière
- Freins à disque
- Direction électrique à assistance variable
- Groupe sport

VIBE

19 899\$  
À L'ACHAT



- Moteur VVT-I, 4 cyl. de 1,8 L de 126 HP
- Climatiseur
- Rétroviseurs à réglage électrique
- Phares antibrouillard
- Prise de courant de 115 volts AC sur le tableau de bord
- Lecteur CD et 4 haut-parleurs
- Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable à plat
- Écran cache-bagages
- Longérons de porte-bagages
- Volant inclinable
- Roues de 16 po
- Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

Consommation d'essence  
Ville : 7,9 L/100 km

Route : 5,9 L/100 km<sup>1)</sup>

TORRENT

25 999\$  
À L'ACHAT



★★★★★ Sécurité 5 étoiles\*

- Moteur 3,4 L V6 de 185 HP
- Boîte automatique à 5 vitesses
- Climatiseur
- Panneau d'espace utilitaire réglable à 3 positions
- Phares antibrouillard
- Lecteur CD et 6 haut-parleurs
- Banquette arrière coulissante Multi-Flex à dossier divisé 60/40 rabattable
- Roues de 16 po en aluminium
- Télédévrouillage, glaces, portes et rétroviseurs à réglage électrique



VRAIMENT PLUS

Plus de 40 modèles ont été redessinés ou dotés de nouvelles caractéristiques de série. Et nous continuons de vous offrir la meilleure qualité dans chacun de nos véhicules. Voilà la preuve que vous en obtenez plus avec GM.

gmcanada.com



L'Association des concessionnaires Pontiac-Buick-GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2006 en stock suivants: G6 4 portes (ZF69/R7C), coupé G6 GT (ZH37/1SA), Vibe (SL26/R7A) et Torrent (2LF26/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. \*A la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Frais de transport et préparation inclus. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. \*\*Basé sur les données publiées par le ministère des Ressources naturelles du Canada dans le Guide de consommation de carburant 2005. \*A l'achat, préparation incluse. Transport (Vibe: 1110\$, Torrent: 1100\$), frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. \*Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant (tests d'impacts frontaux) et les occupants avant et arrière (tests d'impacts latéraux). Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. sur le modèle 2006. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, de prime aux étudiants (primegmstudants.com) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, au 1 800 463-7483 ou visitez gmcanada.com



# Une soirée électorale réussie sur le site Internet de *La Voix de l'Est*

Jean-Luc Lorry  
jlorry@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**D**imanche soir, la population a pu connaître en primeur les résultats électoraux de la région en consultant régulièrement le site Internet de *La Voix de l'Est*. Les citoyens ont ainsi pu suivre en temps réel, le dernier acte d'une élection municipale mouvementée. Une première réussie pour le journal.

En l'espace de seulement quelques heures, 21 nouvelles courtes (*breaking news*) ont été mises en ligne sur le site Internet du journal: [www.cyberpresse.ca/vde/](http://www.cyberpresse.ca/vde/). Le coup d'envoi de cette édition virtuelle a démarré un peu avant 20h pour se terminer à minuit pile.

Vers 20h15, les citoyens apprenaient que Pascal Russell venait d'être élu à la mairie de Waterloo face au maire sortant Paul Masse.

Entre 21h et 22h, jusqu'à dix nouvelles ont ainsi «alimenté» le site Internet du quotidien. Dès que des résultats étaient connus dans l'un des bureaux de scrutin, le journaliste sur place communiquait immédiatement l'information par télé-

phone à un pupitre qui rédigeait ensuite une nouvelle brève. Une fois écrite, elle était envoyée par courrier électronique à un second pupitre de Cyberpresse — société qui gère les sites Internet du groupe Gesca, auquel appartient *La Voix de l'Est* — qui effectuait l'opération technique de mise en ligne.

À minuit, la population a ainsi pu voir la photo du nouveau maire de Granby, Richard Goulet. Une image prise seulement quelques minutes avant par le photographe du journal.

## Une bonne note

«C'est la première fois que je voyais cela au niveau régional, a commenté Dominique Dion, journaliste à la station radiophonique M-105. Cela nous a donné de bonnes pistes pour travailler. En plus, la mise à jour du site était rapide. Je vous accorde une bonne note et la prochaine fois, n'hésitez pas à utiliser cette formule!»

Une opinion partagée par Jacques Pronovost, président et éditeur de *La Voix de l'Est*. «Comme dimanche soir je ne pouvais être présent au journal, j'ai regardé les



archives La Voix de l'Est

Jacques Pronovost, président et éditeur de *La Voix de l'Est*.

résultats nationaux sur RDI et je suivais simultanément les résultats de la région sur mon ordinateur portable. Selon moi, l'Internet est une autre façon de suivre une soirée électorale», a-t-il déclaré visiblement satisfait de la réussite de la formule. «La technologie de l'Internet

permet aussi d'avoir un accès à l'information de façon instantanée et non éphémère comme à la radio ou à la télévision», a complété M. Pronovost.

## Ma vie, Ma ville

Le succès de cette opération va faciliter l'instauration d'ici la fin de l'année d'une plate-forme Internet appelée *Ma vie, Ma ville*.

Ce nouveau concept interactif d'information comprendra deux niveaux. Le premier sera entre autres d'offrir un accès privilégié aux organismes régionaux afin qu'ils puissent diffuser de l'information directement sur le site Internet de *La Voix de l'Est*.

Le second sera de donner le libre accès à la population pour qu'elle puisse y publier des images et des textes. «Dans ce dernier cas, il y aura un encadrement du diffuseur avant la mise en ligne finale», tient à préciser Jacques Pronovost.

Aucun accroc technique n'est venu entraver la rapidité de l'arrivée des nouvelles sur la page d'accueil du journal. Les problèmes techniques sont apparus plutôt dans le fonctionnement du système de scrutin électronique qui a fait défaut lors du dépouillement final.

## Le père de Vincent Lacroix a plaidé non coupable

SHERBROOKE (PC) — Le père du fondateur de Norbourg, Donald Lacroix, a plaidé non coupable, hier, à des accusations relatives à un incident impliquant une équipe de télévision de Radio-Canada.

Par la voix de son avocat, Donald Lacroix a plaidé non coupable à des accusations de voies de fait armées et de méfait dépassant 5000 \$.

Le père de Vincent Lacroix reviendra devant le tribunal le 12 décembre prochain pour la suite des procédures.

La journaliste Stéphanie Tremblay et le caméraman Réjean Gagnon se sont rendus le 30 septembre dernier à la résidence de Lacroix à Magog pour recueillir ses commentaires sur un développement dans l'affaire Norbourg.

Donald Lacroix serait sorti de sa résidence en brandissant un bâton de baseball. La journaliste aurait été blessée à la main. Lacroix aurait aussi frappé la caméra lors de cet événement qui est survenu vers 7 h du matin.

Les deux reporters ont dû se réfugier dans le camion de reportage de la SRC afin de contacter les agents de la Régie de police Memphrémagog.

Donald Lacroix n'était pas présent au palais de justice de Sherbrooke lors de sa comparution hier.

Le fils de M. Lacroix fait l'objet d'une enquête à la suite d'allégations de détournement de fonds 130 millions \$ par l'entremise de sa société d'investissements Norbourg.

13 LA VOIX DE L'EST - MARDI 08 NOVEMBRE 2005

**Le St-Ambroise**  
RESTAURANT  
PUB

La place à Granby

**8 99 \$**

servies avec riz  
et légumes

**4 CHOIX**

• À l'ail • Provençales • Panées • Mexicaines

791 Principale 777-3511

Festival  
de CREVETTES

Accompagnez votre repas  
de notre bar à soupes et salades  
à volonté pour seulement  
**2,49 \$**

Du dimanche au jeudi  
jusqu'au **24** novembre 2005

**La Voix de l'Est**

Au cœur de l'information régionale  
76, rue Dufferin  
Granby (Québec), J2G 9L4  
Journal du matin fondé en 1935  
et quotidien depuis 1945

**Opinion**

Président et éditeur: **Jacques Pronovost**  
Directeur de l'information: **François Beaudoin**  
Éditorialiste: **Benoît Lapierre**

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)

Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par  
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis  
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec), H2Y 1K9.  
La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de  
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec), J1K 2X8.

**Les raz de marée**

**C'**est plus qu'une simple tempête qui a soufflé sur Granby et Waterloo mais un véritable raz de marée. Le message est plus clair qu'il n'y paraît: la population est saturée de ces querelles intestines qui paralysent les actions des conseils municipaux.



Jacques  
Pronovost

jpronovo@lavoixdelest.qc.ca

**Éditorial**

C'est un signe des temps. Si, parfois, les citoyens aiment bien envoyer de l'opposition en contrepoids à un maire ou à une équipe trop puissante, elle se lasse aussi que les choses n'avancent pas assez vite devant trop de blocages, de tergiversations, de reculs.

À Waterloo, la population a préféré cette fois envoyer toute une équipe, celle de Pascal Russell. Certainement dans l'espoir qu'une meilleure harmonie règne dans le conseil et se propage à la ville.

À Granby, c'est pareil. Guy Racine aurait été seul avec des conseillers disparates. Si on en croit le sondage confidentiel sur la préférence de tous les candidats dans les quartiers, mené il y a deux semaines, Denis Dumas n'aurait pas fait consensus.

Richard Goulet était le porte-étendard de cette harmonie espérée.

La population a d'ailleurs de la suite dans les idées. Propulsant

M. Goulet à la mairie, elle a décidé de lui donner les coudées franches en ne renouvelant pas le mandat de Denis Langlois comme conseiller, ex-maire toujours influent, et celui de Jean-Claude Duchesneau, associé de très près à l'équipe de l'ancien maire, tout en modifiant radicalement la carte du conseil municipal. C'est ce vent de changement qui a aussi emporté les espoirs de Denis Dumas, associé de près à cette équipe.

C'est une très bonne chose pour l'immédiat. Cela laisse présager que les décisions qui seront prises au conseil deviendront des engagements partagés par tous sans qu'ils se mettent à les torpiller l'un après l'autre ensuite. Et que l'action suivra la parole.

Cela ne donne pas de garantie cependant que les décisions seront toujours les bonnes. Un conseil uni ne signifie pas nécessairement un conseil toujours éclairé. Voilà pourquoi les citoyens ont encore un devoir, après celui d'avoir voté, soit celui d'être vigilants, exigeants, participants.

Si, majoritairement, la population a décidé de changer de cap, de donner un mandat de développement à une équipe aux visées très différentes des administrations municipales des dix dernières années, elle ne lui a toutefois pas donné de chèque en blanc.

Le mandat de Richard Goulet est clair. Avec 57% des voix exprimées, il est légitimé d'entreprendre ses réformes, de remplir les engagements pris en campagne électorale, de donner une nouvelle direction à la ville. Et à la région espérons-le.

Il reste fragile cependant. Ses décisions seront scrutées à la loupe. Bien que confortable, sa victoire, aux allures d'éclat dans

les circonstances d'une campagne difficile compte tenu d'une opposition forte, en fait le maire qui a récolté le moins d'appuis dans les trois dernières élections. Denis Langlois avait recueilli 72% de la faveur populaire en octobre 2000 et Guy Racine 73% en 2001. Mais c'était une autre époque, d'autres circonstances.

L'avenir dira si M. Goulet pourra réaliser ses objectifs et obtenir un appui plus grand de la population maintenant qu'il a été élu.

Il sera, à n'en pas douter, un maire populaire dès son entrée en scène. Ne serait-ce que par sa grande gentillesse, son empathie et son désir de faire progresser des dossiers empoussiérés par l'inaction.

Nous le félicitons pour cette victoire et lui souhaitons les plus grands succès pour le bénéfice de ceux qu'il représente maintenant, ses supporteurs comme ceux qui ont appuyé ses adversaires.

Nous félicitons et remercions aussi MM. Dumas et Racine qui ont fait une campagne propre, digne et marquée au signe de dévouement pour la collectivité. Nous espérons que Denis Dumas, homme intègre et très impliqué dans la communauté, saura oublier cette défaite et continuer à être aussi utile qu'il l'a été pour plusieurs causes importantes dans la ville. À Guy Racine, dont l'humanisme est un moteur aussi puissant que l'ambition politique qu'il avait, nous souhaitons que le destin lui ouvre des portes qu'il ne soupçonne pas encore. Ses valeurs humaines doivent encore profiter à la société.

Quand le vent tourne en politique, ce sont les idées qui sont balayées, non les hommes et les femmes qui ont osé se mettre au service de leurs concitoyens avec rigueur, détermination et honnêteté.

**La Voix des lecteurs**

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

**La quantité au détriment de la qualité**

Disons-le d'entrée de jeu: le Projet de loi sur les services de garde éducatifs à l'enfance s'aligne pour réaliser le contraire de ce qu'il annonce. Au lieu de tabler sur la qualité des services rendus dans les CPE, il vise un réalignement en termes de quantité.

L'Association du personnel cadre des Centres de la petite enfance du Québec (APCCPEQ) craint en effet que le projet de loi déposé par le ministre rate complètement l'objectif de consolidation des acquis et ne serve plutôt qu'à satisfaire les contingences du Conseil du Trésor...

Alors que le réseau des CPE du Québec sert d'inspiration dans le reste du Canada, alors qu'il est qualifié de modèle à travers la francophonie, la question se pose: notre législateur s'apprête-t-il à aller à contre-courant?

L'an dernier, le gouvernement du Québec a retranché 40 millions \$ du réseau des CPE. Il annonce une autre coupe de 50 millions \$ cette année. Le bénéfice de ces économies est-il démontré? Où sont les études?

Pendant ce temps, le gouvernement fédéral annonce de son côté l'injection de 5 milliards \$ d'argent neuf dans le système de garderie dans toutes les régions du pays, dont 1,1 milliard \$ pour le Québec. N'y a-t-il pas lieu de prendre un peu de recul et mener une vaste consultation de toutes les parties impliquées (parents, éducateurs, gestionnaires et administrateurs) avant de jeter le bébé avec l'eau du bain?

Le projet de loi actuel propose trois défis qu'il sera difficile d'atteindre: qualité, accessibilité et maintien à long terme des services de garde éducatifs à l'enfance. Comment peut-on à la fois viser la lune et couper l'échelle pour y monter?

Nous, les gestionnaires de CPE, savons déjà que les restrictions budgétaires assorties d'une réforme structurelle affecteront directement le volet éducatif. Les nouvelles structures de bureaux de coordination seraient appelées à gérer chacune près de 1000 places. C'est énorme!

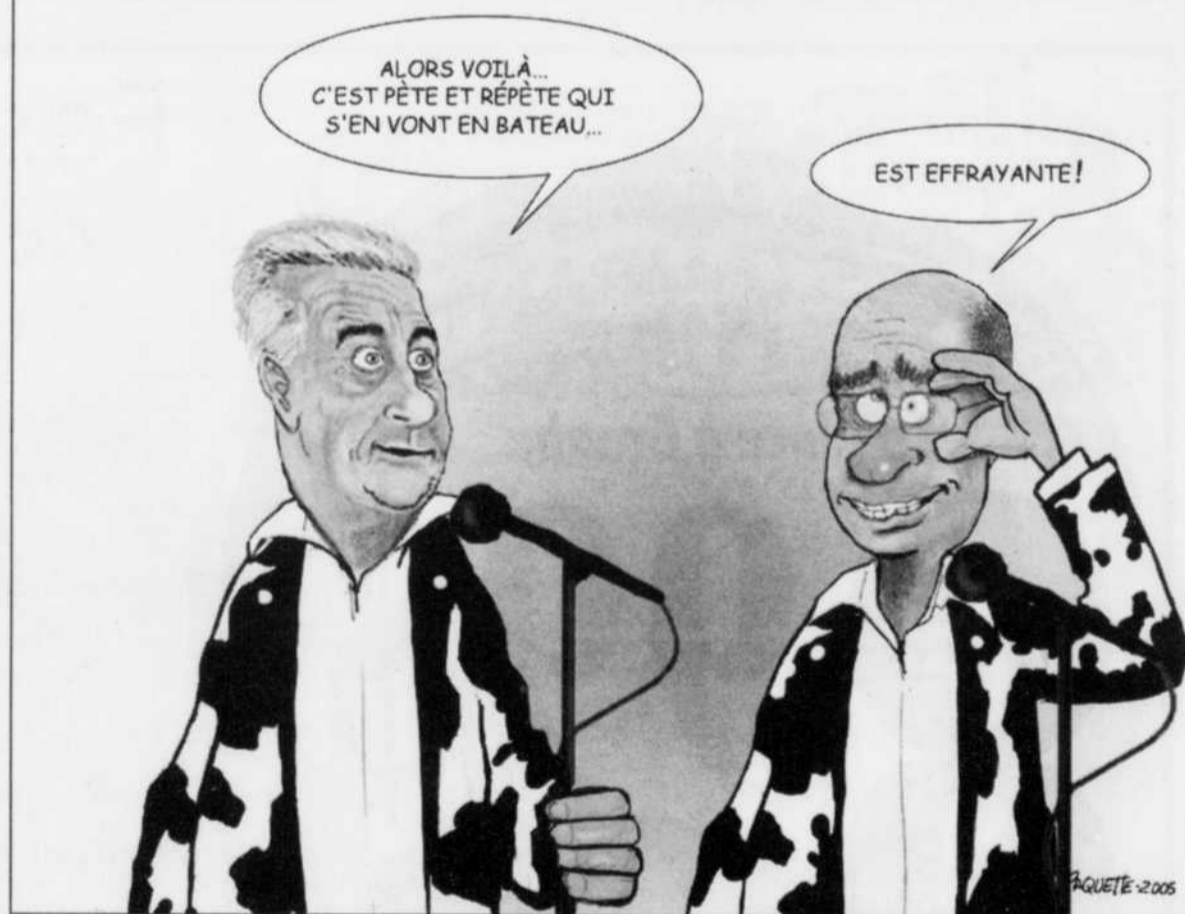
Est-ce qu'on arrivera à être aussi près des besoins locaux?

Est-ce qu'on arrivera à être près des éducatrices qui traitent des cas particuliers et qui doivent déjà faire la queue pour obtenir du soutien?

Est-ce qu'on en viendra à mieux connaître la couleur des dossiers plutôt que celle des yeux de l'enfant?

Parlons franchement: le système actuel, même s'il n'est pas parfait, est efficace. Il est probablement perfectible, mais répétons-le: il est qualifié de modèle ailleurs.

Notre association regroupe les gestionnaires des quelque 1000 CPE qui ont réussi collectivement, depuis 1997, à augmenter le nombre de places subventionnées de 75 000 à plus de 192 000. Nous n'en sommes pas à un défi près. Mais encore faut-il qu'on nous offre l'occasion de nous dépasser encore.

**Une nouvelle carrière pour Paul et Guy...**

Nous croyons qu'une dose de sagesse s'impose et nous invitons la ministre à s'asseoir avec nous et tous les autres intervenants pour consolider le réseau plutôt que de le fragiliser.

**Ginette Masson**,  
présidente de l'Association  
du personnel cadre  
des Centres de la petite  
enfance du Québec

**Une opinion?**

Vous avez une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager à nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée et accompagnée de votre adresse et numéro de téléphone pour fin d'identification seulement. Seules la signature et la provenance seront publiées.



photo Alain Dion

Le bracelet «Je choisis un bon gang» sera distribué aux jeunes de la région, a indiqué l'agent de relations publiques Benoit Desautels, de la police de Granby, accompagné de son collègue Guy Rousseau, du comédien Marc Beaupré, du président d'Info-crime Haute-Yamaska-Brome-Missisquoi Normand Savoie, et du porte-parole de la sûreté municipale de Bromont, Bruno Grondin.

## Un bracelet pour lutter contre les gangs de rue

GRANBY

Un bracelet jaune, c'est «tendance», et ça peut aider à prévenir la criminalité. À l'occasion de la Semaine de la prévention de la criminalité, les sûretés municipales de Granby et de Bromont, de concert avec Info-crime Haute-Yamaska-Brome-Missisquoi, en distribuent aux jeunes afin de les inciter à «choisir un bon gang».



Pascal Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

«Le thème «Je choisis un bon gang» s'applique au sens large, a précisé hier le porte-parole de la police de Granby, Benoit Desautels, lors d'un

point de presse. Ça veut aussi dire: je choisis mes amis et les groupes auxquels je m'associe.»

Car le phénomène des gangs de rue «n'est pas problématique» à Granby et à Bromont, a-t-on tenu à assurer. «Mais on reste près de nos jeunes», a souligné le porte-parole de la sûreté municipale de Bromont, Bruno Grondin.

Des individus liés aux gangs de rue ont tenté de s'infiltrer dans la région «mais ils ne s'y sont pas établis», a dit Benoit Desautels.

La distribution de bracelets s'inscrit parmi les nombreuses activités prévues cette semaine par les deux corps de police. À Bromont, les agents de la paix prononceront une conférence dans chacune des deux écoles primaires de la ville, et une troisième, dimanche, à l'aréna municipal.

Les policiers de la Ville branchée démontreront aussi leur savoir-faire lors de deux joutes sportives — et ami-

cales — qui les opposeront à des élèves du primaire et du secondaire. Rendez-vous ce soir, au collège Mont Sacré-Coeur de Granby, pour une partie de basket-ball avec les élèves, et samedi midi, en face du marché Métro, boulevard Bromont, pour une enlevante partie de hockey-bottine avec les écoliers de 6<sup>e</sup> année.

De son côté, la sûreté municipale de Granby poursuit ses conférences sur l'intimidation dans les écoles. «À ce jour, nous avons rencontré près de 1000 élèves, dans 30 classes et quatre écoles différentes», a indiqué l'agent Desautels. Le comédien Marc Beaupré (2 frères, Rumeurs), se joindra à trois autres prochaines allocutions. La SM entend aussi rencontrer les jeunes de façon aléatoire dans les cours d'école.

En espérant que le bracelet jaune soit alors devenu le nouvel article à la mode...

## Boisclair expédie une mise en demeure «confidentielle» à Jean Ouimet

QUÉBEC (PC)

André Boisclair en a assez des rumeurs qui circulent sur son compte et entend bâillonner quiconque les colporte.

Hier matin, les avocats du favori dans la course à la direction du Parti québécois ont expédié une mise en demeure «confidentielle» à son rival Jean Ouimet, le sommant de se rétracter dans les 24 heures, pour des propos tenus publiquement au cours des derniers jours relativement à des

rumeurs de travail au noir. Au cours du week-end, M. Ouimet a fait état publiquement de rumeurs voulant que, lorsqu'il était ministre, M. Boisclair aurait fait effectuer des rénovations à une résidence en embauchant des travailleurs au noir.

Hier, M. Ouimet n'avait toujours pas décidé s'il allait s'exécuter ou non et consultait ses avocats pour faire le bon choix. Il n'a surtout pas apprécié le fait que, dans sa mise en demeure, M. Boisclair lui ordonne de garder sa démarche secrète.

La mise en demeure, écrit-il, «doit

demeurer strictement confidentielle, et son contenu, tout comme son existence, ne doivent être divulgués sans notre autorisation».

S'il a plutôt choisi d'en parler ouvertement, c'est «pour briser la loi du silence» que cherche à imposer M. Boisclair à ses rivaux, a déclaré M. Ouimet, lors d'un entretien téléphonique. «Je trouve cela inacceptable. Est-ce que M. Boisclair veut nous emmurer au Québec dans un mur du silence?», demande M. Ouimet, qui dit que le prochain chef «doit être irréprochable».

**Charles a 30 crises par jour**  
La recherche peut l'aider

www.epilepsy.ca

**Coiffure Création**  
Karine Brosseau  
est fière  
d'accueillir dans son équipe  
**Pascale Larivière**  
55, rue St-Antoine Nord, Granby  
450 375 0497

Plus qu'un conseiller... un ami  
**Yves Paquette**  
Bur.: 378-4120  
Estimation gratuite  
Un seul appel suffit  
Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé  
rés.: 378-9940  
cell.: 775-9940

**Nouveau pour la cellulite le traitement médical efficace contre la cellulite VelaSmooth**

**Liposuction**  
**Épilation au laser diode ET** (consultation gratuite)  
**Greffes de cheveux**  
**Rajeunissement du visage**  
**Augmentation des lèvres**  
**Varices** (par injection ou par laser)  
**Couperose (laser)**  
**Fatouage (laser)**  
**Taches brunes (laser)**

**Les traitements anti-rides** (botox, collagène, restylane, perlane, juvéderm, laser)

**Chirurgie plastique & esthétique**  
Visage, yeux, oreilles, nez, seins, abdomen et cuisses

Plus de 12 ans d'expérience

Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique Plus de 30 000 patients traités par une équipe de 10 médecins  
Dr Pierre Courchesne, directeur médical (omnipraticien)

398, rue Principale, suite 3, Granby  
www.esthetique.qc.ca Plan de financement (450) 378-0030

Marcel Maheu, honoré samedi soir dernier lors du Gala de la chambre de commerce de la Haute-Yamaska, a sursauté quand le député **Bernard Brodeur** a mentionné son nom comme gagnant de la Médaille de l'Assemblée nationale. Mais la joie, chez cet homme, a atteint son apogée quand d'un seul trait, toute l'assistance s'est levée pour l'ovationner pendant un long moment. Plusieurs des candidats aux élections municipales auraient souhaité connaître une telle unanimité.

Que faisait **Michel Duranleau** de la caisse populaire de la Haute-Yamaska, dans une limousine en panne, sur l'autoroute 10 en direction de Sherbrooke? Parait-il qu'il a chanté le répertoire complet d'**Elvis Presley** en attendant d'être dépanné, ce qui aurait pris une couple d'heures. Vive la patience, pour les gens qui l'accompagnaient et l'ont entendu chanter.

Avez-vous remarqué que l'infirmière **Diane Côté**, du CHG parle régulièrement en espagnol? Et oui, elle se perfectionne, et ça donne de bons résultats. Maintenant, chez elle, ce n'est plus bonjour, mais bien buenos dias!

**Monique Turmel-Bédard** était tellement préoccupée par sa dinde, lors du souper d'anniversaire de son fils **William**, qu'elle en a oublié la farce dans le micro-onde.

**Maxime Poulin**, de Moto Pro Granby, songerait sérieusement à s'en-

traîner afin de retrouver sa forme. Bravo Maxime! Et garde ta bonne humeur.

Félicitations à l'équipe canadienne féminine de kin-ball qui a remporté la Coupe du Monde 2005 en Belgique, le week-end dernier. **Gaétan Bernier** était on ne peut plus fier de sa grande fille **Geneviève**.

À l'heure de la pause, le soir, les étudiants au cégep reçoivent la visite d'un mignon petit chat, noir et blanc, surnommé affectueusement Break. Bien sûr, à cause de l'heure du «break»... On a découvert que sa visite ne se fait pas sans raison. Pas à cause des caresses des étudiants, mais plutôt à cause de la présence du gardien **Roger Tardif** qui lui apporte un bol de lait...

En tentant de joindre la candidate **Éliette Jenneau**, **François Maheu** a eu la surprise d'avoir au bout du fil son mari, le **D<sup>r</sup> Chahine Younes**, qui a pris son appel. Vraiment, une campagne électorale peut mener à tout, d'orthopédiste à réceptionniste. Mais c'était une combinaison gagnante puisque Éliette a été élue conseillère dans le Canton de Granby.

Les Petits chanteurs de Granby lancent un appel aux anciens à l'occasion de leur 75<sup>e</sup> anniversaire. On contacte **Laurent-Guy Morin** au 1 (450) 378-7805, cellulaire 1(450) 531-1793, télécopieur 1 (450) 372-1982 ou courrier électronique: isabellepetit@hotmail.com.



## Soirée Vins et fromages fort bien réussie

La soirée annuelle Vins et fromages 2005 a été couronnée d'un franc succès. Cette septième édition a permis de remettre un montant de 19 000 \$ à la Maison Arc-en-Ciel. Les organisateurs et bénévoles remercient la population pour sa généreuse collaboration. Sur cette photo, on retrouve Philippe Mogale, de la Financière Banque nationale, Jean-Yves Lefebvre, de IGA extra Lefebvre, François Paquette, directeur Maison Arc-en-Ciel, Gilles Baron de l'hôtel Castel Spa Confort, et Daniel Girouard, de M-105.

## Agenda

**Aféas St-Luc:** réunion au sous-sol du presbytère St-Luc à 13h30. Conférencière: Cécile Choinière. Info: 378-7153.

**Renaissance Al-Anon**, à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10, Granby.

Rencontre des **Alcooliques anonymes** tous les mardis. Info: 405-9321.

Réunion **Alateen Nouveau regard**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Vente de vêtements usagés de La Fouinerie, au profit du **Centre d'action bénévole de St-Césaire**, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

**Cercle de fermières d'Adamsville:** ateliers d'artisanat et tricot, à 19h, à tous les mardis au sous-sol de l'église St-Vincent Ferrier. Info: 263-0479.

**Cercle de fermières de Bedford:** assemblée mensuelle à 19h30 à la salle de l'âge d'or. Bienvenue aux membres et non-membres. Info: Monique, 248-3559 ou Denise, 248-2448.

**Club de la bonne humeur:** jeux à l'intérieur à 19h, au 5 Mill, Bondville.

**Club de bridge de Bedford:** cours pour débutants à 19h, au centre Georges Perron, Bedford.

**Club de bridge de Waterloo:** bridge duplicata tous les mardis à 13h, à la Place Primevère, Waterloo. Info: 539-1283.

**Comptoir familial Ste-Thérèse:** vente de vêtements usagés, tous les

mardis de 9h30 à 15h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville. Info: 263-2576/263-4619/263-4334.

Réunion des **Émotifs anonymes, nouveau regard**, à 20h, au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

Bingo organisé par la **fabrique St-Romuald de Farnham**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église.

Café rencontre organisé par le **Groupe amitié-rencontre La Magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis 19h, à l'hôtel Le Granby, 700 Principale, Granby. Info: 776-7913 ou 372-9425. Bienvenue aux 18 ans et plus!

**Vestiaire Notre-Dame**, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

**Club d'âge d'or d'Adamsville:** activités au sous-sol de l'église d'Adamsville tous les mardis à compter de 12h30. Cartes de membres disponibles au local. Info: 263-7051.

**Club d'âge d'or Cowansville:** cours de tai-chi tous les mardis à 9h30, au 154 Principale, Cowansville.

**Club d'âge d'or de Granby:** quilles à 13h30, cours de danse en ligne à 18h30 et 20h et vie active à 19h, au local.

**Club d'âge d'or Princesse:** billard et pétanque à 13h, vie active et sac de sable à 13h30, cours de danse en ligne de 18h30 à 19h30 pour les débutants et les intermédiaires et de 19h30 à 21h, pour les avancés, au local.

**Club d'âge d'or Rougemont:** jeux de babet et de cartes au 500, tous les mardis à 19h, au 11 chemin Marieville, Rougemont.

**Club d'âge d'or Roxton Pond:** jeux de cartes à 13h30 et baseball-poches à 19h30 tous les mardis, au Centre communautaire, Roxton Pond.

**Club d'âge d'or de St-Césaire:** jeux de palet (galet) tous les mardis de 9h à 12h et tous les jeudis de 9h à 12h, au local. Carte de membre disponible de 9h à 12h.

**Club d'âge d'or St-Pie:** parties de cartes tous les mardis à 13h30, au 143 La Présentation, St-Pie.

**Club 3<sup>e</sup> âge de Farnham:** club de marche tous les mardis à 9h et cours de danse en ligne et de groupe à 17h30 pour les débutants et à 19h30 pour les avancés, au 421 Hôtel de ville, entrée rue St-Vincent, Farnham.

**Soirée folklorique de Cécile Casavant:** soirée de danse tous les mardis à 19h30, au 392 Principale Est, Farnham. Info: 293-6109 et 293-4811.

**Tournoi de cribb à Granby:** tous les mardis à 19h, au Bistro Van Houtte, 10 Toulouse, Granby. Info: 375-4735 et 777-3372.

**Cercle de fermières de St-Paul:** réunion à 19h, à l'hôtel de ville, rue Principale, St-Paul.

**Cercle de fermières de St-Césaire:** réunion à 19h, au 1135 Vimy, St-Césaire. Invité: Éric de la Fromagerie Qualité Summum.



## Camion sans chauffeur

Mais qui a bien pu faire ce grand trou dans le mur du bureau du boss? Demandez-le à René Michaud: ils vous expliqueront que c'est son camion qui a bondi tout seul vers le mur tandis qu'il était à l'extérieur du véhicule... Décidément, René n'en finira jamais d'épater les membres de sa famille et ses amis!

L'immobilier en toute simplicité!

**ÉRIC LABRIE**  
Agent immobilier affilié  
Cell.: 522-2182

**RE/MAX**  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

**Pensée**  
« Il est strictement vain de savoir parler si l'on ne sais pas écouter ».

**Le sourire matinal**  
L'avare est une personne qui place 100 \$ pour en avoir 200 \$ et ne pourra jamais savoir ce qu'il aurait pu s'offrir avec 50 \$.

450-375-3338

C.A.L.A.C.S.  
CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE CONTRE LES AGRESSIONS À CARACTÈRE SEXUEL



# ADHÉREZ AU CLUB DES F ET DEVENEZ UN VÉRITABLE DUR À CUIR...

## Privilège exclusif aux nouveaux propriétaires

À l'achat ou à la location d'une camionnette Série F ou Ranger, vous obtenez un magnifique blouson en cuir\*.



L'ANNUUEL DE L'AUTOMOBILE 2006  
A DÉCERNÉ LA CLÉ D'OR AU F-150  
DANS LA CATÉGORIE CAMIONNETTE  
PLEINE GRANDEUR.

RANGER

F-250/F-350



### FORD F-150 XLT 4X4 SUPERCREW 2006\*

**399\$**/MOIS, LOCATION 36 MOIS  
MISE DE FONDS DE 2 695<sup>†</sup>

• Moteur V8 Ford Triton® • Boîte de vitesses automatique • Système à 4 roues motrices avec sélection électronique 4x4 en marche • Freins assistés à disque aux 4 roues avec antiblocage et répartition électronique de la force de freinage • Jantes de 17 po en aluminium • Pneus tous terrains • Groupe d'équipements électriques • Et plus encore

### FORD RANGER SPORT 4X2 À CABINE DOUBLE 2006\*\*

**239\$**/MOIS, LOCATION 36 MOIS  
**0\$** MISE DE FONDS  
**0\$** DÉPÔT DE SÉCURITÉ

• Moteur V6 de 3 L • Boîte manuelle 5 vitesses • Jantes de 15 po en aluminium coulé usiné • Pneus tous terrains P235/75R15 • Antibrouillards • Banquette avant divisée 60/40 • Moulures de passage de roue couleur caisse • Radio AM/FM stéréo avec montre et lecteur laser • Et plus encore

### FORD RANGER SPORT 4X4 À CABINE DOUBLE 2006\*\*

**289\$**/MOIS, LOCATION 36 MOIS  
**0\$** MISE DE FONDS  
**0\$** DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Ford Service à Qualité

ENTREZ POUR UN  
**SERVICE**  
AUTO ET REPARTEZ  
**GAGNANT!**

Grand Prix  
**Ford Fusion**  
2006

[creez.une.reaction.ca](http://creez.une.reaction.ca)

### FORD F-250 ET F-350 SUPER DUTY 2006\*\*\*

**0,9 %** DE TAUX DE FINANCEMENT JUSQU'À 36 MOIS

• Moteur V8 Ford Triton® de 5,4 L développant 300 ch • Boîte automatique 5 vitesses • Pont arrière à glissement limité • Poids maximal de la remorque en charge: 4 808 kg • Rétroviseurs de remorquage à réglage électrique • Pédales à réglage électrique • Sonar de recul • Lunette arrière à glace coulissante et à commande manuelle • Et plus encore



Bien pensé

[ford.ca](http://ford.ca)

Photos à titre indicatif seulement. \* F-150 XLT 4x4 SuperCrew 2006: dépôt de sécurité de 475 \$, mise de fonds de 2 695 \$ et première mensualité exigée à la livraison. \*\* Ranger Sport 4x2 à cabine double 2006 et Ranger Sport 4x4 à cabine double 2006: première mensualité exigée à la livraison. Frais de transport inclus. Des frais de 0,08 \$ le kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent pour le F-150 et le Ranger. \*\*\* F-250 et F-350 Super Duty 2006: transport (950 \$) et taxes applicables en sus. L'offre de 0,9 % de financement s'applique à l'achat de tout modèle Super Duty 2006 neuf pour un terme de 36 mois. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés à laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres sont d'une durée limitée, s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock (F-150, F-250, F-350) et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Une commande ou un échange entre conseillers Ford peut être requis pour les Ranger Sport. Votre conseiller Ford peut vendre ou louer moins cher. Visitez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails. \*\*Blouson: blouson équivalent aux stocks. \* Service à Qualité: aucun achat requis. Pour obtenir le règlement complet du concours et plus de précisions sur les prix offerts ou sur les conditions de gagner, s'adresser au conseiller de service à la clientèle ou visiter [www.ford.ca](http://www.ford.ca). Le concours se termine le 31 décembre 2005.

Supplément

La Voix de l'Est

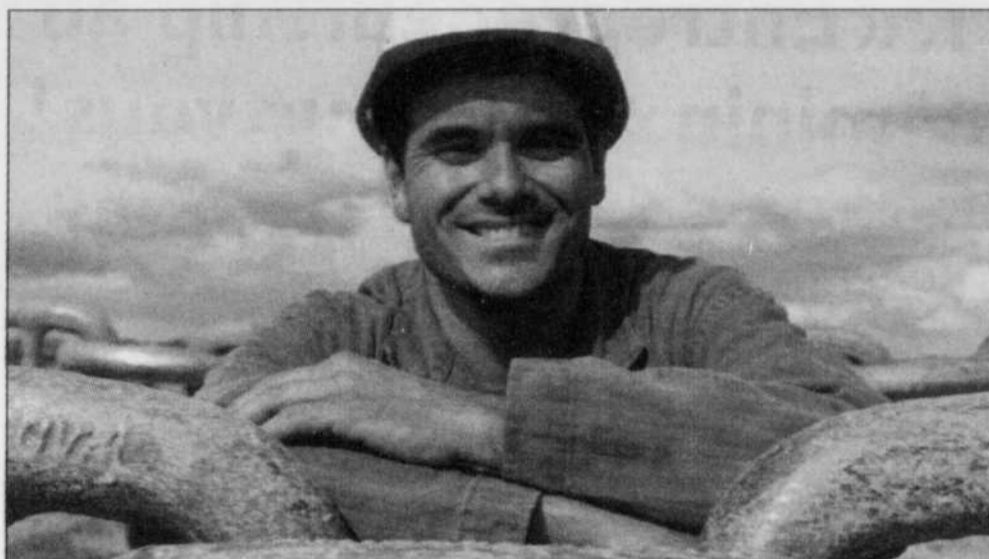
cyberpresse.ca

# Mois de la FORMATION



Reportage publicitaire

## La reconnaissance des acquis et des compétences: un tremplin pour l'avenir!



La reconnaissance des acquis et des compétences (RAC) constitue un tremplin pour tout adulte qui souhaite poursuivre ses études, trouver du travail ou avoir une promotion. La RAC s'appuie sur le principe qu'une personne a droit à la reconnaissance sociale de ses acquis et de ses compétences dès qu'elle fournit la preuve qu'elle les possède. De plus, grâce à la RAC, une personne n'a pas à réapprendre ce qu'elle sait déjà ni à refaire dans un contexte scolaire formel des apprentissages qu'elle a déjà réalisés dans d'autres lieux, selon d'autres modalités. Ce qui importe dans la RAC, c'est ce qu'une personne a appris et non les lieux, circonstances ou méthodes d'apprentissages.

Des activités d'évaluation sont maintenant en place, dans certaines institutions de formation, pour une évaluation rigoureuse et fiable des apprentissages extrascolaires ou expérientiels. Le Cégep de Granby - Haute-Yamaska, par le biais du Centre de services aux entreprises et du Service de formation aux adultes, participe activement à l'échelle du Québec au développement et à la mise en place d'outils permettant d'offrir ces activités aux personnes intéressées par la RAC. C'est ainsi que plusieurs adultes, ayant comme projet un retour aux études, ont pu obtenir des crédits collégiaux sur la base de leurs expériences de travail et de leurs formations suivies en entreprise et ce, avant même de se présenter en classe! En dix ans, c'est plus de 3000 habiletés spécifiques évaluées et reconnues pour ces adultes; plus de 200 attestations

collégiales émises en entreprise en gestion appliquée de la production manufacturière. Pour les employeurs, pour cette même période, la RAC représente plus de 10 00 heures de formation économisées pour leurs employés qui souhaitent se perfectionner.

Comment procéder? Une personne désirant entreprendre un processus de RAC doit monter un portfolio en vue d'identifier les acquis et les écarts pour chacune des compétences ciblées. Le portfolio décrit l'ensemble des formations académiques, des expériences de travail, des formations suivies en entreprise, des activités para-professionnelles ou sociales qui sont pertinentes pour démontrer les apprentissages réalisés. Le portfolio est ensuite analysé par un conseiller en RAC. Lorsque le portfolio démontre suffisamment de preuves sur les acquis et les compétences développées, la personne est convoquée en entrevue d'évaluation. À la fin du processus de RAC, la personne peut se voir reconnaître complètement la ou les compétences ciblées et des crédits collégiaux sont émis. Dans le cas contraire, un plan de développement personnalisé est remis à la personne, lui indiquant les formations qu'il lui reste à suivre.

Le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport a établi des règles de financement pour les démarches de RAC. Afin d'être bien guidées, les personnes intéressées peuvent contacter un conseiller en RDA, en communiquant directement au Centre de services aux entreprises du Cégep de Granby - Haute-Yamaska, au 375-3577, poste 224.

324613V

### Gabrielle Champagne

Coaching de vie



Développez vos compétences  
personnelles, relationnelles  
et professionnelles

Pour des résultats étonnants!

- Coaching
- Ateliers
- Conférences

375.9296

gabriellechampagne@hotmail.com

Leadership • Motivation • Communication

99398V

Vous avez une idée d'affaires et

croquez à la pertinence d'aller jusqu'au bout?

## L'« Entrepreneurship au féminin » est pour vous!

Le Cercle d'entraide de la Haute-Yamaska « Entrepreneurship au féminin » a pour objectif d'offrir le soutien technique, l'encadrement, le financement sous forme de prêt et les outils nécessaires pour accompagner les femmes dans leur démarche de démarrage en entreprise. Ce programme d'entrepreneurship s'adresse aux femmes sans emploi sur les territoires de la Haute-Yamaska, de Brome-Missisquoi et de Rouville.

### Ateliers et coaching

Le programme est composé d'ateliers d'exploration et de coaching individuel qui permettent d'analyser la faisabilité des idées d'affaires présentées tout en tenant compte de la rentabilité et de la viabilité du projet. En plus de bénéficier des judicieux conseils de ressources professionnelles invitées, les promotrices se créent un réseau d'affaires.

À la suite des ateliers, des références vers d'autres programmes ou d'autres ressources de démarrage, tant de type professionnel que de mentorat, peuvent être données. De plus, les promotrices sont invitées à poursuivre le processus en créant un réseau d'entraide leur permettant d'avancer dans le développe-

ment de leur projet, de briser l'isolement ou d'élaborer sur d'autres sujets de discussion et des connaissances plus spécifiques.

### Services gratuits

Le programme du Cercle d'entraide, coordonné par le Centre d'aide aux entreprises Haute-Yamaska et région (CAE), offre ces services gratuitement grâce à la collaboration financière conjointe d'Emploi-Québec (CLE) Montérégie et Développement Économique Canada (DEC).

Les neuf ateliers hebdomadaires de 3 heures abordent des sujets tels que: la connaissance de soi, le profil entrepreneurial, l'étude de marché/l'initiation au plan d'affaires, les principes du marketing, la rentabilité et la viabilité du projet, les étapes de réalisation de pré-faisabilité, les aspects de fiscalité, les lois, la demande de prêt, l'entente de financement et les sources de financement.

Une session d'ateliers débute en novembre. Si vous désirez vous inscrire, renseignez-vous en appelant au 378-2294 ou communiquez avec Mme Alyne DuSablon par courriel au a.dusablon@cachyr.com.

**FORMATION  
EN DOUANES**  
Louise Chevanelle

La **FORMATION** et le **COACHING...**  
compléments directs de votre courtier en douane.

Formation personnalisée adaptée à vos besoins:

Importation  
Exportation  
C-TPAT, PEP  
Classement des marchandises dans le SH sur vos produits  
ALENA, certificat d'origine et vos règles d'origine  
Incoterm, Réclamation, Marquage des marchandises, etc.  
Coaching et support à l'entreprise  
Programme de conformité douanière complet en 7 ateliers  
Organisme formateur accrédité par Emploi Québec



Maintenant dans la plupart des régions du Québec.

Plus de 500 entreprises ont bénéficié des services de FormationDouane depuis trois ans.

490 rue Providence  
Granby, QC J2H 2H6  
Téléphone: (450) 521-4757  
Télécopieur: (450) 776-5996  
www.formationdouane.com

Visitez notre site web pour vous tailler un programme sur mesure adaptable à votre entreprise.

www.formationdouane.com



Louise Chevanelle  
fondatrice et présidente de  
Formation en Douanes  
Louise Chevanelle inc.

293999V

19 LA VOIX DE L'EST - MARDI 08 NOVEMBRE 2005

Bien plus que des notes... des acquis!

Centre de services  
aux entreprises  
Cégep de Granby - Haute Yamaska

- Ateliers axés sur la pratique;
- Formations adaptées à la réalité de votre entreprise;
- Services de consultation;
- Reconnaissance des acquis et des compétences;
- Location de salles et d'équipements.

Contactez-nous !

385, rue Principale C.P. 157 Granby (Québec) J2G 8E4  
Tél.: 450-375-3577 Téléc.: 450-777-5842 • www.lecse.qc.ca

A559642

# Le coaching... un outil pour développer ses compétences personnelles, professionnelles et relationnelles

Collaboration spéciale  
de Gabrielle Champagne

Vous ressentez un essoufflement dans votre vie de famille ou professionnelle? Vous désirez améliorer votre leadership au sein de votre équipe de travail? Vous avez des difficultés à gérer les changements qui se produisent dans votre vie? Vous voulez changer de profession, obtenir une promotion, améliorer vos relations interpersonnelles ou votre situation financière? Voilà autant de raisons qui peuvent vous faire ressentir le besoin d'avoir un *coach*. Ce dernier vous aidera à identifier les parties de votre vie à améliorer, à fixer votre objectif de changement et à poser des actions efficaces qui

vous permettront d'aller où vous désirez, en toute confiance.

Basé sur une relation de partenariat entre un client ou une organisation et un *coach*, le *coaching* vise à permettre au client d'atteindre des objectifs d'affaires ou des cibles de développement personnel et professionnel plus rapidement que si le client avait été seul pour les réaliser. Le *coaching* met l'action sur le présent et nécessite un désir de le transformer en un futur imaginé. Il se distingue donc de la psychothérapie par le fait qu'il s'attarde très peu au passé de l'individu.

C'est bien connu, lorsque nous sommes parties intégrantes d'un problème, il est parfois nécessaire

d'avoir recours à une aide extérieure afin de nous aider à se centrer et à trouver soi-même la solution qu'on ne voyait pas auparavant. Le *coach* devient alors un levier qui permet d'expérimenter le développement de nouvelles habiletés. Il est habilité à écouter son client, à identifier ce qui manque à ce dernier dans l'atteinte de son objectif, à faire émerger des solutions et des actions qui peuvent l'amener à expérimenter de nouveaux horizons.

Dans une ère où tout se bouscule et se précipite, le changement et l'agitation sont inévitables et bel et bien installés dans nos vies. Comment peut-on atteindre l'équilibre



## SESSION AUTOMNE

### Devenir entrepreneure, pourquoi pas?

#### Ateliers gratuits

**Objectif:** Le Cercle d'entraide de la Haute-Yamaska offre aux femmes sans emploi un programme complet en prédémarrage d'entreprise qui permet d'évaluer l'idée de projet, de connaître son profil entrepreneurial, d'acquérir des connaissances et des compétences pour faciliter la réalisation du projet et développer un réseau d'affaires.

**But:** Briser l'isolement des femmes qui souhaitent réaliser leur projet d'affaires et créer un cercle d'entraide.

**Calendrier:** 9 ateliers de 3 heures, soit une demi-journée par semaine

**Durée:** 9 semaines

**Informez-vous dès maintenant**  
**Les places sont limitées**

378-2294

a.dusablon@caehyr.com

166, rue Boivin, Granby

Programme coordonné par le:

**CENTRE D'AIDE  
AUX ENTREPRISES  
HAUTE-YAMASKA et RÉGION**

grâce à la collaboration financière de



Développement  
économique Canada

Canada Economic  
Development

Emploi

Canada

Québec

Montreal



souhaité sans laisser ce tourbillon de la vie nous emporter? Comment une entreprise au centre du changement peut-elle demeurer compétitive sur le marché? Et bien, vers la fin des années 80, alors que plusieurs entreprises ont dû fermer leurs portes, le *coaching* est apparu comme une solution pouvant permettre de garder le cap sur la réussite et de s'ajuster aux changements. Depuis quelques années, le *coaching* obtient aussi ses lettres de noblesse auprès de la population en général, notamment dans le *coaching* de vie.

#### Quels sont les bienfaits du *coaching*?

Les témoignages de personnes ayant expérimenté le *coaching* convergent vers un bien-être intérieur

et une satisfaction de réalisation dans leur vie personnelle et professionnelle. Les entreprises ont pris conscience des bénéfices du *coaching*, notamment en demeurant compétitives sur le marché ou en ayant un fonctionnement interne qui favorise l'adaptation des employés aux changements. Le *coaching* peut également aider les gens à prendre de meilleures décisions, se développer plus rapidement, vivre des réussites personnelles, réduire ou améliorer l'impact des problèmes dans leur vie et augmenter leurs aptitudes relationnelles. Le *coaching* peut aussi vous aider à équilibrer davantage votre vie et être plus heureux. Pas besoin d'aller mal pour aller bien et poursuivre l'atteinte de ses idéaux!

## Une formation branchée sur le monde du travail

Trouver du boulot n'est pas toujours une mince affaire. Les exigences sont souvent élevées et les candidats nombreux lorsque les postes s'affichent. Cependant, avec les multiples possibilités qu'offre la formation professionnelle et technique, la tâche est grandement simplifiée.

Vous ouvrant directement les portes du marché du travail, les divers programmes du secondaire et du collégial vous permettent de développer des compétences utiles qui répondent aux besoins modernes des entreprises, tout en tenant compte de vos champs d'intérêt. Car ce n'est pas le choix qui manque quand on pense formation professionnelle! Avec ses 144 DEP, ses 29 ASP, ses 115 DEC, ses 195 AFP et ses 1100 AEC, le réseau québécois possède des programmes pour tous les goûts et tous les talents. Parmi les domaines qui possèdent le plus d'avenir, vous pouvez penser,

entre autres, à la santé, à l'agro-alimentaire, à la mécanique des bâtiments, à la transformation des matières plastiques, aux meubles et bois ouvré, à la production industrielle, à la métallurgie, ainsi qu'à l'électronique et la fabrication mécanique.

Outre sa diversité, la formation professionnelle et technique possède l'avantage de son accessibilité. Hommes et femmes, jeunes et plus âgés, étudiants à temps plein ou partiel, tous y trouvent leur place. En outre, les 70 commissions scolaires, les 48 cégeps et les nombreux établissements privés offrant ce genre de cours sont répartis sur l'ensemble du territoire québécois.

Vous désirez vous ouvrir de nouvelles portes et n'avez pas peur des défis? Informez-vous dès maintenant en consultant le [www.inforoutefpt.org](http://www.inforoutefpt.org) ou en vous adressant à un centre d'emploi ou un établissement d'enseignement près de chez vous.

# Le «père» de l'assurance maladie ne croit plus au système actuel

Pascale Breton

LA PRESSE

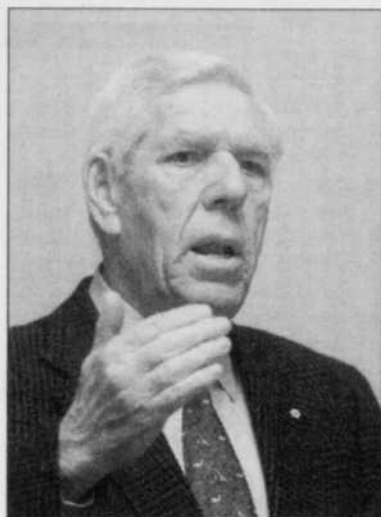
Même le «père» de l'assurance maladie, Claude Castonguay, ne croit plus au système de santé public actuel. Le Québec n'a pas d'autre choix que de faire une place au privé, écrit-il dans ses mémoires qui sont publiés aujourd'hui.

À 76 ans, l'ancien ministre libéral, ex-président du Groupe La Laurentienne, pose un regard critique sur le Québec d'aujourd'hui. Le système de santé est embourbé dans la bureaucratie et n'a pas su évoluer au fil des ans, soutient-il.

«Non seulement on doit faire plus de place au privé dans notre système public, mais il va falloir développer un système parallèle privé de santé, comme on en retrouve dans tous les pays de l'Union européenne», a-t-il déclaré lors du lancement de son livre, *Mémoires d'un révolutionnaire tranquille*, publié aux Éditions du Boréal.

M. Castonguay cogite avec l'idée du privé depuis un bon moment. En juin, il avait salué la décision de la Cour suprême dans le dossier Chaoulli, se réjouissant qu'elle «ouvre enfin la porte au débat». Il est temps de redonner le choix aux citoyens.

Le malade qui attend son traitement depuis plusieurs mois n'a pas d'autres recours. Impossible pour lui de payer pour se faire soigner plus vite, rappelle



archives La Tribune

L'ancien ministre libéral, ex-président du Groupe La Laurentienne, Claude Castonguay, pose un regard critique sur le Québec.

M. Castonguay dans ses mémoires. «La Loi leur enlève cette possibilité. C'est moi qui ai fait introduire cette prohibition en 1970», écrit-il.

Quarante ans plus tard, le système a mal vieilli et est incapable de répondre adéquatement aux besoins. Il est temps de redonner le choix à la population, affirme M. Castonguay, qui se défend de faire la promotion d'un système à deux

vitesse. Il s'agit d'introduire «certains éléments de concurrence».

M. Castonguay s'est fait connaître à la fin des années 1960 en présidant la Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social. En 1970, il s'est fait élire député au sein du gouvernement de Jean Lesage. Nommé ministre de la Santé, de la Famille et du Bien-être social, il a obtenu par la suite le portefeuille des Affaires sociales. C'est lui qui a eu la lourde tâche de mettre en place la première réforme en santé, dans un contexte de grèves et de dissension avec les médecins.

En 1974, il a quitté la politique pour redevenir «simple citoyen». Il n'a jamais été bien loin des sphères décisionnelles. Il s'est tourné vers le monde des affaires, se taillant une place enviable au sein du Québec Inc.

Ses mémoires paraissent dans la foulée des deux manifestes — *Pour un Québec lucide* et *Pour un Québec solidaire* — publiés récemment. Sur les questions du déclin démographique, de la dette publique ou de la mondialisation, il partage la vision des auteurs du premier manifeste.

En revanche, il approuve aussi certaines idées du second manifeste. «Les travailleurs, à mon avis, n'ont pas suffisamment bénéficié de l'augmentation de la richesse collective au cours des dernières années. On le voit, l'écart entre riches et pauvres va en augmentant, ce qui est malsain», affirme M. Castonguay.



## LA SOLUTION

Produits d'entretien et sanitaires

- Commerciaux
- Industriels
- Institutionnels

Distributions Nouvelle-France

419 Notre-Dame, Granby

375-1700



sushi shop

Comptoir express

740, rue Principale, Granby  
372-0966

Sortie 78, Bromont  
534-1094

6 HOSOMAKIS GRATUITS

\*Au choix du chef. Offre valable uniquement au Sushi Shop de Granby et Bromont sur présentation de ce bon. Limite d'un bon par client. Non valable avec toute autre offre. Non monnayable. Date d'expiration : 31 décembre 2005.

21 LA VOIX DE L'EST - MARDI 08 NOVEMBRE 2005

## LA VOIX DES AUBAINES



### Orthèse Prothèse Rive-Sud Inc.

44 Saint-Charles Sud, Granby



Clément Blanchette  
Technicien en orthopédie  
26 ans d'expérience



André Théorêt  
Orthésiste diplômé et certifié  
42 ans d'expérience



Parfois une mauvaise posture ou des pieds négligés peuvent entraîner des douleurs insoutenables au dos, aux hanches, aux genoux, aux chevilles et aux pieds.



Les orthèses plantaires moulées sur mesure peuvent aider à redresser la situation et à vous offrir une qualité de vie supérieure



Aussi disponibles:

- Appareils orthopédiques
- Souliers orthopédiques
- Bas supports
- Fauteuils roulants
- Béquilles, cannes

AVEC CE COUPON à partir du 25 octobre 2005

Obtenez une analyse gratuite de vos pieds et de votre démarche

ET

30\$ de rabais sur l'achat d'orthèses plantaires

Sur rendez-vous seulement

372-5112

44, St-Charles Sud, Granby

310045V

VOUS AVEZ AIMÉ LE MARCHÉ DES SAVEURS D'AUTOMNE...

VOUS ALLEZ ADORER LE MARCHÉ DE NOËL DU CENTRE-VILLE DE GRANBY

à la Présentation de Marie (sous un chapiteau chauffé)

Dégustations (entre autres : de la bière de Noël de la micro-brasserie Le Grimoire, de cidre chaud, de viandes, de gelées et de confitures), plein d'idées-cadeaux et repas vous attendent !

Ouverture à 10h, vendredi et samedi

Entrée : 2 \$ • Gratuit pour les 12 ans et moins

Le vendredi 11 novembre :

De 19 h à 21 h

Harmonie de Granby

Le samedi 12 novembre, 14 h 30

Animation par les chats : Caty, Catou et Catras (de Production Cats) et maquillage des enfants

De 15 h à 17 h

Arrivée du père Noël (distribution de bonbons)

De 17 h à 17 h 30

Petits Chanteurs de Granby



GRANBY

La Voix de l'Est

Emploi Québec



300859V

Bourse de Toronto

MARDI 08 NOVEMBRE 2005 - LA VOIX DE L'EST 22

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Suncor, Alcan, etc.

A et B

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks in the A and B categories.

C

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks in the C category.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including BNS, BMO, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including Centerra, DFI, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including Diamond, DFI, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including Forman, Fortis, etc.

Coup d'œil boursier

Mardi 8 novembre 2005

S&P/TSX ▲ 10 681,18 ▲ 2,53

Dow Jones ▲ 10 586,23 ▲ 55,47

DOLLAR ▼ 0,21

Or (US\$) 459 \$ US

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks.

K & M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks.

H & J

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks.

Advertisement for Hyundai Granby featuring a car image, text 'GRATUIT', 'Obtenez GRATUITEMENT un démarreur à distance', and 'sur véhicules en inventaire seulement'.

N & Q

Suite à la page suivante

# Économie

## Norbourg: l'enquête au ralenti

Denis Arcand

LA PRESSE

Ce n'est pas demain que les enquêteurs de l'Autorité des marchés financiers pourront ouvrir les trois boîtes de documents sur Norbourg qu'ils ont saisies en perquisitionnant, le 25 août, chez la firme de comptable KPMG. Ces documents, qui pourraient aider à comprendre les détournements de fonds qui ont vidé les Fonds Évolution en 2004 et en 2005, vont demeurer jusqu'à nouvel ordre sous scellés dans un coffre-fort au palais de justice de Montréal, loin des yeux des enquêteurs.

Les fonds Évolution sont une des deux familles de fonds communs

appartenant au Groupe Norbourg, auxquels il manque 130 millions à la suite d'un détournement qui a profité à M. Lacroix, selon ce qu'affirme l'Autorité. KPMG a vérifié et approuvé les états financiers des fonds Évolution, notamment en 2004. Cette année-là, 37,7 millions ont disparu; le trou a continué de se creuser en 2005 et atteint 78,6 millions, selon l'Autorité.

Une requête de Vincent Lacroix, déposée vendredi, a fait reporter à une date indéterminée les audiences qui devaient avoir lieu hier matin en Cour supérieure dans un différend qui oppose KPMG et l'Autorité. Ces audiences, qui ne se seraient pas terminées avant la semaine prochaine même si elles avaient débuté hier,

devaient permettre de déterminer si les documents saisis sont, comme l'affirme KPMG, protégés par le secret professionnel.

Mais devant la procédure déposée par M. Lacroix vendredi — il argue que la perquisition chez KPMG était entachée d'irrégularités et contraire à la charte des droits — le juge qui devait entendre la cause hier n'a pu que remettre les audiences à plus tard, en attendant qu'un autre tribunal tranche les objections constitutionnelles de M. Lacroix.

### Délais

«Tous ces délais-là ne vont pas dans l'intérêt des gens qui attendent des remboursements éventuels de leurs

investissements perdus», a dit Philippe Roy, le porte-parole de l'Autorité des marchés financiers. «Ces procédures n'ont pas d'impact sur notre objectif de liquider ce qui reste des fonds communs d'ici Noël, mais ça ralentit l'enquête qui vise à déterminer où est l'argent qui manque. Ça ralentit aussi le processus qui devrait mener aux plaintes contre les responsables des transferts de fonds illégaux.»

Les avocats seront de retour en Cour supérieure vendredi, pour fixer la date des audiences où les avocats de M. Lacroix plaideront notamment que certains articles du Code de procédure pénale sont inconstitutionnels. Selon la requête, M. Lacroix est prêt à se rendre en Cour suprême.

L'avocate de KPMG, Hélène Le-

febvre, d'Ogilvy-Renault, a indiqué hier à La Presse Affaires que KPMG a les mains liées par la loi: après la perquisition, KPMG a contacté Norbourg, et les avocats de la compagnie «n'ont pas libéré KPMG du secret professionnel», a dit M<sup>r</sup> Lefebvre. «KPMG ne conteste pas les démarches de l'Autorité, c'est simplement qu'elle est tenue au secret professionnel.»

L'Ordre des comptables du Québec a d'ailleurs déposé hier une requête qui lui permettrait d'être entendu sur les questions de secret professionnel.

Selon l'avocate de KPMG, environ 75 % à 80 % des documents saisis par l'Autorité et conservés sous scellés ne posent pas de problèmes de secret professionnel.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
NA Pallidm	148461	8.750	8.300	8.390	+0.100
Napier envj	100500	0.045	0.035	0.035	-0.005
Nat Bk 15	350	26.650	26.650	26.650	-0.050
Nat Bk 16	5310	25.080	24.950	24.950	0.000
Nat Bk Can	371008	60.140	59.610	60.020	+0.120
Nat Chng	10500	0.120	0.115	0.120	0.000
Neelson Res	0233110	2.460	2.410	2.450	-0.020
Neuroch	82136	17.490	17.080	17.100	+0.280
Nevison o	549140	1.560	1.560	1.560	-0.080
Nevison Res W	1133503.70	0.370	0.370	0.370	+0.045
New Gold o	49055	7.300	7.190	7.200	-0.100
NewGro B	2668	18.920	18.660	18.920	+0.220
Newgro A	100	24.010	24.010	24.010	-0.240
Newmont	29491	51.480	50.600	51.000	+0.600
Neven	1285306	53.140	50.180	53.060	+0.560
Nfld Cap A 1	300	16.750	16.750	16.750	0.000
Nfld Cap B	20	0.000	0.000	0.000	0.000
NHC comm	85000	0.180	0.140	0.150	-0.010
Niko	55897	44.950	43.750	44.250	-0.500
Niocan o	1400	0.400	0.400	0.400	-0.000
Nor Finan o	16489	1.290	1.100	1.110	+0.140
Nor Orion o	62860	3.110	3.000	3.070	-0.030
Nor Orion w	2000	1.480	1.480	1.480	+0.090
Norport inc	796496	11.450	11.260	11.380	+0.250
Norsat I	35900	1.180	1.120	1.180	+0.050
Nortel 5 p	10140	17.600	17.500	17.600	0.000
Nortel 7 p	9400	17.000	16.810	17.000	+0.150
Nortel Net 11350127	3.970	3.300	3.340	+0.020	
North At o	41320	3.870	3.950	+0.150	
Northern Peru	19000	1.670	1.600	1.650	+0.040
Norviga	72912	1.570	1.540	1.550	-0.010
Nova Chem	434213	45.600	43.800	45.000	+0.010
Novagold	120256	10.260	9.890	10.230	+0.230
Novagold W A	0150002.190	1.150	2.190	+0.030	
Novelis	2058157	22.100	18.570	20.160	+0.990
Novigrid w o	8000	4.780	4.850	4.790	-0.050
Noviscorp	17398	1.620	1.560	1.620	+0.060
NOL Energy	45520	5.350	5.000	5.350	+0.100
Northern Fin	29098	34.200	33.500	33.910	+0.010
Northern On	446000	0.530	0.520	0.520	+0.020
NS Pwr op	340	27.250	27.250	27.250	+0.010
NS Pwr O	875	2.000	2.000	2.000	+0.010
Ntstr Aer	13650	5.500	5.050	5.500	-0.190
Nuinsco o	38960	0.180	0.175	0.180	0.000
Nurum inc	57116	3.780	3.650	3.780	-0.130
Nuvista E	54233	17.410	16.960	17.050	-0.150
Nuvo Research	00355	0.175	0.160	0.160	-0.015
O1 Coman o	17275	0.425	0.400	0.420	-0.010
Ocologix inc	2100	8.620	8.520	8.620	+0.350
Offshore o	18768	0.900	0.880	0.900	+0.010
Oilexco o	146654	4.250	4.140	4.200	-0.100
Oilexco W o	23000	2.570	2.540	2.550	0.000
Oncolytic	31344	5.820	5.670	5.790	+0.100
Ondine Biophar	47000	1.500	1.490	1.500	-0.010
Orex C 1	131163	20.190	19.540	20.160	+0.250
OxX ent	2500	0.180	0.160	0.160	-0.025
Opawica o	728700	0.095	0.080	0.085	-0.005
Open Tex o	182586	18.440	17.850	18.150	+0.400
Opplmtr A 1	100	22.410	22.410	22.410	-0.340
OPPI Canada	495295	38.000	36.590	36.750	-1.610
Optimum F	500	3.020	3.020	3.020	-0.000
Orbus	3080	0.425	0.425	0.425	-0.085
Orzeone o	319990	2.100	2.080	2.100	-0.050
Orvana o	10900	1.100	1.080	1.100	-0.020
Oxbow Eq	57250	0.550	0.500	0.540	+0.040
Pac NW o	123868	0.275	0.260	0.275	0.000
Pac Rim J	292	0.000	0.000	0.000	0.000
Pac west	119175	10.100	9.980	9.900	-0.100
Pacific North	8293	19.200	18.970	19.150	+0.000
Pacrim	1000	0.350	0.350	0.350	+0.005
Paladin	19810	6.700	6.600	6.650	+0.040
Paladin Res	0458134	2.040	1.920	1.960	-0.060
Pan Amer	47947	19.260	18.680	18.730	-0.470
Pan amer wt	3500	8.450	8.350	8.400	-0.870
Pan-ocean B	296240	26.240	25.240	25.990	-0.260
Pareto o	2000	1.310	1.310	1.310	-0.050
Parkbridge Lf	480	4.300	4.300	4.300	+0.100
Parkbridge Lf	4340	4.700	4.450	4.700	-0.100
Parment R	133658	32.500	31.500	31.810	-0.370
Parson Sys	3316	25.910	25.250	25.410	-0.340
Pathcon	61672	6.990	6.850	6.870	-0.030
Pe Ben O	21175	12.800	12.650	12.650	-0.100
Peace Arch	1718900	0.580	0.550	0.580	+0.080
Pebercn	3950	6.100	6.000	6.100	-0.020
Pelango Mines	28700	0.520	0.500	0.500	-0.020
Peregrine o	34300	2.150	2.060	2.100	-0.000
Perru Copper	0228017	2.200	2.100	2.160	-0.070
Perru Copper W	1035000.310	0.250	0.250	0.250	+0.010
Pet Valu w	10000	0.105	0.105	0.105	+0.005
Petroleum Mnt	17450	0.960	0.940	0.960	-0.010
Petro CV	4020841	43.900	43.150	43.450	-0.550
Petrok	111021	8.850	8.510	8.620	-0.220
Petrof oil	56430	2.180	2.060	2.120	-0.040
PFB Corp	8700	9.700	9.600	9.700	-0.000
Pinetree o	324278	4.750	4.250	4.420	-0.230
Pioneer M o	57	0.000	0.000	0.000	0.000
Placer Dm	2316258	23.460	22.820	23.430	-0.280
Platinum Gr	M2064607	700	1.620	1.650	-0.010
Point North	Ent15500	4.500	3.750	4.000	+0.250
Points Int'l o	2000	0.900	0.900	0.900	0.000
Polyar	8700	8.700	8.660	8.700	-0.050
Power Corp 1	279078	31.150	30.300	30.750	+0.600
Power Corp 5	096285	2.150	2.020	2.150	-0.050
Power Fin	4861490025.040	24.800	25.000	+0.150	
Power C Ap	7350	25.950	25.750	25.900	-0.050

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Power C Bp	4040	25.910	25.820	25.900	-0.100
Power C Cp	8554	26.490	26.350	26.410	-0.010
Power Fin	574329	33.200	32.010	32.700	+0.860
Prairie Schoon	3166	19.600	19.300	19.390	-0.010
Precision o	1600	0.250	0.250	0.250	-0.010
Prem I A	43300	10.830	10.500	10.600	-0.050
Prem I p	6532	16.360	16.350	16.350	+0.040
PreMid	15100	1.900	1.800	1.900	0.000
Primary Energy	541545	2.900	8.650	8.850	0.000
Prime Rate	6304	13.450	13.300	13.400	+0.100
Prime Rate Pt	13690	11.130	11.000	11.130	+0.120
Prime west	300	19.500	18.500	18.500	-0.280
Printera	1000	0.025	0.025	0.025	0.000
Procon o	286400	0.410	0.200	0.260	-0.045
Producers	12235	8.390	8.310	8.470	+0.070
Profx Energy	13674	15.950	15.360	15.500	-0.500
Progress E A	500	17.800	17.800	17.800	+0.390
Prometek o	1700	3.100	3.100	3.100	+0.030
Promet L o 1	31290	0.480	0.470	0.470	-0.030
Propnet	10360	0.700	0.690	0.700	-0.050
Prospect Res	52750	3.340	3.250	3.260	-0.060
Prox Inc	254310	3.900	3.850	3.900	+1.380
Pulse	13000	2.300	2.280	2.280	-0.020
Pure Gld o	1500	0.060	0.060	0.060	-0.010
Pwf Fin D	1300	26.010	25.840	26.010	-0.220
Pwf F 9.90	950	26.550	26.520	26.550	+0.120
Pwr Fin A	1700	25.740	25.650	25.740	+0.240
Pwr Fin C	1600	27.640	27.310	27.640	+0.080
Pwr Fin F	1140	26.200	26.100	26.200	+0.010
Pwr Fin H	8466	26.400	26.020	26.400	+0.060
Pwr Fin I	2309	26.700	26.600	26.700	0.000
Pwr Fin J	741	27.500	27.390	27.390	-0.060
QGX o	88900	5.000	4.820	4.860	-0.140
QLT Inc	191540	8.730	8.520	8.720	-0.170
Quagga Mining	14600	5.150	5.000	5.300	-0.200
Quebecor B 1	87691	26.670	26.000	26.670	+0.550
Quebecor A	165	26.920	26.920	26.920	+0.480
Quebecor w b	261590	25.100	25.000	25.100	+0.080
Quebecor w c	35875	23.200	22.850	23.000	-0.150
Quebecor w d	9410	18.550	18.000	18.250	-0.250
Quebecor w e	16620	17.460	16.840	17.460	+0.610
Quevintak	532719	0.220	0.205	0.210	-0.015
Quest Capital	132776	2.330	2.250	2.250	-0.040
Questerre o	115000	0.580	0.550	0.550	-0.030

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Scandinavian	G10080	1.730	1.700	1.730	+0.030
Scep Inv	12588	7.250	6.900	7.250	+0.460
Scamark	86114	12.000	11.300	11.980	+0.690
Sears Can	380929	32.690	32.010	32.450	+0.250
Semato o	149500	1.640	1.580	1.600	-0.020
SemBioSys	Gen400	4.400	4.250	4.400	+0.400
Shchoice	1100	9.900	9.510	9.750	+0.250
Shaw C Bf	486647	23.850	23.550	23.650	-0.100
Shaw Corp	1470	25.660	25.460	25.660	-0.050
ShawCor A	0114595	15.320	14.690	14.690	-0.630
Shell Can	900	14.520	14.520	14.520	-0.040
Shell Can	195593	36.710	35.300	36.350	-1.360
Shellbrdg o	60509	1.430	1.320	1.320	-0.060
Shermag	35000	2.870	2.840	2.870	+0.010
Shermit F 1	180391				

CONCOURS INTERACTIF  
**La Voix de l'Est**  
 cyberpresse.ca

# AVIS À TOUS LES FIANCÉS(ES)



**DÉCOUVREZ  
 LA PERSONNALITÉ  
 DE VOTRE FIANCÉ(E)  
 AVEC NOUS ET AYEZ  
 LA CHANCE DE GAGNER**

**5 000\$**

**EN PRIX  
 POUR  
 VOUS DEUX!**

**VOUS VOULEZ VIVRE L'AVENTURE? Inscrivez-vous dès aujourd'hui!**

**Description et règlements du concours**

Les couples qui vont se marier en 2006 sont invités à participer. Il suffit de compléter cette fiche d'inscription et de la faire parvenir à *La Voix de l'Est*, accompagnée d'une courte lettre expliquant les raisons qui les motivent à participer à ce concours et ce, d'ici au 18 novembre 2005, 17h. Le 22 novembre 2005, un jury choisira, selon l'originalité des lettres reçues, 8 couples finalistes qui participeront au concours.

Seuls les couples choisis seront contactés. Ils seront invités à une soirée de lancement du concours le jeudi 1<sup>er</sup> décembre 2005. À cette occasion, des photos seront prises pour publication et chacun des participants devra répondre à un questionnaire, de bon goût, portant sur la connaissance de leur fiancé(e).

Nous présenterons les couples sélectionnés dans l'édition du 13 janvier 2006. À compter du 20 janvier 2006, nous publierons à raison d'une fois par semaine, pendant huit semaines, les réponses de chaque couple à quelques unes de ces questions. Les lecteurs seront invités à choisir, par le biais d'un bulletin de vote publié trois fois par semaine dans *La Voix de l'Est* ou via Internet, le couple qui, selon eux, se connaît le mieux et devrait recevoir le grand prix. À chaque semaine, le couple qui aura obtenu le moins de vote sera éliminé jusqu'à ce qu'il n'en reste plus qu'un, lequel sera déclaré gagnant.

Le couple gagnant, sur preuve de son mariage, pourra choisir des produits ou services pour une valeur de 5000\$ chez un ou des marchands associés, c'est-à-dire ceux dont le nom sera publié dans les réclames publicitaires du concours débutant en janvier 2006. Les 7 couples sélectionnés qui auront fait face à l'élimination recevront un prix d'une valeur d'au moins deux cents dollars (200\$).

Ce concours s'adresse à tout couple, dont les deux personnes sont âgées de plus de 18 ans, qui se mariera en 2006 et demeurant dans l'une des localités desservies par *La Voix de l'Est*. Le choix du jury qui sélectionnera les couples est discrétionnaire et final. Tout prix devra être accepté tel quel, sans équivalence en argent, sans substitution.

À chacune des huit semaines du concours, un prix en argent de 100\$ sera remis par tirage au sort parmi les gens, âgés de plus de 15 ans au 1<sup>er</sup> janvier 2006, qui auront voté.

Le texte complet des règlements est disponible à *La Voix de l'Est* du lundi au vendredi de 8h à 17h. Pour plus de renseignements, communiquer avec M. Christian Malo à *La Voix de l'Est* au (450) 375-4555, poste 225.

À noter que le dépouillement et la compilation des votes seront effectués sous la supervision de la firme  
 Raymond Chabot Grant Thornton

**Raymond Chabot  
 Grant Thornton**  
GRANBY-BROMONT-COWANSVILLE

**La Voix de l'Est**  
 cyberpresse.ca

Compléter cette fiche d'inscription et joignez-y une courte lettre expliquant les raisons qui vous motivent à participer.

FIANCÉ 1 :	FIANCÉ 2 :
Nom : _____	Nom : _____
Adresse : _____	Adresse : _____
Ville: _____	Ville: _____
Code postal: _____	Code postal: _____
Tél.: _____	Tél.: _____
Date prévue du mariage en 2006: _____	

Ces documents doivent être reçus à *La Voix de l'Est* au plus tard le **18 novembre 2005 à 17 h.**  
 Faites parvenir à: *La Voix de l'Est* - L'amour de ma vie  
 C.P. 5700, 76 rue Dufferin,  
 Granby ( QC ), J2G 9L4

**UN  
 CONCOURS-RÉALITÉ  
 INTERACTIF!**



## Martin trop incompetent pour diriger le pays, selon Marc-Yvan Côté

QUÉBEC (PC)

**P**aul Martin fait preuve d'hypocrisie dans le scandale des commandites et n'a pas la compétence requise pour diriger le Canada, estime l'ancien organisateur du Parti libéral du Canada (PLC), Marc-Yvan Côté.

Pointé du doigt dans le rapport Gomery et banni à vie du PLC par le premier ministre Martin, la semaine dernière, parce qu'il avait accepté 120 000 \$ en argent liquide pour distribuer aux candidats libéraux lors du scrutin de 1997, M. Côté a répliqué en tirant à boulets rouges sur Paul Martin.

Il lui reproche de manquer de jugement pour exercer les fonctions qu'il occupe. «L'exil est utilisé par les régimes politiques faibles qui veulent éloigner leurs opposants politiques ou créer des écrans de fumée pour camoufler leur propre hypocrisie», a-t-il dit hier lors d'une conférence de presse, en précisant qu'il retournerait dans l'ombre et qu'il ne s'occuperait plus d'organisation électorale, à quelque palier politique que ce soit.

Preuve supplémentaire d'hypocrisie, selon lui, M. Côté affirme que depuis 15 ans il a été à maintes reprises sollicité par Paul Martin, qui cherchait à obtenir son appui. Il se félicite aujourd'hui d'avoir eu «le flair» de lui tourner le dos.

L'ex-ministre du gouvernement de Robert Bourassa reproche à Paul Martin ses «grenouillages peu subtils» visant à prendre le contrôle du parti pour en

devenir le chef durant les années 1990.

Il se demande aussi comment le premier ministre a pu choisir de s'entourer du ministre des Transports, Jean Lapierre, «qui a voulu détruire le Canada», en fondant le Bloc québécois.

Malgré ses déclarations incendiaires, M. Côté se défend bien de vider son sac et de dénigrer les libéraux fédéraux. «Si je me vidais le coeur, on passerait une très belle semaine», a-t-il dit, évasif, s'estimant injustement traité par ses anciens amis.

À propos de la distribution des 120 000 \$, que lui avait remis le directeur général du parti de l'époque, Michel Béliveau, il a refusé de dire à quels candidats il les avait versés.

Il justifie sa position par le fait que le juge Gomery lui-même n'a pas cru bon de dévoiler l'identité des candidats qui ont reçu de l'argent «sale».

S'il a distribué cet argent aux candidats, c'était pour s'assurer qu'au lendemain de l'élection «ils ne seraient pas dans la dèche», compte tenu des risques que les seuils requis pour le remboursement de leurs dépenses électorales ne soient pas atteints.



### André Robert

Le nouvel agent qui vous donne l'heure juste.



La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

Cell.:

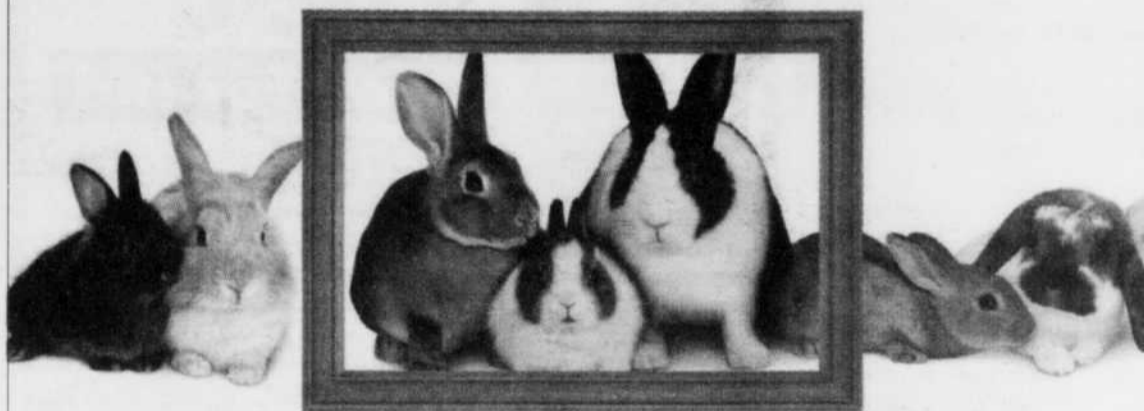
777-2027

Bureau:

378-8461

322140V

## Avec les amis, la famille s'agrandit.



### Forfaits Parlez Famille

Les appels locaux illimités entre abonnés TELUS Mobilité font maintenant partie des forfaits famille.\*

- BEAUCOUP de minutes à partager incluses
- Appels illimités la nuit et le week-end
- Achetez un téléphone et obtenez-en un GRATUITEMENT\*

Les forfaits Parlez Famille sont offerts à partir de seulement 35\$/mois.\*

**TELUS**  
mobilité™

le futur est simple™

Pour en savoir davantage, passez nous voir à une boutique TELUS Mobilité, chez un détaillant autorisé ou chez l'un de nos marchands. Tous les détails à [telusmobilité.com](http://telusmobilité.com)

FUTURE SHOP

SIN

SIN

teleplus

Home

Home

Home

Zellers

#### BOUTIQUE TELUS MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

**Granby**  
Cellulaire +  
Galeries de Granby  
40, rue Évangéline  
(450) 378-9621  
Communications Métropolitaine  
583, boul. Boivin  
(450) 777-3077

**Coaticook**  
Cellulaire + / Brunelle Électronique  
10, rue Main Ouest  
(819) 849-3608  
**Magog**  
Cellulaire +  
441, rue Principale Ouest  
(819) 843-6627

**Sherbrooke**  
Carrefour de l'Estrie  
(819) 562-2883  
Cellulaire +  
Terrasses 777  
793, rue King Est  
(819) 829-0123

Cellulaire +  
2445, rue King Ouest  
(819) 562-8889

\*L'offre d'appels illimités TELUS à TELUS s'applique aux appels locaux faits entre appareils TELUS Mobilité. †Avec certains téléphones à la signature d'un contrat de 3 ans. \*Les taxes, les frais d'interurbain et d'itinérance, les frais pour les services payables à l'usage, les frais mensuels d'accès au réseau et les frais mensuels pour le service d'appel d'urgence 911 évoluent en sus par utilisateur. © 2005 TELUS Mobilité.

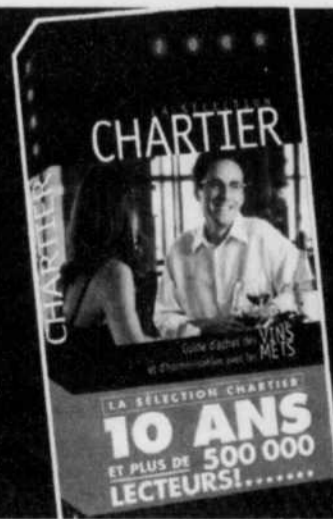
### Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à: Jean-François Lafrance, Notre-Dame-de-Stanbridge; Dominic Raymond, Granby; Sébastien Vallerand, Granby; Réal Lacasse, Waterloo; Éric Dubois, Bromont; Denise Blais Viens, Farnham; Louis Dion, Granby; Estelle Vincent, Granby; Raynald Nadeau, Cowansville; Sylvie Bourdeau, Bedford; Philippe Martel, Sainte-Brigide; André Gingras, Bromont (Adamsville); Josée Bérard, Canton de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

LA SÉLECTION  
**CHARTIER**  
fête ses  
**10 ans!**

Guide d'achat des VINS et  
d'harmonisation avec les METS

- Nouveau format ● 1 000 vins dont les 250 meilleurs rapports qualité-prix entre 8 \$ et 20 \$ ● Coups de cœur des dix ans de La Sélection ●



Les Éditions  
**LA PRESSE**

Offert en librairie et  
sur [www.cyberpresse.ca/librairie](http://www.cyberpresse.ca/librairie)

310742V

# Petites annonces

**375-8888 / 375-VENDU**

Télécopieur: 375-2195

Courriel: [classees@lavoixdelest.qc.ca](mailto:classees@lavoixdelest.qc.ca)

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h \*

\* avant 16 h pour parution le lendemain

\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END



**PRENEZ NOTE QUE:**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

322312V



**1005** Logements vendus depuis 2000

**Yves Forand**

**375-1621**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



322157V

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. Inf: 776-2676.

**MAISON DE VILLE (EN RANGÉE)** près lac Boivin, et piste cyclable, maison 3 étages, clé en main, 3 c.c., 1 s. d'eau rénover + 1 s.bain céramique, grand salon avec toit cathédrale, foyer, grand espace pour atelier au s-ol, planchers salon, passage, chambres et escaliers en chêne, cuisine et salle à dîner en beau prélat, balayuse centrale. Paysager, peu d'entretien ext. Agents s'abstenir, 152,500\$. personnes intéressées, après 18 h sur semaine 777-9300



**Gabrielle Trudeau**  
Un agent qui vend

et qui vous offre **2 garanties GRATUITES** à l'achat\*

**531-1507**  
**378-8461**

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

\*Sous certaines conditions



307921V

**Les plus ACTIFS en immobilier**

«HONORÉS PALME D'OR»  
Merci chers clients

**Maître-Vendeur**  
**Manon GÉNÉREUX**  
(450) 776-8968

**Maître-Vendeur**  
**Clermont BÉLANGER**  
(450) 776-4170

ROYAL LEPAGE AVANTAGE

**Renaud Béliveau**

**VENDEUR À L'ANNÉE!**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**Curtis Skinner**

Faites confiance à mes 21 ans d'expérience

**378-4120**

**L'équipe Lalumière**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**Réal Labrie**

Toujours présent

ACHAT ET VENTE

- Unifamiliale
- Multi
- Ferme
- Terrain

Vous servir est un plaisir!

**378-4120**

Remax professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**2 agents, 200%**

Doublement efficace

**Francine NAUD**

**Lise GIARD**

Pour une évaluation **378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**Sutton**

L'immobilier nous habite

**776-1101**

Groupe Sutton-Avantage Courtier imm. agréé

**Éric Daoust**  
Agent imm. affilié  
**405-4443**

**Michel Martin**  
Agent imm. affilié  
**405-7826**

POUR DES RÉSULTATS...

**Bernard est là!**

(450) 776-3578

(450) 378-8085 Téléc: (450) 776-2695  
b.rousselle@videotron.ca



**Bernard Rousselle**

ROYAL LEPAGE AVANTAGE

ATTESTATION PLATINE DU DIRECTEUR 2003

ATTESTATION PLATINE DU DIRECTEUR 2004

Agent immobilier affilié

397203V

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**VOTRE MAISON POUR NOËL!** Superbe bungalow 3 c.c., cuisine et salle de bain refaites, et superbe solarium 4 saisons. Le tout à quelques pas du centre d'achats.

**CURTIS SKINNER, 378-4120**

Remax Professionnel C.L. ctr imm. agréé

**506 MAISONS MOBILES A VENDRE**

À LIQUIDER! MAISON MOBILE sur son terrain incluant 2 autres terrains avec 2 chalets. Entièrement rénovée, 89,000\$. Acheteur sérieux seulement. Située à St-Pie de Bagot. Poss. d'échange. Poss. de financement. Poss. de location avec option d'achat. 578-0927

**511 BÂTISSÉS COMMERCIALES**

INVESTISSEUR Canton de l'Est, bâtisse industrielle de construction supérieure 154,000 pi.ca louée à 90%. Revenu actuel 604,000\$. Excellent placement.

**CLAUDE FOURNIER, courtier**  
378-7196

**JEAN-ROCK MICHAUD, agent imm. 378-8461**  
La Capitale

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

**142 ST-GEORGES, 2%,** 3e étage, chambre fermée, frais peint, plancher neuf, 365\$/mois, meublé, chauffé, éclairé. 770-0887

**3% À 425 \$ / MOIS,** semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 521-7326

**532 LOGIS A LOUER EN REGION**

**A ROXTON POND, GRAND 4%,** rue Penelle, disponible imm. 450-778-3853, 372-1798 ou 450-777-9139

**A ROXTON POND, 4%** endroit tranquille. 5% chauffé pour adulte. Set de cuisine à vendre, table en mélamine blanche 4 chaises. 375-4812

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

**4% RÉCENT** avec sous-sol, asp. central, éch. d'air, grand balcon, au 751 Fernand, libre 1er déc., 700\$/mois. 776-8557 ou 375-0742

**54 RUE COURT, GRANBY** logement 3% au rez-de-chaussée d'un immeuble 4 logements, "plancher bois franc", utilisation du sous-sol pour rangement "installation laveuse à sécheuse" espace de stationnement déneigé par propriétaire, "chauffage électrique au frais du locataire", libre 1er décembre, 425\$/mois. Info: 531-7008

**A SOUS-LOUER 4%,** libre 1er déc., très belle vue sur le parc Terry Fox, 580\$. Inf.: 375-3629

**BEAU GRAND 4 1/2 STYLE CONDO**  
CONSTRUCTION 1990  
Plancher béton, recouvrements de plancher neufs. Bien situé, 2e étage avec terrasse, portepatio, 490\$/mois. Enquête de crédit requise. Libre imm. Info: 378-6045

**SECTEUR HAUTE-VILLE**  
**BEAU 2%,** meublé, chauffé, libre imm. 445\$  
Info: 776-4536 - 776-8456

**SECTEUR LAC BOIVIN,**  
4% plancher flottant, prélat neuf, eau chaude incl., 2e étage, libre 1er déc., 495 \$ / mois.  
514-994-8556

**TRES GRAND 5%,** au 536 Fournier, libre 20 nov., rénové au complet. Pas d'animaux.  
Info: M.G. Parent 375-5895

**536 MAISONS A LOUER EN REGION**

**BROMONT VILLAGE,** cottage semi-déattaché neuf, 2 ou 3 c.c., 6 électros inclus, 1,100\$ et 1,200\$/mois. 514-868-0446; 1-866-534-0056

**539 CHAMBRES A LOUER**

**110 DUFFERIN** (face Parc Victoria), loc. mensuelle, meublée, chauffée, salle fam., cuisine buanderie, stat. Travailleur. A voir! 372-3133

**3% sur 2% étages,** au-dessus d'une école de musique, bain sur pieds, syst. d'alarme, pas d'animaux. Face au Cégep, meublé, pour étudiant, non-fumeur, libre immédiatement, 120\$/sem. Info: 360-0770

**ATTENTION!** Chambres pour travailleurs non-fumeurs, accès: cuisine, TV, ant. parabolique; laveuse, vaisselle et literie incluses, 295\$ par mois. Avec réf. seulement. 777-1500

**BELLE GRANDE CHAMBRE DISPONIBLE**  
dès maintenant dans maison de chambres située près du centre-ville et de tous les services. Idéal pour travailleurs. Environnement éclairé et chaleureux. Cuisine complète Lav.-séch., câble inclus. 85 \$ / semaine. Françoise, cell.: 405-7490; ou Julie, 521-0013

**CHAMBRE À LOUER** dans semi-déattaché, chauffée, éclairée, câble et Internet compris, avec accès à la maison. Secteur Ecole l'Envolée. Cell. 450-531-1567 ou 450-360-8015, pag.

**546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER**

**ENTREPÔT commercial,** 6,000 pi., un quai de chargement, libre 1er décembre. 375-0323

**LOCAL INDUSTRIEL** à Roxton Pond, de 12,500 pi.ca., 23 pi de haut avec "duck lift" et porte 14'x14', libre imm. A 4 \$ du pi.ca. Possibilité de louer 12,500 pi.ca. additionnels dans quelques mois. (450)375-6456

**572 TROUVÉ**

**TROUVÉ CHAT MÂLE** tigré blond, poil mi-long, environ 1 an, trouvé route 104, Farnham centre (à 1 km). 450-293-8202

**600 DIVERS ARTICLES**

**1 SOUFFLEUSE** avec cabine, Columbia, 8-26, excellente condition, 550\$. Souffleuse 8-24, sans cabine, bonne condition, 450\$. 375-4045

**4 PNEUS D'HIVER** P215-75R15, avec 5 roues, 300\$. 450-776-7383.

**4 PNEUS D'HIVER**, Yokohama, 195-65R15, avec jantes et enjoliveurs de roues, étaient sur Passat 2002. Prix: 250\$. 450-548-2757

**4 PNEUS D'HIVER** Blizzack 205/70R15, montés sur roues neuves, pour pick up S10 2002, 350\$. Inf.: 777-0784, cell.: 522-1112

**4 TRACTEURS À JARDINAGE** Grande quantité de carlon de 2 po., 1 1/2 po. Aussi disponibles 3 serres à vendre. Grande quantité de tuyaux de métal 1 1/2 po. Cause: retraite. 378-8269 ou 776-0933

**GRANDE LIQUIDATION** Tupperware et Avon, les 8-9, 14, 15 et 16 nov. 50 % de rabais et + sur toute la marchandise. Faites vos cadeaux de Noël dès maintenant. Tirage d'un cadeau. Lave-vaisselle Hotpoint à vendre. 378-3025

**LIT DE BRONZAGE** Thunder Tan, Solar Pro, 51 tubes, 2003, en acier inoxydable, 9,000\$. Info: Annie-Marie, (450) 770-1759

**LIT D'HÔPITAL ÉLECTRIQUE** complet. 3 moteurs, 1 matelas neuf. En bonne condition. Info: 450-375-1567

**PLANCHES DE CÈDRE**

Aussi à vendre, "chain bloc" électrique 2 tonnes. Cause de vente mortalière.

Inf. 819-843-7783 ou 819-829-9050

**PROPANE RÉFRIGÉRATEUR PROPANE**, 575\$; CUISINIERE au propane, 275\$; 4 PNEUS D'HIVER NORDIC, presque neufs, 195-70-14, 190\$. Inf.: 372-4221

**SOUFFLEUSE CRAFTMAN** 11 forces, 31 po, 4 ans d'usage, 900\$. Inf. 450-243-1531

**601 MEUBLES ET ELECTROMENAGERS**

**LAVEUSE ET SÈCHEUSE** Maytag, usagées, en bonne condition, 125\$. Tables de salon, bureaux de chambre. 372-4355

**604 INFORMATIQUE**

**ORDINATEUR PRÊT POUR INTERNET**, Pentium III, 550 Mhz, 256 Mo, 6.4 Go, écran 17 po, prix 250\$, puissant et en excellente condition. 372-0524, laissez message.

**616 HORTICULTURE****TERRE À PARTERRE TERRE NOIRE SPÉCIAL D'AUTOMNE**

Terre noire et brune mélangée, tamisée 165\$ du 10 roues

en dedans de 10 kilomètres du site.

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Nivelage de buil, pelle mécanique
  - Sable à piscine (carré de sable)
  - Sable qualité A et B pour différents travaux
  - Pierre 0-1/4 et 1/2 net, 0-1/4 poussière
  - Spécial sur remplissage, excavation.
- Terrassement Granby inc.  
1390-C, rue Principale, Granby  
(à l'arrière de "Brique Milton")  
Cell: 777-4193 - Tél: 375-0494

**617 BOIS DE CHAUFFAGE****BOIS FRANC SEC**

avec livraison. 450-830-0367

**630 ESCORTES**

★★★ ! A1 ROMANCE! ★★★

Jolies séductrices

Reçoit et déplace. Confidentialité assurée

Engageons. 578-2572

**★ ★ MASSAGE ÉROTIQUE ★ ★**

PRIVÉ. 450-776-4475

♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥

Soif de plaisir avec d'envoûtantes déesses  
Info sur les nouveautés. NOUS ENGAGEONS  
☎ 24/24 - 7/7. Serv. prof dis. 776-3410 ☎

**632 MASSAGES**

**BELLE FEMME BLONDE** gros buste, te reçoit en privé. Lundi au vendredi. 378-0263

**632 MASSAGES**

**MASSAGE À FLEUR DE PEAU**  
pour une détente complète. Avec une jolie fée qui enseignera votre journée. A Granby.  
Inf.: 450-521-4362

**MASSAGE DE DÉTENTE**

Nicole, 450-375-2501

**QUATRES MAINS FÉMININES**  
Sensuelles, désirables, discrètes, 36-24-36  
Madona, au 776-0077

**STUDIO DE DÉTENTE**  
massage égyptien, 1 heure pour 100\$.  
Info : 469-4727

**VEZ VOUS FAIRE PLAISIR,**  
POUR HOMMES ET FEMMES,  
MASSAGE SENSUEL. BEN, 777-6932

**640 SERVICES OFFERTS**

**DÉNEIGEMENT DE PETITES COURS ET TROTTOIRS**, aussi 3 petits pick-up disponibles pour petits transport de tout genre. 450-405-6437

**EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE!**

B. Choinière et Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafond stucco décoratif, travail soigné. Granby 360-0610.

**POUR VOS RÉNOVATIONS ET TRAVAUX ÉLECTRIQUES**, appelez REPAIRE-TECH 450-770-2652

**SERVICE DE DÉNEIGEMENT**  
Résidentiel et commercial.  
Tracteur avec souffleur et camion disponibles  
Inf.: 521-0793, 372-2547 Stéphane.

**VOUS AVEZ BESOIN D'UN SERVICE TÉLÉPHONIQUE RESIDENTIEL?** Obtenez-le aujourd'hui pour seulement 23.95\$ incluant la messagerie vocale gratuite pour 2 mois, interurbains illimités. Téléphone cellulaire aussi disponible. Service 24 heures. Téléphonnez sans frais au 1-866-343-0119.

**AVIS****À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

332913V

**642 GARDERIES**

**LA GARDERIE PRIVÉE** Les Coccinelles d'Isabelle a 3 places disp. pour les 18 mois et +. Du lundi au vend., de 7h30 à 17h30. Je sers déjeuner, dîner, 2 collations pour 15\$/jour. Milieu sécuritaire, sans fumée et rempli de douceur. Inf.: Isabelle, 372-8500

**646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES****MASSAGE DE DÉTENTE KASANDRA**

Granby. Info : 521-1331

**MASSAGE**

Mme Labbé 777-4370 (Granby)

**MASSAGE SUÉDOIS**

Louise Rebecka-Blais 375-8166

**PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR**

Vous en avez le droit!

Massage suédois.

Info : 450-532-2822

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**AIDE-CUISINIER (E)** demandé (e) pour travail de jour. 378-7940

**CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)**

Avec ou sans expérience, à temps plein.  
Se présenter chez Esso à Ange-Gardien, entre 6h a.m. et 14h, demandez Manon, 450-293-7194

**CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)**

Temps plein, temps partiel  
POUR POSTE À ESSENCE.  
Si intéressé(e), présentez-vous avec C.V.  
au 160 Denison Est à Granby.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST****ET LA PRESSE****À COWANSVILLE**

Pour le boulevard des Vétérans.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST****ET LA PRESSE****À COWANSVILLE**

Pour les rues : Bremer, Bruce, Radisson et William.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST****ET LA PRESSE****À COWANSVILLE**

Pour les rues : Brodeur, du Ruisseau, Laurier, et Pelchat.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**RESPONSABLE SERVICE À LA CLIENTÈLE**

**Nous recherchons :**

- Dynamisme
- Belle présentation
- Débrouillardise
- Sens de l'organisation
- Expérience un atout

Disponible immédiatement  
Horaire du mercredi au dimanche

Faites parvenir votre c.v.  
à l'attention de  
**M. Gabriel Setlakwe**  
Télécopieur :  
**(450) 378-1231**



332690V

**Vous êtes surchargé de dynamisme ? Vous êtes performant ? Vous avez de l'expérience en vente ?**

Nous sommes en recherche active d'une personne comme vous !

**Conseiller(ère) en ameublement**

Travail à temps plein, disponible les fins de semaine

**NOUS OFFRONS :**  
Atmosphère de travail valorisante  
Rémunération compétitive  
Bonus de rendement  
Grand respect de votre vie personnelle  
Esprit d'équipe convivial •

Communiquez sans plus tarder avec :

**Gabriel Setlakwe**  
**(450) 378-9049**



332690V

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**CHAUFFEUR DE CAMION ROLL OFF**  
expérience 2 ans minimum, débrouillard en mécanique, avec permis classe 3 et capacité d'opérer machinerie de déneigement. Envoyez C.V. au 450-534-5239 ou tél. 450-534-4017 entre 9h et 16h (fermé de midi à 13h).

**COUTURIÈRE**

Expérience requise, pour atelier de couture

A temps partiel

Centre Singer au 375-1821

**CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)**

Se présenter à la Terrasse du Parc au 335 Principale à Granby demandez Sylvie, Manon ou Marc

**CUISINIER(ÈRE) --- AIDE-CUISINIER(ÈRE)**

Pour déjeuner. Temps partiel ou temps plein

**CAFÉ BISTRO L'EGGS'O' TICK**  
450-776-9365 ou 577-0903

**ESPACE BLISS**

Espace Art et Santé recherche une assistante-secrétaire chiropratique, de 20 à 25 h /semaine.  
Se présentez au 52, rue Centre, Granby

**LA GARDERIE DE MOUGLI INC.**

est à la recherche d'une  
ÉDUCATRICE SPÉCIALISÉE

29 heures semaine, pour remplacement de maternité. Info: 777-4417 ou envoyez CV par télécopieur au 777-7163

**LES RÉSIDENCES ST-CHARLES**

sont à la recherche de préposé aux bénéficiaires, poste de nuit, 4 nuits/semaine incluant une fin de semaine sur 2. Apportez votre CV au: 94, rue St-Charles Sud, à Granby, demandez Louise Campbell.

**HYUNDAI GRANBY**

En raison de la forte croissance de ses parts de marché et l'arrivée des nouveaux modèles, Hyundai Granby recherche

**REPRÉSENTANT(E) AUX VENTES**

**Nous offrons :**

- Un marché en croissance
- Une bonne atmosphère de travail
- Un salaire très intéressant
- Commission de performance
- Assurance-groupe

**Qualifications :**

- Avec ou sans expérience dans la vente automobile
- Bonne présentation
- Motivateur
- Désir de réussite
- Bilingue

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. Discretion assurée.

Envoyez votre c.v.  
à l'attention de **Daniel Léger**  
Directeur aux ventes  
hgc.ventes@vl.videotron.ca  
Téléc.: 777-2787  
1196 Principale, Granby, J2G 8C8

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**

recherchent plusieurs camelots

de tout âge, pour plusieurs secteurs à Cowansville.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**LIVREUR À TEMPS PARTIEL** sur appel, possédant mini-van récente, pour livraison Granby et région. 378-1298

**MÉCANICIEN DEMANDÉ**

Avec 2 ans d'expérience min. pour camion et machinerie lourde, débrouillard. Avec permis classe 3 et exp. en soudure des atouts.

Temps plein 40h/sem. à Bromont.  
Envoyez c.v. par télécopieur au 534-5239 ou téléphonez entre 9h et 16 h au 534-4017

**OPÉRATEUR DE LOADER** ou tracteur agricole pour déneigement, à Bromont, avec expérience. Envoyez C.V. au 534-5239 ou tél. 534-4017 entre 9h et 16h (fermé de midi à 13h).

**PAPETERIE ATLAS**

TOUT POUR LE BUREAU, L'ÉCOLE ET L'ARTISTE

**CAISSIER(E)**

(temps plein) 40 h

- Aptitude avec les clients - Souriant

- Deux temps plein disponibles

**CONSEILLER(E) À LA VENTE**

(Temps plein)

- Grande aptitude face au service à la clientèle

- Dynamique - Souriant

Un temps plein 40 h disponibles

**COMMIS D'ENTREPÔT**

(Temps plein)

Dynamique, responsable, polyvalent, autonome.

Si intéressé (e), présentez-vous

entre 9h30 et midi

au 32, boul. Pie IX à Granby

**PIZZERIA DU MONT**

recherche :  
SERVEUSES avec expérience, à temps plein et temps partiel. Au 200 Denison Est. Inf.: 776-4444 ou 514-206-1835

**Préposés à la fabrication**

- Posséder un DES ou l'équivalent
- Connaissance de base en informatique
- Disponibilité sur tous les quarts de travail
- Postes temporaires à temps plein
- Salaire à l'embauche 12,50\$ plus prime de soir ou de nuit

S.V.P. vous présenter avec votre c.v. au:

**Services de personnel****MANPOWER**

8, rue Langlois

Granby, Québec J2G 6J4

Tél. : (450) 776-6630

Télec. : (450) 776-7730

carole.corbeil@na.manpower.com

**RESTAURANT CHEZ TRUDEAU****recherche CUISINIER(E)**

de jour, de soir, à temps plein et partiel.

1 an d'expérience obligatoire.

Se présenter pour remplir un formulaire au 348

Principale à Granby, demandez Line ou Guy.

**RESTAURANT ZELLERS****recherche CUISINIER(E)**

À temps partiel, et possibilité à temps plein.

Expérience serait un atout.

Se présenter au restaurant Zellers de Granby

avec CV, au 100 St-Jude Nord.

**SERVEUSE** demandée avec expérience, pour le Restaurant Aux portes de Farnham. 450-293-1104

**SERVICES DE PERSONNEL UNIQUE****CHAUFFEUR À GRANBY**

(Classe 1)

1 CHAUFFEUR U.S. RÉGULIER

1 CHAUFFEUR SPARE DE JOUR

• 15 \$ / heure

• 0.36 \$ / mille

Venez nous rencontrer au 6380 Côte de Liesse, suite 100, Ville St-Laurent, H4T 1E3, de 9h à 17h du lundi au vendredi ou faites-nous parvenir votre curriculum vitae au 514-735-9077. Si vous avez des questions, contactez-nous - au - 514-735-3241, ou au 1-888-288-8884.

**670 AUTOS****- FINANCEMENT MAISON -**

93 SONATA 4 p., entièrement équipée, 2.795\$  
 92 VAN LUMINA APV 7 pass., 2.795\$  
 94 PLYMOUTH COLT, 2 p., aut., 2.995\$  
 94 CAVALIER RS noir, 2.595\$  
 94 FORD TAURUS 3.295\$  
 93 GEO METRO 4 p., aut., 2.695\$  
 89 CAVALIER 795\$

Info : 777-2540 ou 375-8369

1998 SUNFIRE 4 p., 5 vit., 3.995\$  
 95 CAVALIER 4 p., aut., 108.000 km, 3.495\$  
 95 GEO METRO 4 p., aut., 3.495\$

Info : 777-2540 ou 375-8369

2001 HONDA CRV, 4x4, auto., 13.995\$  
 2000 VOLKS JETTA GLS TDI, diesel, man., tout équipé, 8.995\$  
 2000 HONDA CRV 4x4 aut., 12.995\$  
 99 VOLVO V70, aut., 1.995\$  
 1997 CHEVROLET CAVALIER Z24, t. équipé, man., moteur déficient, 1.495\$  
 1994 VOLKS GOLF GTI, 5 vit., man., 1.995\$  
 1994 GOLF CL 4 p., man., 1.495\$  
 1994 JETTA CL aut., 995\$  
 1996 GRAND DODGE CARAVAN SE, t. équipé, 2.995\$  
 91 GRAND PLYMOUTH VOYAGER t. équipé, 995\$  
 1988 PICK UP GMC SIERRA SL1, aut., t. équipé, 1.495\$

Aucune offre raisonnable ne sera refusée.  
 Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur.

**AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370**  
 500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

GOLF 1994, 2 portes, manuelle, blanche, idéal pour auto d'hiver, antivol, démarreur à distance, 2.100\$ nég. A voir absolument. 522-2839.

GOLF TURBO DIESEL 1994, 2.850\$. GOLF turbo diesel 1993, 2.450\$. CAMPEUR 2000. 777-9742 ou 770-0282

HONDA CIVIC 1993, peinture noire neuve, état de neuf, aut., 2 p., hatchback, vitres teintées, 197.000 km, méc. A1, à 2.950\$. 775-3197

JEEP GRAND CHEROKEE LIMITED 1996, aut. V6, 4x4, t. équipé, sièges cuir, très propre et en bonne condition. A voir à Roxton Pond. Prix: 4.995\$ nég. Info: 378-0522

TOYOTA CAMRY 94, aut., 4 portes, aileron, mags, tout équipé, inspection à la grandeur effectuée (preuve à l'appui), valeur de 4.000\$, pour 2.800\$. 450-521-5151

VOLKS JETTA 1996, aut., A/C, système antivol, à 4.700\$ négociable. 372-3916

**679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS**

MOTORIZÉ CITATION 1988, classe C, tout équipé, prêt pour le sud, prix demandé 10.000\$. Faites une offre. Aussi Jeep Grand Cherokee Laredo 2003, 4x4, 18.500\$. Inf: 375-4035.

**682 MACHINERIE****CENTRE D'USINAGE CNC**

Usagé, 2001, avec contrôle Fanuc, avec changeur d'outils. Inf: 450-776-0496.

**J'EN AI ASSEZ!****HORIZON POUR ELLE**

MAISON D'AIDE ET  
 D'HÉBERGEMENT POUR FEMMES

VICTIMES DE VIOLENCE  
 CONJUGALE ET LEURS ENFANTS

SERVICES GRATUITS  
 ET CONFIDENTIELS

OUVERT 7 JOURS SUR 7  
 24 HEURES PAR JOUR

**(450) 263-5046****670 AUTOS**

**HYUNDAI GRANBY 378-4666**

**2001 TIBURON SE**  
 Noire, 5 vitesses, 4 cylindres, 3 portes à hayon, radio AM/FM, lecteur DC, glaces et portes automatiques, direction assistée, climatiseur, toit ouvrant, miroirs électriques, glaces teintées, aileron, jantes en aluminium, 63 874 km.

**58\$ par semaine**

**2001 ACCENT**  
 Argent, automatique, 4 cylindres, 3 portes à hayon, radio AM/FM, lecteur DC, direction assistée, balance de garantie du manufacturier, 80 000 km

**44\$ par semaine**

www.hyundaigranby.com  
 1196 Principale, Granby

**672 CAMIONS**

1998 DODGE RAM Laramie 2500 SLT king cab, boîte courte, avec chasse-neige Fisher, 4 roues d'été + 4 roues d'hiver, 53.000 km, en très bonne condition. 450-379-5384

95 CHEVROLET BLAZER LS 4 p., 4x4, ent. équipée, 158.000 km, 5.500\$  
 95 DODGE CARAVAN, 7 pass., bas km, 2.995\$  
 Info : 777-2540 ou 375-8369

NISSAN PATHFINDER 4X4 1994, aut., V6, 3 l., 236.000 km, peinture originale, toit ouvrant, équipé de A à Z, carr. A1, 4 portes, très bonne mécanique, 3.300\$. Inf: 775-3197.

**Les PLONS LANIFIÉS**

Préparons la santé de l'avenir!

Centre hospitalier de Granby / Fondation du Centre hospitalier de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7  
 Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006  
 www.chgranby.qc.ca / fondationchg@crs116.gouv.qc.ca

## ACTUALITÉS



photo Associated Press

Les policiers de l'escouade anti-émeute qui patrouillent les rues de l'Essonne sont armés de lance-grenades lacrymogènes.

## Aucun signe d'apaisement dans les banlieues françaises

### Un sexagénaire succombe à ses blessures

PARIS (AP)

La situation dans les banlieues françaises ne donnait aucun signe d'apaisement, hier soir, alors que le nombre de déprédations continue d'augmenter chaque nuit et qu'un homme a succombé à ses blessures subies lors d'une agression en bas de son immeuble vendredi soir en région parisienne.

Le premier ministre Dominique de Villepin, qui s'est exprimé dans le journal de 20 h de TF1, a annoncé que les préfets allaient être autorisés à instaurer le couvre-feu «partout où c'est nécessaire». Le conseil des ministres a été avancé à aujourd'hui pour pouvoir prendre un décret en ce sens en vertu de la loi du 3 avril 1955 qui avait permis à l'époque d'instaurer l'état d'urgence en Algérie.

Le premier secrétaire du Parti socialiste, François Hollande, a aussitôt prévenu qu'il serait «attentif» au «bon usage» du recours à ce texte qui «ne peut être que d'un usage exceptionnel. Cette loi ne peut pas s'appliquer partout ni être durable».

En attendant un hypothétique retour au calme, on déplorait le premier décès depuis le début des émeutes il y a 11 jours en banlieue parisienne, elles-mêmes provoquées par la mort de deux jeunes dans un transformateur électrique dans des circonstances toujours non éclaircies. Il s'agit d'un homme de 61 ans frappé par un inconnu vendredi soir à Stains, en Seine-Saint-Denis, alors qu'il était descendu de chez lui avec un voisin pour éteindre un feu de poubelles en bas de leur immeuble. Il a succombé à ses blessures, le voisin ayant pour sa part été blessé assez sérieusement.

Plus de 1400 voitures ont brûlé dans la nuit de dimanche à hier contre 1300 la nuit précédente, quelque 300 quartiers dans tout l'Hexagone ayant été affectés par des incidents plus ou moins graves.

**Policiers et pompiers pris pour cibles**

Les forces de l'ordre signalent toujours moins d'affrontements directs avec les jeunes mais, lorsqu'ils se produisent, ceux-ci sont particulièrement violents. Ainsi, à Grigny dans l'Essonne, deux policiers ont été blessés par des tirs au fusil de chasse.

C'est la sixième fois que policiers et pompiers sont la cible d'armes à feu. Le directeur général de la police nationale, Michel Gaudin, a déclaré que si la plupart des auteurs de troubles cherchaient plutôt à éviter la confrontation directe avec les forces de l'ordre, quelques-uns affichaient à l'inverse une «volonté délibérée de blesser voire de tuer».

«Brûler un véhicule (...) c'est facile et donc c'est ce qu'ils ont choisi, commettre ces actes et puis fuir, plutôt que se confronter aux forces de l'ordre. En revanche, lorsqu'il y a confrontation, il y a véritablement la volonté de nuire très gravement», a déclaré M. Gaudin, en précisant que 36 fonctionnaires de la police nationale avaient été blessés contre 21 la nuit précédente.

Cinq pompiers ont également été blessés, ainsi que quatre civils dont un bébé de 13 mois.

Craignant par-dessus tout une escalade meurtrière, les autorités jouent l'apaisement, Nicolas Sarkozy compris, le ministre de l'Intérieur souhaitant faire mentir une opposition qui l'accuse d'avoir mis de l'huile sur le

feu. «Je ne veux pas qu'il y ait de drame. Il y en a déjà eu assez», a lancé ainsi le ministre de l'Intérieur aux policiers déployés sur le terrain.

Le ministère de la Justice a annoncé que près de 600 personnes (599 exactement) étaient en garde à vue hier soir tandis que 192 étaient traduites devant un juge. Vingt-sept condamnations ont été prononcées depuis le début des troubles. En ce qui concerne les mineurs, 63 ont été présentés à un juge des enfants et 15 incarcérés.

**Le ministre de la Justice réclame des peines fermes**

Le ministre de la Justice, Pascal Clément, qui ne voit «pas de main invisible» derrière les «émeutes», a demandé aux procureurs de la République de requérir des peines fermes contre les auteurs de violences, qu'ils soient mineurs ou majeurs.

Pour sa part, le président Jacques Chirac a déploré la «ghettoïsation des jeunes d'origine africaine ou nord-africaine» dans les quartiers pauvres, ainsi que «l'incapacité de la société française à les accepter pleinement», selon des propos rapportés par son homologue letton Vaira Vike-Freiberga qui a été reçue à l'Élysée.

Pour remédier à cela, Dominique de Villepin a indiqué sur TF1 son intention de réduire à 18 mois le délai de réalisation du plan Borloo de rénovation urbaine. Celui-ci court jusqu'en 2008. Le premier ministre a proposé par ailleurs de multiplier par trois le nombre de bourses destinées aux jeunes des banlieues ayant le plus de capacités, et souhaité que ceux en difficulté scolaire puissent se voir proposer la voie de l'apprentissage dès 14 ans.

# Décès



**HUNT  
RAYMOND**  
Mme Pearl  
1920-2005

Paisiblement, à la Maison Knowlton House à Knowlton, le samedi 5 novembre 2005, à l'âge de 85 ans est décédée Madame Pearl Hunt, épouse bien-aimée de Monsieur Donald Raymond.

Elle laisse dans le deuil ses enfants : Arthur, Wanda (Pierre), Wayne, Richard, Linda (Teddy) et feu Debbie (André); ses 6 petits-enfants et 8 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs parents et de nombreux ami(e)s.

Madame Raymond repose à la Maison Funéraire Désourdy Wilson  
104 Buzzell, Cowansville  
Qué., J2K 2N5  
Tel : (450) 263-1212  
Télec : (450) 263-9557  
info@desourdywilson.com

Réseau Dignité

Les heures de visite seront le mercredi 9 novembre 2005 de 14h 30 à 16h et de 19h à 21h, le jeudi 10 novembre de 14h à 16h et de 19h à 21h. Les funérailles auront lieu le vendredi 11 novembre à 14h en l'église Trinity Anglican de Cowansville, suivies de l'inhumation au Sweet Cemetery à West Brome. **NOTEZ BIEN : Vendredi, journée des funérailles, le salon sera ouvert à compter de midi.**

Au lieu des fleurs, des dons en sa mémoire pour le Diabète Québec (300-8550 Boul PIX-IX, Montréal, Qc. H1Z 9Z9) ou la Maison Knowlton House (401 ch. Knowlton, Knowlton, Qc. JOE 1V0) seraient appréciés par la famille.  
(08)



**LEMIRE**  
Mme Sylvie  
1962-2005

À Granby, le 4 novembre 2005, à l'âge de 42 ans, est décédée Mme Sylvie Lemire, conjointe de M. Gilles Surprenant, demeurant à Granby. **La Liturgie de la Parole aura lieu le mercredi 9 novembre 2005 à 11 heures, en la Chapelle du :**



suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil seront mardi de 14 à 17 hrs et de 19 à 22 hrs et mercredi jour des funérailles à compter de 9 heures au Salon.

Des dons au Centre de Prévention Suicide de Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Outre son conjoint Gilles, elle laisse dans le deuil ses enfants: Maxime Lemire et Alexandre Lemire-Gosselin; sa mère: Denise St-Laurent (Denis Marois); ses frères et soeurs: Patrice (Isabelle Borduas), Jocelyn, Maryse (Jocelyn Poirier), Nathalie (Daniel Laganière), Steve Poulin (Denise Lemaire) ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.

La famille désire remercier le personnel des soins intensifs du C.H.G. pour les soins prodigués à Mme Lemire.  
05-07-08



**POULIN**  
Lisette  
1944 - 2005

À la Cité de la Santé de Laval, le 7 novembre 2005, à l'âge de 61 ans, est décédée Madame Lisette Poulin, conjointe de Monsieur Normand Quesnel, demeurant à Laval-des-Rapides.

Outre son conjoint, Normand, elle laisse dans le deuil ses deux filles: Manon (André), Céline (Daniel); son petit-fils: Julien; ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, autres parents et amis.

Madame Poulin repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N), Granby  
Tél. : (450) 777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Télec. : (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliés à la C.T.Q.

Heures d'accueil : mercredi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Jeudi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9 h. La célébration de la Parole aura lieu le jeudi, 10 novembre 2005, à 11 heures en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette, suivie de l'inhumation au cimetière Les Jardins Funéraires Bessette.  
En guise de sympathie, des dons à la Fondation québécoise du cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.  
(8)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

## Avis de décès

**BERNARD  
M. Ovila**  
1917-2005



À Granby, le 5 novembre 2005, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Ovila Bernard, Fondateur des Pneus Ovila Bernard, époux de feu Laura Fortin, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 12 novembre 2005.

Le convoi funèbre partira du



60, boul. Pie IX, Granby (QC)  
Tél. : (450) 777-1414  
Télec. : (450) 777-0999  
Courriel : info@lesieur.ca  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 heures, samedi, journée des funérailles au Complexe Le Sieur.

Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil: ses enfants: Michel (Lucille Ménard) et Antoinette (Joseph Gagnon), il était le père de feu Sarto (Irène Courtemanche) et de feu Alain, il laisse également dans le deuil: ses petits-enfants: Sylvie, Patrice, Marie-Claude, France (Clément), Marco (Catherine), Pascal (Sarah), Anthony, Kim, Mathieu, Shanny Bernard, Gilles et Jocelyn Lequin, ses arrière-petits-enfants: Frédéric, Zoé, Samuel, Gabrielle, Mathilde et Myrtille, son frère et sa soeur: Louis Marie (feu Fleurette) et Marguerite (feu Florian), ses beaux-frères et belles-soeurs: Hélène, Madeleine, Henri, Nicole (Richard), Rita (feu Adélarde), Rita (feu Thomas) ainsi que plusieurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier le personnel des soins palliatifs pour les bons soins prodigués à M. Bernard durant son séjour parmi eux.  
332764V

**Respect et innovation**

Une gamme complète de services qui RESPECTENT VOTRE BUDGET :

- Chapelle
- Columbarium
- Crémation
- Pré-arrangement
- Soutien psychologique
- Assurance-décès

**Le Sieur**  
COMPLEXE FUNÉRAIRE  
Respect, Dignité et Économie

60, boul. Pie IX, Granby  
(450) 777-1414 • www.lesieur.ca

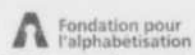
Les Auberges du cœur  
du Québec



Organismes communautaires d'hébergement  
pour jeunes en difficulté et sans abri  
Info : 514.523.8559

LES JEUNES QUI Y ENTRANT  
S'EN SORTENT!

Comblez  
le vide



1 800 361-9142 www.fqa.qc.ca

*Pour que  
toujours  
son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,  
5 ans ou 10 ans que survenait  
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant  
un anniversaire de décès, à l'intérieur  
duquel vous pourrez insérer  
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

1. Évènement qui déclenche une action.
2. Il fut enfermé dans le Labyrinthe - Analphabète.
3. Net - Avoir un penchant pour.
4. Déchiffré - Palaces - Scandium.
5. Le marteau en est un - Portée au pouvoir.
6. Monnaies de Roumanie - Article contracté - Pronom personnel.
7. Vague, en espagnol - Filet de volaille.
8. Savant - Les arbres y sont rares - Médecin spécialiste.
9. Conception imaginaire - Touché.
10. Se font au printemps - Vêtement chaud.
11. Chant funèbre en Grèce - Se dit pour obtenir silence.
12. Disposition des diverses parties d'une habitation - Aigle d'Australie.

4. Il aimait Eurydice - Organe dur et pointu.
5. Huiles essentielles - Déesse égyptienne.
6. Peut être pluvieux - Aimait brouter.
7. Titane - Une partie de tour de France - Ville du Japon.
8. Semblable en quantité - Devoir faire vite.
9. Qui convient aussi bien aux hommes qu'aux femmes - Minéral brillant et clivable.
10. Mémoire vive - Leurre imitant un insecte.
11. Abréger - Terme de boxe.
12. Progrès rapide et spectaculaire - Long sabre droit.

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1608

1	P	E	D	A	N	T	E	B	A	T	I
2	A	M	O	M	E	R	A	I	S	I	N
3	N	U	M	E	R	O	S	S	I	E	N
4	T	P	R	I	S	S	C	E	N	E	
5	E	S	T	E	E	M	E	U	N		
6	L	E	E	C	R	U	I	R	E	S	
7	A	V	R	I	L	R	A	T	E	A	
8	N	E	N	A	B	I	S	S	A	C	
9	T	R	O	G	N	E	H	A	S	C	
10	E	I	R	E	B	A	R	B	O	T	E
11	T	A	N	N	E	A	R	R	E	T	
12	R	E	L	U	E	I	M	I	T	E	S

### VERTICALEMENT

1. Il mesurait plus de 25 mètres.
2. Naturels - Larvé.
3. Principe chinois - Skier.

MC1609

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

## Mots mystères

MM1609

- |           |           |
|-----------|-----------|
| ACIS      | ISEUT     |
| AGNI      | ISIS      |
| ALLAH     | IXION     |
| ANTEE     | LATONE    |
| ANUBIS    | LORELEI   |
| APIS      | LUPIN     |
| ARES      | MEDEE     |
| ARGOS     | NEMEE     |
| ARIANE    | NEREE     |
| ASES      | NERGAL    |
| ATHENA    | OSIRIS    |
| CERES     | OSSIAN    |
| EAQUE     | PAN       |
| ECHO      | PARIS     |
| ENEE      | PLUTON    |
| ENLIL     | POIROT    |
| EOLE      | PROTEE    |
| ERATO     | REMUS     |
| EUROPE    | ROLAND    |
| EURYDICE  | ROMEO     |
| GABRIEL   | SAM       |
| GAIA      | SEMIRAMIS |
| GORGONES  | SHIVA     |
| GRAAL     | SIGURD    |
| GRACES    | SOSIE     |
| HARPIES   | SURYA     |
| HORUS     | TANIT     |
| ICARE     | TRISTAN   |
| IPHIGENIE | VANES     |

## HEROS ET LEGENDES - Un mot de 7 lettres

L	A	T	O	N	E	C	H	O	A	S	I	P	A	A
O	E	C	T	R	I	S	T	A	N	I	T	L	R	Y
R	N	I	O	E	S	O	E	N	E	B	H	I	G	R
E	P	O	R	U	E	S	U	T	M	U	A	L	O	U
L	I	A	I	B	R	I	Q	E	E	N	N	S	S	
E	C	N	O	X	A	E	A	E	E	A	A	E	I	E
I	G	I	P	H	I	G	E	N	I	E	C	R	M	M
A	N	O	T	U	L	P	E	S	L	A	I	A	E	I
N	E	O	E	M	O	R	S	I	R	S	S	D	U	R
E	E	R	E	N	G	O	R	G	O	N	E	S	R	A
H	S	O	A	A	E	T	E	U	R	E	U	L	Y	M
T	E	L	L	T	S	E	M	R	G	A	T	N	D	I
A	R	A	L	E	O	E	U	D	A	P	A	R	I	S
S	E	N	A	V	I	H	S	N	I	P	U	L	C	I
E	C	D	H	O	R	U	S	H	A	R	P	I	E	S

Solution du dernier problème: **ANORAK**

		3	6					5
		2			5	7		8
			8	3				9
				1	3	9		6
	1	6						4
4			2	5				
			5	9		8		
							6	
8	1				2			

Niveau de difficulté : MOYEN

0101

## Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

### Solution du dernier sudoku

3	9	4	1	2	7	8	6	5
7	5	6	3	8	9	2	1	4
2	8	1	6	5	4	9	3	7
5	1	9	2	6	3	7	4	8
6	4	7	8	9	1	5	2	3
8	3	2	7	4	5	6	9	1
4	7	5	9	1	2	3	8	6
9	6	3	4	7	8	1	5	2
1	2	8	5	3	6	4	7	9

0100

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

## Philomène



## Ben



322333V

# Statistiques

## Hockey

### Ligue nationale Classement

Parties d'hier non comprises

**ASSOCIATION DE L'EST**

Section Nord-Est

Équipe	MJ	G	P	DPF	BP	BC	Pts
Montréal	15	11	3	1	48	41	23
Ottawa	13	11	2	0	64	28	22
Boston	16	7	5	4	57	55	18
Toronto	15	7	6	2	54	55	16
Buffalo	14	7	7	0	44	48	14

Section Atlantique

Équipe	MJ	G	P	DPF	BP	BC	Pts
N.Y. Rangers	15	8	4	3	48	37	19
Philadelphie	12	8	3	1	56	41	17
New Jersey	14	6	6	2	43	51	14
N.Y. Islanders	14	6	8	0	39	55	12
Pittsburgh	14	3	6	5	48	63	11

Section Sud-Est

Équipe	MJ	G	P	DPF	BP	BC	Pts
Caroline	13	10	2	1	54	35	21
Tampa Bay	15	7	6	2	46	43	16
Floride	15	6	7	2	33	41	14
Washington	14	6	8	0	34	60	12
Atlanta	14	4	9	1	42	56	9

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

Section Centrale

Équipe	MJ	G	P	DPF	BP	BC	Pts
Detroit	16	13	2	1	62	33	27
Nashville	13	8	2	3	38	37	19
Chicago	15	5	10	0	41	61	10
Columbus	15	4	11	0	28	50	8
St. Louis	14	2	9	3	40	62	7

Section Nord-Ouest

Équipe	MJ	G	P	DPF	BP	BC	Pts
Vancouver	15	10	3	2	50	43	22
Minnesota	16	8	6	2	45	35	18
Edmonton	15	8	6	1	49	46	17
Colorado	13	7	4	2	55	43	16
Calgary	16	7	7	2	35	41	16

Section Pacifique

Équipe	MJ	G	P	DPF	BP	BC	Pts
Los Angeles	15	10	5	0	52	41	20
Dallas	14	8	5	1	49	48	17
San Jose	15	8	6	1	43	49	17
Anaheim	16	7	6	3	47	46	17
Phoenix	17	7	8	2	45	45	16

NOTE: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des vainqueurs (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DPF (défaite en prolongation ou en fusillade). De plus, le club qui perd en fusillade reçoit un point et la rencontre est aussi inscrite dans la colonne de DPF (défaite en prolongation ou en fusillade).

**Dimanche 6 novembre**

Washington 5 Toronto 4  
Chicago 2 Phoenix 1 (P)  
Detroit 4 St. Louis 1  
Minnesota 4 Anaheim 3 (F)

**Lundi 7 novembre**

Pittsburgh à N.Y. Rangers  
Edmonton à Dallas  
Vancouver à Calgary

**Mardi 8 novembre**

Boston à Philadelphie, 19h00.  
Washington à Toronto, 19h30.  
Tampa Bay à Montréal, 19h30.  
N.Y. Islanders au New Jersey, 19h30.  
Edmonton à Nashville, 20h00.  
Phoenix au Minnesota, 20h00.  
San Jose au Colorado, 21h00.

**Mercredi 9 novembre**

Caroline à Buffalo, 19h00.  
Pittsburgh à Atlanta, 19h00.  
N.Y. Rangers en Floride, 19h00.  
St. Louis à Columbus, 19h00.  
Los Angeles à Detroit, 19h30.

**Jeudi 10 novembre**

Ottawa à Boston, 19h00.  
N.Y. Islanders à Philadelphie, 19h00.  
Montréal à Pittsburgh, 19h30.  
N.Y. Rangers à Tampa Bay, 19h30.  
Chicago à St. Louis, 20h00.  
Dallas à Nashville, 20h00.  
Calgary à Phoenix, 21h00.  
Colorado à Vancouver, 22h00.

### Ligue nationale Classement général

Parties d'hier non comprises

**ASSOCIATION DE L'EST**

Équipe	MJ	Points
a-1. Montréal	15	23
a-2. Caroline	13	21
a-3. N.Y. Rangers	15	19
4. Ottawa	13	22
5. Boston	16	18
6. Philadelphie	12	17
7. Tampa Bay	15	16
8. Toronto	15	16
9. Buffalo	14	14
10. New Jersey	14	14
11. Floride	15	14
12. N.Y. Islanders	14	12
13. Washington	14	12
14. Pittsburgh	14	11
15. Atlanta	14	9

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

Équipe	MJ	Points
a-1. Detroit	16	27
a-2. Vancouver	15	22
a-3. Los Angeles	15	20
4. Nashville	13	19
5. Minnesota	16	18
6. Dallas	14	17
7. Edmonton	15	17
8. San Jose	15	17

### Ligue nationale Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	Points
Alfredsson, Ott.	14	12	26
Staal, Car.	11	15	26
Heatley, Ott.	11	14	25
Forsberg, Phi.	4	21	25
Spezza, Ott.	5	19	24
Gagné, Phi.	15	8	23
Thornton, Bos.	6	17	23
Jagr, NYR	14	8	22
Datsyuk, Det.	7	13	20
Lecavalier, TB	10	9	19
Prospal, TB	8	11	19
Williams, Det.	5	14	19
Selanne, Ana.	9	9	18
Demitra, LA	8	10	18
Samsonov, Bos.	7	11	18
Recchi, Pgh	6	12	18
Visnovsky, LA	6	12	18
Koivu, Mtl	5	13	18
Crosby, Pgh	4	14	18
McCauley, Tor.	4	14	18
Murray, Bos.	8	9	17
Yashine, NYI	8	9	17
Zetterberg, Det.	8	9	17
Richards, TB	6	11	17
Lemieux, Pgh	5	12	17

### Ligue nationale Rendement du Canadien

**LES MARQUEURS**

Joueur	B	A	Pts	Pén.
11. S. Koivu	5	13	18	16
27. A. Kovalev	6	9	15	14
71. M. Ribeiro	6	6	12	12
73. M. Ryder	7	4	11	8
22. S. Bégin	5	4	9	16
42. A. Penezhogue	4	4	8	4
79. A. Markov	0	7	7	14
37. N. Sundstrom	3	3	6	8
51. F. Bouillon	1	5	6	8
35. T. Piekaniak	1	5	6	2
20. R. Zednik	3	2	5	2
38. J. Bulis	2	3	5	14
52. C. Rivet	1	4	5	9
21. C. Higgins	2	2	4	10
44. S. Souray	1	2	3	20
14. R. Bonk	0	3	3	12
25. M. Dandenaull	0	3	3	18
26. P. Dagenais	1	2	2	14
32. M. Streit	0	2	2	0
60. J. Théodore	0	1	1	2
3. R. Iwanans	0	0	0	7
8. M. Komisarek	0	0	0	25
75. Y. Danis	0	0	0	0

**LES GARDIENS**

Joueur	G	P	DPF	Min.	Ba	JB	Moy.
75. Y. Danis	2	0	0	160	4	1	1.50
60. J. Théodore	9	3	1	747	37	0	2.97
Total (0)	11	3	1	911	41	1	2.70

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.

### Ligue junior AAA Classement

Partie d'hier non comprise

**SECTION SHERWOOD**

Équipe	MJ	G	P	DPF	BP	BC	Pts	
Vaudreuil	21	15	5	1	0	108	78	31
C. Champlain	22	13	7	1	1	78	74	28
Longueuil	19	13	5	1	0	103	69	27
Kahnawake	18	8	6	4	0	77	73	20
Valleyfield	19	8	10	1	0	86	85	17
Granby	20	6	10	3	1	64	87	16
Lachine	21	6	12	2	1	80	112	15

**SECTION DROLET**

Équipe	MJ	G	P	DPF	BP	BC	Pts	
Cégep de Joliette	19	16	3	0	0	95	60	32
C. Lafleche	22	15	5	2	0	91	65	32
Saint-Jérôme	20	13	5	1	1	82	72	28
Saint-Eustache	19	10	9	0	0	75	97	20
C. St-Lawrence	22	8	11	3	0	79	110	19
Terrebonne	20	7	11	1	1	71	83	16
Saint-Félicien	20	3	15	1	1	62	86	8

NOTE: L'équipe qui perd en prolongation ou en fusillade reçoit un point et le match est inscrit dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou DF (défaite en fusillade).

**Dimanche 6 novembre**

Lachine 0 Saint-Félicien 8  
Granby 0 Vaudreuil 3  
Kahnawake 3 Col. Lafleche 4 (P)  
Cégep Joliette 6 Saint-Eustache 3  
Col. Saint-Lawrence 1 Terrebonne 2 (P)  
Saint-Jérôme 2 Col. Champlain 4

**Lundi 7 novembre**

Terrebonne au Col. Lafleche  
Mardi 8 novembre

Cégep Joliette à Saint-Jérôme, 19h30.

### Ligue junior AAA Classement

Partie d'hier non comprise

Joueur	PJ	B	A	Pts	Pun
Etienne Morier, Lon.	19	22	22	44	20
Pierre-L. Faubert, Vau.	21	20	21	41	30
Jonathan Dick, Jol.	19	17	22	39	26
Mathieu Grenier, Vau.	21	12	27	39	44
Jonathan Favreau, Lon.	19	11	28	39	26
Kevin Plante, Val.	19	17	20	37	63
David Besner, Val.	19	11	26	37	36
J.-C. Robitaille, St.	20	10	25	35	12
François Rochon, Terr.	20	20	14	34	32
P.-L. Bélanger, StL.	22	22	10	32	36
Frédéric Jean, StL.	20	7	25	32	46
David Poulin, Jol.	19	16	15	31	24
Stéphane Trudel, Lac.	19	14	17	31	67
Maxime Robert, Laf.	21	13	17	30	43
Rémi Tremblay, StE.	19	15	14	29	34

### Ligue senior Promutuel Classement

**SECTION ITECH**

Équipe	PJ	V	D	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Waterloo	11	10	0	0	1	59	32	21
Acton Vale	12	8	2	1	1	62	34	18
Farnham	9	6	1	0	2	49	31	14
Cowansville	10	5	5	0	0	44	53	10
Sherbrooke	11	3	7	1	0	52	77	7
Coaticook	11	1	10	0	0	56	95	2

**SECTION SPORT WELLINGTON**

Équipe	PJ	V	D	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Asbestos	12	8	2	0	2	70	56	18
Lac Mégantic	12	7	4	0	1	57	45	15
East Angus	11	5	6	0	0	58	71	10
Black Lake	11	4	6	1	0	40	51	9
Disraeli	10	3	5	1	1	50	52	8

**Dimanche 6 novembre**

Disraeli 0 Acton Vale 8  
Vendredi 11 novembre

Farnham à East Angus, 20h  
Cowansville à Coaticook, 20h30  
Waterloo à Black Lake, 20h30  
Sherbrooke à Acton Vale, 21h

**Samedi 12 novembre**

Asbestos à Disraeli, 20h  
Lac Mégantic à Sherbrooke, 20h  
Acton Vale à Farnham, 20h30

### Ligue senior Promutuel Les meneurs

**LES MARQUEURS**

Joueur	PJ	B	A	Pts	Pun.
Alex. Carignan, Ash.	12	11	13	24	19
Samuel Guillaume, LM	12	9	15	24	6
Anth. Fontaine, AV	12	10	13	23	2
Patrick Cassin, Ash.	10	8	14	22	12
Éric Côté, Dis.	10	10	11	21	10
Érik Barabé, Farn.	8	11	8	19	38
Patrick Bessillon, Dis.	10	6	13	19	21
Alex. Vigneault, EA	11	6	13	19	2
Colin Côté, Wat.	11	8	10	18	8
C-Phil. Giguère, She.	7	6	11	17	2

**LES GARDIENS**

Joueur	V	D	NB	BC	Eff.	Moy	
Fran. Lacharité, AV	3	3	0	1	14	930	2.15
Hugo Hamelin, Wat.	7	0	0	1	17	935	2.26
Denis Larivière, LM	5	3	0	0	27	914	3.21
Martin St-Onge, Far.	3	2	0	0	15	897	3.37
Jose Tremblay, Cow.	2	0	0	0	18	904	3.45
Éric Moir, Farn.	3	1	0	1	17	898	3.61

### Ligue junior AA Estrie-Mauricie Classement

**SECTION ESTRIE**

Équipe	G	P	N	DP	DF	Bp	Bc	Pts	tot.
Plessisville	12	1	1	0	81	33	25	34	
Windsor	9	2	1	0	87	41	19	26	
St-Cyille	5	7	1	0	50	72	11	20	
Waterloo	3	8	2	0	47	66	8	14	

**SECTION MAURICIE**

Équipe	G	P	N	DP	DF	Bp	Bc	Pts
St-Boniface	5	3	0	0	42	37	13	18
St-Marc	5	6	1	0	47	57	11	16
Nicolet	3	6	1	1	44	59	8	14
St-Tite	1	9	0	0	34	68	2	5

Note: le total inclut les points Franc Jeu.

**Dimanche 6 novembre**

Nicolet 6 Plessisville 7

### LHJMQ Classement

**SECTION OUEST**

Équipe	MJ	G	P	DPF	BP	BC	Pts	
Rouyn-Noranda	22	15	5	1	1	96	71	32
Chicoutimi	20	14	4	0	2	90	46	30
Gatineau								



**ANAHEIM**  
 (Les matchs d'hier soir non compris)

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Selanne	16	9	18	9	14	
Lupul	16	8	5	13	-5	10
R.Niedermayer	16	3	9	12	-6	14
McDonald	16	6	4	10	7	8
Sykora	16	4	6	10	2	20
S.Niedermayer	16	2	8	10	1	16
Carmey	16	2	6	8	1	12
Fedoruk	14	0	7	7	6	23
Getzlaf	11	3	3	6	6	
Rahison	16	1	5	6	-1	8
Hedstrom	14	3	2	5	-4	14
Perry	11	1	4	5	-1	6
Sale	16	0	4	4	8	26
Kuntz	8	1	2	3	-2	2
Ozalinski	7	1	1	2	-3	6
Vishnevski	16	0	2	2	18	
Marshall	13	0	2	2	1	10
Moen	13	1	0	1	0	13
Konopka	5	1	0	1	-1	2
St.Jacques	1	1	0	1	1	0
Dipenta	13	0	1	1	3	12
Brennan	11	0	1	1	-2	35
Fedorov	3	0	1	1	0	2
Gavey	5	0	0	0	0	2
Gilles	1	0	0	0	0	21
Giguere	12	0	0	0	0	2
Bryzgalov	6	0	0	0	0	2
Wall	0	0	0	0	0	0

**ATLANTA**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Hossa	14	6	10	16	2	8
Bontra	14	7	14	-1	12	
Savard	14	5	9	14	-1	18
Kovalchuk	11	5	8	13	-5	18
Kozlov	14	3	8	11	0	1
De Vries	14	1	10	11	-4	31
Halik	14	3	3	6	-4	8
Mody	14	3	3	6	1	24
Petrovsky	14	2	3	5	-3	19
Stefan	11	2	3	5	-1	18
Aubin	14	2	4	4	-5	6
Havelid	14	1	3	4	-5	6
Mellanby	9	1	2	0	1	31
Boulton	5	1	0	1	0	40
Sutton	10	0	1	1	14	38
Coburn	9	0	1	1	2	4
Larssen	8	0	1	1	1	0
Slater	8	0	1	1	-4	2
Vigier	6	0	1	1	-3	6
Exelby	13	0	0	0	0	28
Hrdy	7	0	0	0	1	6
Lessard	6	0	0	0	-2	0
Barney	3	0	0	0	-1	0
Popovic	2	0	0	0	-4	0
Kluczek	1	0	0	0	0	2
Dunham	6	0	0	0	0	0
Berkhoel	4	0	0	0	0	0
Shields	3	0	0	0	0	0
Lehtonen	1	0	0	0	0	0
Garnett	3	0	0	0	0	0

**BOSTON**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Thornton	13	6	17	23	4	4
Samsonov	16	7	11	18	-1	10
Murray	16	8	9	17	1	16
Awetson	16	5	9	14	4	2
Bergerson	16	4	7	11	-3	4
Boyes	16	4	5	9	1	4
Sleg	12	4	4	8	1	26
Leitch	14	3	5	8	-3	12
Green	16	3	4	7	6	14
Scatchard	12	3	4	7	0	20
Boynon	11	3	3	6	-1	14
Leahy	13	3	2	5	4	7
Isbister	11	2	3	5	-1	2
Fitzgerald	16	1	3	4	-3	18
Moran	12	1	2	0	10	
McEachern	11	0	2	2	-6	8
Gill	15	0	1	1	0	25
Dallman	15	0	1	1	2	8
Orl	15	0	0	0	0	23
Alberts	15	0	0	0	0	22
Jurcana	3	0	0	0	-1	6
Nickalakis	2	0	0	0	0	0
Leach	1	0	0	0	1	7
Torvonen	8	0	0	0	2	2
Raycroft	9	0	0	0	0	0
Sigale	0	0	0	0	0	0

**BUFFALO**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Briere	14	10	6	16	-3	10
Afionogov	14	3	8	11	-12	
Kotalk	14	7	3	10	1	8
Dumont	14	5	5	10	-4	4
Vanek	14	0	9	8	-2	10
Nunminen	14	0	8	8	-5	10
Gaustad	14	3	4	7	-11	
Hecht	14	3	3	6	-11	
Drury	14	2	4	6	-5	2
Connolly	14	2	4	6	-2	8
Fitzpatrick	14	3	2	5	-6	10
Lidman	10	1	4	5	0	8
Kalinin	11	0	5	4	-4	2
Campbell	11	1	3	4	-3	2
Grier	13	1	2	3	-3	4
McKee	13	1	1	2	-3	12
Tallinder	14	0	2	2	-2	8
Pyatt	9	0	2	2	-2	4
Mair	8	1	0	1	-3	11
Peters	4	0	0	0	-1	10
Roy	2	0	0	0	-2	2
Jilson	1	0	0	0	0	2
Pominville	1	0	0	0	0	0
Miller	10	0	0	0	0	0
Biron	4	0	0	0	0	4
Noronen	1	0	0	0	0	0

**CALGARY**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Iginla	16	7	5	12	3	13
Langkow	16	1	3	7	10	2
Hamrik	16	1	8	9	3	16
Amorle	16	3	5	8	0	27
Ference	16	1	7	8	-1	10
Kobasew	16	4	2	6	-1	18
Reinprecht	16	2	3	6	-1	10
Nilson	16	2	4	6	7	7

**YELFE**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Simon	16	1	5	6	4	18
Lombardi	12	2	2	4	-3	8
Wanener	6	0	3	3	1	2
McCarthy	16	2	0	2	3	14
Donovan	12	1	1	2	4	42
Montador	16	1	0	1	-2	19
Wiemer	7	1	0	1	0	11
Marchment	13	0	1	1	-2	31
MacDonald	6	0	1	1	1	2
Leppik	16	0	0	0	2	8
Ritchie	11	0	0	0	-2	21
Reghr	2	0	0	0	0	1
Nystrom	2	0	0	0	-1	0
Kiprusoff	15	0	0	0	0	4
Sauve	2	0	0	0	0	2

**CAROLINE**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Staal	13	11	15	26	8	6
Stillman	13	5	10	15	7	8
Brind'Amour	13	8	6	14	3	12
Cole	13	5	7	12	8	26
Whitney	7	3	9	12	2	4
Cullen	13	7	4	11	2	6
Kaberle	10	2	6	8	1	4
Tverdoev	13	1	7	8	6	4
Williams	13	3	3	6	2	12
Vasicek	13	2	3	5	2	4
Wesley	13	1	3	4	6	10
Hedican	13	1	3	4	6	14
Vrbata	4	2	1	3	0	2
A.Ward	13	0	3	3	4	2
Commodore	12	0	3	3	19	
Nordgren	11	1	1	2	-1	14
Wallin	13	1	0	1	2	10
Adams	13	0	1	1	-1	4
Bourcier	10	0	0	0	-2	12
Zigomans	7	0	0	0	1	0
Hutchinson	3	0	0	0	0	2
C.Ward	9	0	0	0	0	0
Gerber	6	0	0	0	0	0
Nastuk	0	0	0	0	0	0

**CHICAGO**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Vorobiev	15	6	9	15	-2	12
Amadio	15	5	8	14	-5	12
Seabrook	15	2	10	10	4	16
Spascek	13	3	5	8	2	32
Lapointe	15	2	6	8	-3	33
Caldier	12	3	4	7	-7	8
Elison	15	2	5	7	-1	9
Bourque	14	3	3	6	-7	16
Reil	15	1	5	6	2	17
Vandermeer	13	2	3	5	-7	28
Brown	15	1	3	4	-2	14
Cullimore	14	1	3	4	-2	16
Aucion	9	1	3	4	-6	12
Barnaby	15	2	1	3	-2	36
Holmquist	12	2	1	3	2	0
Dowd	15	1	2	3	-1	16
Keith	14	1	2	3	-8	10
Morgan	7	1	1	2	1	6
Ruutu	7	1	1	2	0	8
Simpson	13	0	0	0	-1	34
Barbovic	3	0	0	0	0	0
St.Pierre	2	0	0	0	-1	0
Daze	1	0	0	0	-2	2
Barker	1	0	0	0	0	0
Khabibulin	13	0	0	0	0	0
Anderson	3	0	1	0	0	2

**COLORADO**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Likes	13	4	10	14	3	12
Tanguay	13	3	10	13	1	4
Sakic	13	5	7	12	-4	4
Turgeon	13	4	8	12	-3	6
Svatos	12	5	6	11	-2	14
Brunette	13	3	8	11	4	6
Brashears	13	5	5	10	3	12
Laperriere	13	4	6	10	12	34
Blake	13	2	8	10	-4	20
Laukonen	13	6	3	9	5	8
Kowalewicz	13	5	3	8	2	8
Hesduk	7	3	4	7	-1	12
Wolfski	9	2	4	6	-5	4
Clark	12	1	4	5	5	4
McLennan	13	1	3	4	2	10
Skrastins	13	0	3	3	0	4
Sauer	5	1	1	2	3	8
May	8	1	0	1	-2	26
Vaananen	13	0	1	1	3	22
Boughner	3	0	1	1	0	7
Hindie	7	0	0	0	1	2
Healey	2	0	0	0	0	14
Aebischer	9	0	0	0	0	4
Budaj	4	0	0	0	0	2

**COLUMBUS**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Berard	15	3	9	12	-7	6
Vyborny	15	4	5	9	-3	10
Malhotra	15	0	8	8	-2	18
Zherdev	14	3	4	7	-8	12
Marchant	15	0	6	6	-2	20
Footo	15	3	2	5	-4	22
Letowski	15	3	1	4	-3	8
Chimera	13	3	0	3	-3	20
Hrdina	15	2	1	3	-5	22
Richardson	15	0	3	3	-6	10
Wright	15	0	3	3	-4	16
Fritsche	11	2	0	2	-3	0
Suchy	15	1	1	2	-4	8
Beauchemin	9	0	2	2	-3	9
Shelley	13	1	0	1	-2	33
Hartigan	6	1	0	1	0	1
Klesla</						

# Le Club sportif Bromont honoré quatre fois

## Audrey Lemieux athlète féminine par excellence au gala de la FQSC

GRANBY (FB)

Les porte-couleurs du Club sportif Bromont ont été les récipiendaires dans quatre catégories, lors du gala annuel de la Fédération québécoise de sports cyclistes, tenu en fin de semaine à Québec.

Francis Morin, une jeune athlète de Valcourt, a obtenu le titre d'athlète espoir masculin en vélo de montagne. Il a notamment remporté le championnat canadien dans le groupe cadet et terminé en tête en Coupe du Québec à sa dernière saison dans cette catégorie. Son rendement a aussi compris une première place dans un groupe d'âge supérieure, soit la catégorie junior, où il sera à l'oeuvre en 2006.

Ian Hughes a par ailleurs été choisi à titre d'entraîneur par excellence en vélo de montagne, après avoir vu deux de ses athlètes -Marie-Claude Surprenant et Georges-Edouard Duquette- se qualifier pour les championnats mondiaux.

Les adeptes de BMX du Club sportif Bromont ont aussi fait leur marque, puisque Pascale Rousseau, de Dunham, a décroché le titre d'athlète féminine dans la catégorie relève.

Yannick Vincent a pour sa part été sélectionné entraîneur de l'année en BMX.

### Audrey Lemieux athlète féminine par excellence

Audrey Lemieux a par ailleurs été la lauréate dans la catégorie de l'athlète par excellence route et piste. La longiligne athlète a notamment été en lice aux championnats du monde et aux Jeux du Québec.

La cycliste membre de l'équipe Quark est originaire d'Alma et poursuit ses études collégiales au cégep de Granby.

Dominique Perras l'a par ailleurs emporté dans la catégorie masculine.



Audrey Lemieux a été élue athlète par excellence lors du gala annuel de la Fédération québécoise de sports cyclistes.

Marie-Hélène Prémont et Mathieu Toulouse ont par ailleurs été les récipiendaires du titre d'athlète par excellence en vélo de montagne.

## Les Canadiennes battent les Suédoises 3-1

TURIN (PC-AP)

La Montréalaise Caroline Ouellette et Gina Kingsbury, de Rouyn-Noranda, ont marqué chacune un but dans une victoire de 3-1 du Canada sur la Suède à la première journée d'un tournoi préolympique de hockey féminin à Turin.

Charline Labonté, de Boisbriand, a effectué 13 arrêts et Vicky Sunohara,

de Toronto, a réussi l'autre but du Canada, qui avait blanchi la Suède deux fois en matches préparatoires.

Le Canada a connu en lent départ cette fois et a dû combler un déficit de 1-0 à la suite d'un but marqué en avantage numérique.

Le match a été disputé au Palasport Olimpico, le principal site pour le hockey lors des prochains Jeux d'hiver, où seulement la moitié des 12 116 sièges sont présentement installés.

Lors de l'autre match disputé hier, les États-Unis ont difficilement disposé de la Finlande 1-0 grâce au but de Natalie Darwitz marqué à la première période.

L'Italie et la France, seul pays pas encore qualifié, disputeront leur premier match aujourd'hui, tandis que le Canada affrontera la Finlande.

L'équipe canadienne est sur la route depuis la fin d'octobre et compte toujours 26 joueuses, un total qui devra être réduit à 20 pour les Jeux.

## Horoscope



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

La Lune en Verseau pourrait inutilement insécuriser le Scorpion. Chassez vos doutes relativement à l'importance que vous avez au sein d'un groupe. La nervosité qui en dérive constitue le seul obstacle au succès de vos projets. Tout ira à merveille si vous supprimez vos appréhensions superflues et que vous prenez le temps de vous détendre.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Voici une journée de grande planification! L'influence de Mercure en Sagittaire accentue votre niveau de concentration, vous permettant de voir aux moindres détails. Il est également possible d'acquiescer davantage de contrôle sur l'exécution d'un projet. Les décisions et les déclarations publiques impulsives seront les seules choses que vous devriez éviter.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

La présence de Vénus en Capricorne intensifie votre charisme et votre pouvoir de séduction. Votre journée s'annonce intéressante, à condition de ne pas utiliser votre charme à mauvais escient. Il y aura peut-être une opportunité d'investissement qui méritera d'être sérieusement étudiée. Prenez le temps d'analyser la situation; il n'y a rien qui presse.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

La visite de la Lune dans votre Signe exerce un effet stimulant sur le domaine du travail et des réalisations! Les résultats des projets que vous entreprenez devraient dépasser vos attentes. N'hésitez pas à émettre des propositions et à lancer des invitations. Les autres seront probablement beaucoup plus réceptifs que vous ne l'aviez supposé aujourd'hui.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Sous l'influence imprévisible d'Uranus, un de vos projets peut prendre un envol soudain et atteindre des proportions inespérées. Vos efforts et votre souci du détail porteront fruit. Alors essayez de multiplier vos contacts et de circuler dans des cercles qui sont fréquentés par des individus susceptibles de vous ouvrir des portes...



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

En ce mardi, avec la Lune en Verseau, la flexibilité et l'ouverture d'esprit seront de mise. À cet égard, il est parfois utile de savoir devenir caméléon. En effet, les convictions immuables pourraient vous empêcher de vivre de nouvelles expériences agréables et enrichissantes. Pourquoi ne pas accepter de jouer le jeu? Après tout, une fois n'est pas coutume.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Si vous n'entretenez pas d'attentes démesurées et que vous vous concentrez sur le moment présent, le passage de la Lune en Verseau au carré de Mars en Taureau ne sera pas trop sévère. Mais il est probable que certains résultats ne rencontrent pas exactement les objectifs espérés. En vue d'éviter les déceptions, il vaudra mieux vous conditionner à ne pas obtenir aujourd'hui le maximum...



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Mercury en Sagittaire place l'emphase sur l'éducation et sur l'apprentissage. À force de persévérer, vous réaliserez de grands progrès. La technologie peut également jouer un rôle important dans votre journée. Certaines choses sont rapides, mais pas instantanées; prenez le temps nécessaire pour vous familiariser avec un nouvel appareil, logiciel ou système d'exploitation informatique.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Les aspects planétaires stimuleront votre dynamisme aujourd'hui. Les personnes avec lesquelles vous collaborez risquent de ne pas pouvoir vous suivre. Essayez de ne pas formuler d'exigences trop sévères, sinon les autres pourraient se braquer contre vous. Mais tandis que Vénus en Capricorne vous fait un clin d'oeil, la soirée sera peut-être idéale pour un rendez-vous intime...



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

L'influence de la Lune en Verseau, face à votre Signe, fera ressortir la complémentarité avec votre entourage. Il sera possible de former une nouvelle relation de complicité avec une personne qui, à prime abord, n'a pas énormément de points communs avec vous. En fait, l'originalité et la fantaisie seront mieux accueillies que l'approche conventionnelle aujourd'hui.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

La réponse que vous cherchez ne réside pas dans le statu quo. L'heure est au changement. L'acquisition de nouveau matériel et l'apprentissage d'expertises vous aideront à sortir d'une situation difficile. Ne vous acharnez pas face à quelque chose qui présente une trop forte résistance; cela ne contribuerait qu'à vous faire ressentir une frustration autrement évitable.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

On dit qu'il est impossible de plaire à tout le monde. Cependant, grâce à vos excellentes aptitudes sociales, vous pourriez avoir l'occasion de vous approcher de ce concept utopique. Sous une Lune en Verseau, voici le moment idéal pour solliciter des appuis ou pour prendre la direction d'un programme qui englobe de nombreux autres individus.

# Bon début de saison pour Julien Gaudreau-Pollender

L'escrimeur participera en fin de semaine à une compétition internationale

GRANBY

L'escrimeur granbyen Julien Gaudreau-Pollender connaît un excellent début de saison, à sa première campagne dans la catégorie junior.



Fernand  
Bélanger

fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

Il est donc dans une bonne forme pour prendre part à la première qualification de l'équipe canadienne, à l'occasion d'une compétition internationale du circuit nord-américain qui se déroulera à Albuquerque, au Nouveau-Mexique, du 12 au 14 novembre inclusivement.

Une autre étape de sélection de la formation nationale junior aura lieu en décembre, à Saskatoon, en Saskatchewan. Il précise en outre qu'il sera en action à une compétition en Californie et une étape de la Coupe du Monde junior, en janvier 2006 à Laval.

Les fines lames qui franchiront l'étape de la qualification seront en lice au championnat mondial junior, au printemps 2006, en Corée.

Julien Gaudreau-Pollender avait d'ailleurs pris part au championnat mondial cadet junior en avril dernier, à Linz, en Autriche, mais chez les

cadets.

«C'est ma première année chez les juniors et il y a une seule place encore disponible. Il va falloir que j'accumule des points dans des compétitions internationales pour améliorer mon classement pour le championnat mondial», explique-t-il.

Julien Gaudreau-Pollender note en outre qu'il sera en lice dans la catégorie junior pendant trois ans, ce qui lui donnera autant d'occasions de participer au championnat mondial. Il devra devancer trois autres candidats en lice pour le dernier poste à être octroyé au sein de l'équipe canadienne.

Le jeune escrimeur en est à sa sixième saison dans cette discipline et il participe à quatre séances d'entraînement par semaine, pour un total de 10h. Deux de ces périodes d'entraînement ont lieu au Centre national de haute performance, au Centre Claude-Robillard, à Montréal. Les deux autres se déroulent au site du club Olympia dont il est membre, au Collège Edouard-Montpetit, à Longueuil.

Il fait aussi partie du programme sport-études en sciences pures au cégep de Granby, où il a entamé ses études collégiales en septembre.

L'athlète de 17 ans a fini en tête lors de la première étape du circuit québécois junior présenté à Laval. Il a raflé tous ses combats en ronde éliminatoire, après avoir terminé en troisième place du tour initial avec quatre gains et un revers.

Outre ce résultat, Julien Gaudreau-

Pollender a aussi fini au neuvième échelon en fleuret chez les seniors lors d'une compétition de sélection canadienne tenue au Centre-Claude Robillard à Montréal. Il a également pris la troisième place à la compétition Terre des Hommes, à Montréal.

Julien Gaudreau-Pollender pourra aussi profiter d'une bonne aide financière, puisqu'une centaine de personnes ont pris part à la deuxième présentation du tournoi de golf bénéfice tenu cet automne.

## Belle progression au classement des athlètes sélectionnés

Dans un autre ordre d'idées, Julien Gaudreau-Pollender a accompli un belle progression en obtenant un classement de la catégorie élite A, de la Fédération d'escrime du Québec.

Il est ainsi devenu le plus jeune adepte de fleuret à obtenir une grade aussi élevé, tout en survolant deux autres échelons, puisqu'il faisait des athlètes en division relève B l'an dernier.

Le classement des athlètes sélectionnés de la fédération québécoise comprend six niveaux: excellence, élite A et B, relève A, B et C.

Julien Gaudreau-Pollender connaît un bon début de la saison dans la catégorie junior.



## Bérard est passé proche

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Jean-François Bérard vient d'offrir une de ses meilleures performances à l'occasion d'un tournoi de type Futures.

À Rimouski, en fin de semaine, le tennisman numéro un à Granby s'est incliné au troisième et dernier tour des qualifications. Après avoir surpris le sixième favori, il a baissé pavillon devant le 10e non sans avoir offert une belle lutte.

«Je suis content de mon week-end, a dit Bérard à son retour du Bas-Saint-Laurent. Je joue présentement du bon tennis et j'ai confiance en mes moyens.»

Bérard s'est d'abord facilement débarrassé de Sylvain Ruest par 6-0 et 6-1. Puis, il a eu le meilleur sur l'Américain Noel Moossa, un joueur classé mondialement, par 6-0 et 6-3.

«Moossa, c'est clair, ne s'attendait pas à une telle opposition. Il a semblé très étonné par la qualité de mon service et par la qualité de mon jeu au filet. Il a tout essayé pour renverser la

vapeur, pour me déconcentrer, mais ça n'a pas fonctionné. Il a fait appel au soigneur, il a changé de raquette, etc.»

Mais face à Alberto Francis, un autre Américain classé mondialement, Bérard n'était pas le meilleur joueur sur le terrain. Mais il a vendu chèrement sa peau. Résultat: 7-6 (2) et 6-4.

«Ce Francis sert vraiment très, très, très bien. Écoute, il a réussi plusieurs aces sur sa deuxième balle. J'ai eu une baisse de régime au début du second set et ça m'a coûté cher. Mais je suis revenu dans le match et il a dû travailler fort pour l'emporter.»

Bérard, qui participera aux qualifications du Futures présenté à Jarry le week-end prochain, a enfin eu de bons mots pour l'organisation de Rimouski, qui présentait un tournoi de tennis de niveau international pour la première fois.

«Vraiment, ça ressemblait à un Challenger. L'accueil des gens, les services aux joueurs, l'engouement pour le tournoi, tout était super. Ça a été très agréable là-bas.»

Tennis Canada a définitivement eu une bonne idée en attribuant des tournois de type Futures et Challenger à des villes en province.



archives La Voix de l'Est

Jean-François Bérard a failli se qualifier pour le Futures de Rimouski.

## En bref

### Nash devrait rater de quatre à six semaines

COLUMBUS (AP) — Un test d'IRM a confirmé que Rick Nash a subi une entorse à son genou gauche et que l'attaquant des Blue Jackets de Columbus devrait être absent pour une période de quatre à six semaines.

Nash s'est infligé cette blessure lorsqu'il a été frappé à la troisième période du match de jeudi dernier à Calgary. Le meilleur marqueur de la saison 2003-04 n'a pris part qu'à trois matchs des Blue Jackets après avoir subi une entorse à sa cheville droite cette fois durant le camp d'entraînement.

### John LeClair absent pour une période indéterminée

NEW YORK (AP) — John LeClair a été examiné par les médecins de Penguins de Pittsburgh une deuxième journée de suite hier mais il était encore trop tôt pour déterminer la durée de son absence à la suite d'un accident bête qui l'a laissé avec des os fracturés au visage.

LeClair a été atteint juste sous l'oeil droit par une rondelle déviée lorsqu'il patinait avec ses coéquipiers samedi matin en préparation du match contre les Bruins.

Les médecins croient toujours qu'une opération ne sera pas nécessaire mais sa figure est encore trop enflée pour faire un diagnostic précis.

LeClair venait de marquer quatre buts en quatre matchs après un début de saison au ralenti.

Sa fiche est de 5-5-10 en 13 matches.

### Les Eagles suspendent indéfiniment Owens

PHILADELPHIE (AP) — Terrell Owens ne reviendra avec les Eagles de Philadelphie cette saison, a annoncé l'entraîneur Andy Reid, hier.

Le très volubile receveur était suspendu pour le match de dimanche soir, une défaite à Washington, et il le demeurera pour trois autres. Il ne sera pas de retour par la suite.

«La ligue a été avisé par l'association des joueurs qu'un grief sera déposé, a dit Reid. Pour ces raisons, je ne peux en dire davantage.»



Francis Morin, meilleur espoir en vélo de montagne

- page 33 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

**HOCKEY**  
Ligue nationale  
Pittsburgh 3 N.Y. Rangers 2  
Edmonton 0 Dallas 4 (3<sup>e</sup>)  
Vancouver 2 Calgary 1 (2<sup>e</sup>)

**FOOTBALL**  
Ligue nationale  
Indianapolis 21 Nouvelle-Angleterre 7 (3<sup>e</sup>)

- page 33 -

## VICTOIRE DES CANADIENNES À TURIN

# Neely, Kharlamov et Costello entrent au Panthéon

### Neil Stevens

TORONTO (PC)

**A**vec l'intronisation de Cam Neely, Valeri Kharlamov et Murray Costello au Panthéon de la renommée du hockey, ce sont trois facettes très différentes du sport qui ont été honorées hier.

Neely ne montre pas des statistiques aussi impressionnantes que d'autres vedettes de la LNH: 395 buts et 299 mentions d'assistance, soit 694 points en 726 matches réguliers d'une carrière terminée prématurément à 31 ans à cause des blessures. Mais il contribuait aussi par sa force physique et ses 55 buts en séries éliminatoires avec les Bruins de Boston témoignent de son opportunisme: il représentait la quintessence de ce que doit être un attaquant de puissance.

«C'est bon d'être reconnu pour ma façon de jouer, a-t-il déclaré. Ce n'est pas qu'une question de buts et de passes. C'était aussi important pour moi de donner une solide mise en échec.»

Neely, 40 ans, est récemment revenu dans l'organisation des Bruins comme ambassadeur.

### Des habiletés exceptionnelles

Le regretté Valeri Kharlamov ne mesurait que 5'8" mais avait des habiletés offensives exceptionnelles.

Il a aidé l'Armée rouge à remporter 11 championnats de l'ancienne Union soviétique et il a gagné huit championnats du monde et deux médailles d'or olympiques.

Il a été victime du détestable coup de bâton de Bobby Clarke, qui n'avait



photo Presse canadienne

Murray Costello, Cam Neely et Alexander Kharlamov, fils du regretté Valeri Kharlamov, ont pris quelques minutes de leur temps, hier, pour montrer leurs habiletés aux gens des médias.

pas trouvé d'autre façon de l'arrêter pendant la fameuse Série du siècle de 1972. Il n'avait que 33 ans quand il a perdu la vie en compagnie de son épouse lors d'un accident d'automobile survenu en 1981.

Son fils Alexander, qui n'était pas encore né en 1972 et qui n'avait que 5 ans à son décès, ne garde pas rancune à Clarke pour son geste disgracieux.

«C'est le hockey. Vous avez vu mon

nez? Il a peut-être été brisé à cinq reprises», a-t-il déclaré à Toronto, où il est venu représenter son défunt père.

Il n'a cependant pas voulu sortir de sa boîte la bague remise à son illustre paternel.

«Ce n'est pas ma bague, a-t-il dit. Je vais la rapporter à la maison. J'ai une collection de ses médailles et de ses trophées, mais c'est la première bague. Je sais qu'il aimait vraiment jouer au

hockey. Ici le hockey est une passion. Je veux remercier tous ceux au Canada qui se souviennent de mon père. Merci, merci beaucoup.»

Kharlamov, 30 ans, joue dans la ligue d'élite russe et fait partie d'un groupe qui tente d'instaurer un syndicat afin d'améliorer la pension versée aux joueurs retraités.

### A titre de bâtisseur

Costello a joué brièvement dans la LNH avec les Red Wings de Detroit et les Bruins de Boston dans les années 50.

«Je pensais avoir ma place en arrivant à Boston, a-t-il rappelé. Je suis un Irlandais avec un nom italien et on m'avait dit que Boston était irlandais à 45 pour cent, italien à 45 pour cent et catholique à 90 pour cent...»

«Le seul problème c'est que Milt Schmidt et Lynn Patrick ne voyaient pas les choses de la même façon. Peut-être aussi qu'un peu plus d'efforts sur la glace auraient aidé.»

Son intronisation dans la catégorie des bâtisseurs rend hommage à son travail comme président de l'Association canadienne de hockey amateur, devenue Hockey Canada, de 1979 à 1988. Il supervisait alors les équipes nationales junior et féminine.

Agé de 71 ans, il est toujours actif en tant que membre du conseil exécutif de la Fédération internationale de hockey sur glace.

La Panthéon du hockey compte maintenant 232 joueurs, 93 bâtisseurs et 14 arbitres et juges de lignes.

Plus 74 membres des médias depuis l'addition hier d'Helen Elliott, du Los Angeles Times, et Sal Messina, un commentateur de New York.

## Lecavalier espère que l'histoire va se répéter

MONTREAL (PC)

**L**e Lightning de Tampa Bay espère que l'histoire va se répéter. Il y a deux ans, l'équipe de John Tortorella s'est présen-

tée à Montréal en pleine crise après avoir subi neuf défaites en 14 rencontres.

Ce soir-là de janvier, le Lightning a vaincu le Canadien 4-1 au terme d'un match à sens unique. Cette victoire devait transformer le club de la Floride qui allait remporter la coupe Stanley quelque cinq mois plus tard.

«J'y pensais justement en arrivant à Montréal. On avait eu un mauvais mois de décembre et cette victoire à Montréal avait relancé l'équipe», a raconté Vincent Lecavalier à la veille du match que le Lightning disputera au Canadien, ce soir, au Centre Bell.

«Je m'en souviens très bien. On avait été dominés, a relaté Claude Julien. C'est pourquoi on ne va pas prendre le Lightning à la légère. Je ne veux pas que

Tampa nous fasse le coup une deuxième fois», a prévenu l'entraîneur du Canadien.

### Au septième rang

Cette fois, la crise est moins aiguë qu'il y a deux ans. Les champions de la coupe Stanley présentent un dossier de 7-6-2 et occupent le septième rang de l'Association Est. Ils accusent néanmoins un retard de cinq points sur les Hurricanes de la Caroline qui caracolent en tête de la section sud-est. Ils viennent aussi de subir trois défaites de suite dont les deux dernières à Ottawa et Toronto.

«Nous n'avons pas bien joué à nos deux ou trois derniers matchs. Par contre, notre troisième période à Toronto a

été plus solide», fait valoir Lecavalier en parlant des 17 lancers que le Lightning a dirigés au filet des Maple Leafs.

«Pour gagner, on va devoir jouer pendant 60 minutes comme on l'a fait il y a deux ans. Nous étions alors plus intenses, nous frappions et nous étions plus agressifs. Heureusement, on joue toujours bien à Montréal.»

Le centre du Lightning reconnaît que l'adversaire ne se présente plus en Floride avec l'idée de s'offrir quelques jours au soleil.

«Les équipes sont toujours prêtes à nous affronter. Ce n'est pas comme il y a six ans quand les clubs venaient à Tampa en vacances. Maintenant, on doit se préparer comme le font Detroit, Toronto ou Montréal.»

## Street et Howard élus recrues de l'année

NEW YORK (AP)

**H**uston Street a été proclamé la recrue de l'année dans la Ligue américaine de baseball, ce qui permet à un joueur des Athletics d'Oakland de mériter cet honneur pour une deuxième année d'affilée. Dans la Ligue nationale, le titre a été décerné au joueur de premier but Ryan Howard des Phillies de Philadelphie.

Street, qui est devenu le releveur de confiance en fin de match des A's au mois de mai, a reçu 15 des 28 votes de première place au scrutin mené auprès des chroniqueurs de baseball d'Amérique et il a totalisé 97 points. Le deuxième-but Robinson Cano des Yankees de New York a terminé au deuxième rang avec 57 points, suivi du frappeur désigné Jonny Gomes des Devil Rays de Tampa Bay avec 39 points.

Le joueur d'arrêt-court Bobby Crosby des A's avait remporté le titre de recrue de l'année dans la Ligue américaine en 2004.

Howard a pris la relève du joueur vedette Jim Thome, blessé, et il a dominé toutes les recrues du circuit avec 22 circuits. Il a obtenu 19 des 32 votes de première place et 109 points pour devancer le voltigeur Willy Taveras des Astros de Houston, qui a récolté 78 points. Le voltigeur de droite Jeff Francoeur des Braves d'Atlanta a terminé au troisième rang avec 60 points.

Street, le fils de l'ex-quart-arrière du Texas James Street qui a guidé les Longhorns au titre national en 1969, est devenu le releveur de confiance des A's lorsque Octavio Dotel s'est blessé.

Le droitier de 22 ans a compilé une fiche de 5-1 avec 23 victoires préservées et une moyenne de points mérités de 1,72 — deuxième parmi les spécialistes de la courte relève derrière Mariano Rivera des Yankees de New York.

Street a aussi enregistré 72 retraits au bâton en 78 manches et un tiers et les frappeurs adverses ont maintenu une faible moyenne de .194 contre lui.

Howard était reconnu pour son coup de bâton dans les mineures depuis des années mais il lui a fallu attendre des blessures au dos et au coude à Thome pour avoir sa chance dans les ligues majeures.

Cette opportunité lui a permis de jouer régulièrement, affichant une moyenne de .288 avec 63 points produits en 88 matches. Il a cogné 11 circuits et produit 27 points en septembre et octobre.

### Au petit écran

#### Aujourd'hui HOCKEY

#### Ligue nationale

Tampa Bay à Montréal (19h, RDS)

Boston à Philadelphie (19h, TSN)



## Ford Ranger Sport 2006 Cabine double

**0 \$**  
mise de fonds

**239 \$** /mois  
Location 36 mois  
Modèle 4x2

Moteur V6, boîte manuelle 5 vitesses, roues aluminium 15 po, pneus tout-terrain, phares antibrouillard, sièges 60/40 en tissu, moulures passage de roues, radio AM/FM/CD stéréo et beaucoup plus...

**Privilège exclusif:**  
À l'achat ou à la location  
d'une Ranger ou d'un  
camion série F, obtenez  
une veste de cuir

UN DUR  
Ford  
DE DUR

LE CAMION REINVENTÉ.



Promotion de vestes en cuir  
POUR LES MODÈLES  
SÉRIE F ET RANGER

**0 \$**  
mise de fonds

**289 \$** /mois  
Location 36 mois



**VENEZ faire l'essai de la toute NOUVELLE FUSION!**

**CRÉER une réaction...**

**LA FORD FUSION SE 2006 DE BASE**

**à 22 999 \$\***



- Moteur 2,3 L multisoupape, 160 chevaux
- Essuie-glaces asservis à balayage intermittent, à ajustement automatique à la vitesse
- Glaces, verrouillage et rétroviseurs à commande électrique
- Entrée sans clé avec 2 télécommandes
- Instrumentation complète avec compte-tours
- Climatisation
- Système de freinage électronique ABS
- Freins à disques et suspension indépendante aux 4 roues
- Siège du conducteur à commande électrique à 6 positions
- Volant à ajustement télescopique et inclinable
- Lecteur CD, radio AM/FM
- Cote de consommation :  
Ville : 10,2/100 km  
Grande route : 6,9 L/100 km

\* Plus préparation, transport et taxes applicables.



André Jodoin  
Représentant



Philippe Quintal  
Directeur adjoint



Pierre Turgeon  
Représentant



Dominic Roy  
Représentant



Yves Dumont  
Représentant



Louise Lemoine  
Directrice adjointe



Lyse Meunier  
Directrice commerciale



André Talbot  
Directeur commercial



André Bloquière  
Directeur des ventes



Michel Dubé  
Directeur classe affaires



**FORMULE FORD**



GRANBY, QUÉBEC

1144 Principale  
Granby  
777-1777



Bien pensé